

TÜRK KLÂSİKLERİ

# NEF'İ

*Hayati  
Sanatı  
Şiirleri*

VARLIK YAYINLARI

TÜRK KLASİKLERİ : 32

# NEF'İ

HAYATI  
SANATI  
ŞİİRLERİ

Hazırlayan:

Dr. ABDÜLKADİR KARAHAN

İstanbul Üniversitesi  
Eski Türk Edebiyatı Doçenti



VARLIK YAYINEVİ

Ankara caddesi, İstanbul

TÜRK KLASİKLERİ : 32

Varlık Yayınları, sayı : 230  
İstanbulda Yeni Matbaada basılmıştır.  
Ocak, 1954

## HAYATI VE SANATI

### HAYATI

XVII. Yüzyıl klâsik Türk Edebiyatında Nef'i mahlâsı ile müstesna bir şöret ve tesire sahip bulunan büyük şairimizin adı: hemen bütün kaynaklarda belirtildiği —ve mührüne işlendiği söylenen

Muhterî-i tarz-ı bedâ'î'-cser

Natık-ı esrar-ı ilâhî Ömer

beytinin de gösterdiği— gibi Ömer'dir.

Pasinlerin merkezi ve Erzurum'un kırk Km. kuzey-doğusundaki Hasankale'de doğduğu için, eskiler çoğu zaman ona, «Ersen-ür-Rûmî Ömer Bey» veya «Suara-yı Rum'un mümtaz ve büfendi Erzurumî Ömer Efendi» derlerdi. Umumiyetle bugün de Hasankaleliler oldukça aydın, hoşsohbet ve nüktedandırlar.

Babasının ora esrafından Ahmet Bey adında bir zat olduğu hakkındaki söylentiler tevsike mulıtaçtır. Bununla beraber onun aleyhinde söylenmiş olan bir kıf'aya göre, babasının «Bey» olduğu tahmin edilebileceği gibi, Nef'i'nin münevver bir aileye nisbeti de kesin şekilde ifade olunabilir. Babasının rahatça şiir yazabildiği ve hattâ muhilinde şöret sahibi de olduğu «Siham-ı Kaza» daki bir manzumeden açıkça anlaşılmaktadır:

Benim züğürtlük ile ellerim taş altında  
Müzahrafatın o dürr ü güher satar Han'a  
Ben ızırab ile bunda semâa girmode ol  
Dü beyt okur neğamat ile def çalar Han'a

O demde kim peder-i nâ-bekâr-ı sifle-nihad  
Beni garib koyub oldu hem-sefer Han'a

İki kasid okunuştu ekâbir-i cer için  
Anınla doldu yine şî'ar içinde her hane

(Bak, Sihamı Kaza, I)

Nef'i'nin doğum tarihini doğru olarak tesbit de, şimdilik maalesef, mümkündür diyemeyiz. Umumiyetle kabul edilen 990/1582 tarihleridir. Bizim incelememize ve kanaatimize göre bu tarihi, on yıl kadar daha önceye, yani aşağı yukarı 980/1572 etrafına almak daha uygundur. Burada teferruata inmeden sebeplerini kısaca belirtebiliriz:

Evvelâ Nef'i 1034/1625 te Sadrazamlığa getirilen Hafız Ahmet Paşa'ya —bu vesile ile— yazdığı bir kasidede, âdeti üzere kondinden bahsederken şu beyitleri de inşat eder:

Meta-ı nazmının sen olmasan zirâ haridârı  
Kalırdı Haşre dek bazar-ı endişem kesad üzre  
Baha tahmin eder bir kimse yok erbâb-ı ma'nide  
Otuz yıldır felek ikd-i dür-i nazmın mezad üzre

(Karşılaştır, Kaside, XV)

Demek o, 1004/1596 sıralarında şiirle uğraşan bir gençti. Bu son tarihten hiç olmazsa yirmi yıl önce doğmuş olduğunu tahmin etmek, hatalı olmaz. Sonra bundan daha kuvvetli ve aynı zamanda bir başka bakımdan daha mühim gözüken bir nokta da şudur:

Erzurumlu genç Ömer'e, Nef'i mahlâsı, şöhretli şair ve tarihçi Âli (ölm. 1008/1599) tarafından verilmiştir. Bunu Nef'i, —Türkçe Divan'ının Bulak (1252) ve Ceride-i Havadis (1269) baskıları ile yazma nüshalarında bile bulunmayan Âli Efendi hakkındaki «suhan» redifli bir gençlik devri hasidesinde— şöylece açıklar:

Eyledin mahlâs-ı Nef'i ile kadrım a'lâ  
Zihn-i pâkimde görüb kuvvet-i iz'an-ı suhan  
Himmetinle giderek buldu terakki şî'rim  
Oldu her bir gazelim âlemo destan-ı suhan

Bilindiği gibi Mustafa Âli, Rum'a iki keré defterdar (Erzurum 993/1585 ve Sivas 997/1589) olmuştur. İlk mah-lâsı «Zarri» olduğu da rivayet edilen Nef'i Efendinin, bu iki tarihten birinde, Gelibolulu Âli ile tanışmış olması en kuvvetle ihtimaldir. İşte bu göz önünde bulunduru-lunca da, şairimizin hiç olmazsa yine bu zamandan 15-20 yıl önce doğduğunu kabul etmek gerektir. Hülâsa se-bepler bize Nef'i'nin doğumunu 980/1572 sınırlarına al-makla haklı olduğumuzu gösterecek kuvvettedir.



Nef'inin çocukluğu ve ilk gençliği hakkında da he-men hiçbir esaslı bilgimiz yoktur. Şüphe ve tereddüde mahal olmadan söylenebilecekleri bir iki cümlede topla-mak kabildir:

Sanatkâr, doğup büyüdüğü topraklarda, kuvvetli bir medrese öğretimi görmüş, arapça ve farsça öğrenmiştir. Babasının şiir zevkine sahip olması, onda, daha erginlik çağında şiire başlama hevesi uyandırmıştır. Âli ile tanı-şıp görüşmeleri de, bu tabii ve irsi temayülün daha ça-buk gelişip serpilmesine hizmet etmiştir.

Âli, Abdürrahman Cami'nin (1414-1492) bir beyti-nin şerhini ihtiva eden küçük (yazma) bir risalelsinin mukaddemeciğinde: bu beytin anlaşılması güç ma'nalar ve bedîî sanatlardan birçok remizler taşıdığı düşüncesi-yle ve şerh edilmek üzere dostlarından namı bir zat tara-fında kendisine «hünermendân-ı tiz-fehm ve şuarâ-yi ze-vîl-iz'âmı bi-vehm fırkasından NEF'İ nam bir vücud-i a-ziz ile» gönderildiğini kaydediyor ki, bu da, Nef'i ile ara-larındaki dostluğun esaslı delillerinden biridir. Ayrıca Rıyazî (ölm. 1054/1644) nin Nef'i'ye hitaben kaleme aldığı hiciv kitalarından birinde, Âli ile aralarındaki tanışıklı-ğın ilk gençlik ve delikanlılık çağlarından başladığını söy-lemesi, parçadaki yerici mazmunlar bir tarafa, bu ahbab-lığı ve sanatkârın tesiri altında kaldığı ilk yerli şairi gös-termesi bakımından, mânalıdır.

Nefî'nin edebiyatla uğraşmaya başladığı ve ilk şiirlerini yazdığı sırada ilkin —o devrin birçok genç şairleri gibi— İran edebiyatından Hâfız'ın (ölm. 791/1388) **Di-van'ını** ve Sâdi'nin (ölm. 694/1294) **Gülüstan** ve **Bostan'ını** okuyup hayran olduğunu; mahlâs alış münasebetile adı geçen «**Suhan**» kasidesine dayanarak söylemek yersiz olmaz. Bugünkü bilgimize göre yazdıklarının en eskisi telâkki edilmek mevkiinde olan bu manzumede Nefî şöyle diyor:

Ol ki üstad-ı suhan-perver imiş sabıkda  
Biri Hâfız ki odur murg-ı hoş-elhan-ı suhan  
Biri de Hazretî Sa'dî-i said-i Şiraz  
Olmuş ol dahi mürebbi-i Gülüstan-ı suhan  
Şî'r ü inşa'da adîl olmaz ana ancak odur  
Nesr ile Hâce Cihan nazm ile Sahhan-ı suhan

.....  
Nem-i kılke ter ü taze Gülüstan-ı hüner  
Âb-ı nazmiyle safa bulmada Bostan-ı suhan

Şairimiz daha memleketinde iken, babası, onu bırakıp Kırım Han'ının yanına gitmiş, orada Han'ın nedimi olarak galiba biraz da ferah içinde yaşamının yolunu bulmuş, buna mukabil oğlunun yoksulluğunu ve başını sokacak bir evi bile bulunmadığını kaale almanın olacak ki, **Sihan-ı Kaza'nın** bir hedefi de:

Saadet ile nedim olalı peder Han'a  
Ne mercimek görür oldu gözüm ne tarhana

matla'lı manzume ile:

Peder değil bu belâ-yı siyahdır başıma  
dediği O'dur. Bu manzumeden öğreniyoruz ki, bu şair zatın:

«Minare üstüne laklak çıkar yapar hane»

gibi tuhaf mısraları da vardır. Yine bu parça bize Nefî'nin amcasını, Mir Şeref adlı eski bir aile dostunu da tanıtıyor. Lâife karakterini taşıyan ve daha yukarılarda



da göylece temas edilen bu kasideden, şairin aile hayatının ilk devreleri hakkında, ihtiyatı elden bırakmamak kaydı ile, istifade edilebilir.



Nefî'nin İstanbul'a gelişi hâdisesi de henüz karanlık-  
çadır. Ebüzziya Tevfik, «Kırım Hanlarından Cambek Gi-  
ray'ın (Canbeg şekli hatalıdır) Celâliîlerin tenkili memu-  
riyetiyle Anadolu'da bulunmuş olan Sadrazam Koca Mu-  
rad Paşa'ya» Nefî'yi tavsiye ettiğini, onun da İstanbul'a  
gönderdiğini kaydeder. Ancak Cambek'in Kırım Hanlığı-  
na getirilişi 1019/1610 dadır. Denebilir ki tavsiye, Hanlığa  
nasıptan önce de yapılabilir. Ancak bu takdirde dahi Sa-  
daretin Kuyucu Murat Paşa'ya tevehihi senesinden daha  
evvelki bir tarih, yani 1018/1606 ten öncesi düşünülemez.  
Oysaki 1018/1609 da telif edilen Riyazi Tezkîresinde (Ri-  
yaz-üş-şuarâ'da) Nefî için «hâlâ Divan-ı hümâyun-ı sul-  
tanî'de ma'den mukataaşıdır» kaydı vardır. Bu bakım-  
dan şairin İstanbul'a gelişi daha eski olmalıdır. Acaba  
Âli, birara, 1004/1595 te Sivas Defterdarlığı ve Amasya  
Mirlivalığında ve yine aynı yıl içinde (1596) Kayseri  
Mirlivalığında bulunduğuna göre, eskiden tanıyıp beğen-  
diği Nefî'yi İstanbul'a göndermiş veya götürmüş olamaz  
mı? Yalnız bu ihtimal şu yüzden gevşer: Nefî Divan'ında  
I. Ahmed'den (1603-1617) önceki Padîşah III. Mehmed'e  
(1595-1603) dair herhangi bir şiir, kayıt mevcut değil-  
dir. Hatta I. Ahmed'e sunulan sekiz kaside arasında bir  
cülûsiye de yoktur. Kuyucu Murat Paşa'dan daha eski sad-  
razamlardan her hangi birisine de yazılmış kasidelere  
raslamadığımıza göre, Nefî'nin İstanbul'a geliş tarihini,  
III. Ahmed'in cülûsundan sonraya (1603 ten sonra) al-  
mak şimdilik doğruya yakın bir ihtimal değerini taşır.

Nefî'nin, kısa bir müddet Edirne'de kalışı bir yana  
bırakılırsa, şöyle böyle otuz yıl kadar İstanbul'da yaşa-  
dığı tahmin edilebilir. Onun saltanatları devrini yakı-  
ndan tanıdığı dört padişahdan üçü şairdi: I. Ahmet (1603-



1617) **Bahtî**, II. Osman (1618-1622) **Farisî**, IV. Murat (1623-1640) **Muradî** mahlûsları ile şiirler kaleme almışlardır. I. Mustafa (1. defa 1617-1618 ve 2. defa 1622-1623) ise esasen zayıf akıllı bir adamcağızdı.

Nef'î'nin en çok sevdiği ve en fazla lûtuflarını gördüğü padişahlar I. Ahmet ve IV. Murat'tır. O da birinciye sekiz, sonuncuya da tam on iki kaside sunmuştur. Öyle anlaşıyor ki en rahat demleri de Sultan Ahmet'in saltanat günlerine raslar. Bu sıralarda ilkin maden mukataacısı, sonra maden kâtibi olmuştur. Hünkâr tarafından korunan şair, bir Edirne'ye gidişte padişahın maiyetindekiler arasında da bulunmaktadır. Devrin erkân ve ümerası arasında da artık değeri tanınıyordu. Sadrazamlarla vezirlerin iltifatlarına nail olmuş, onlara kasideler takdimden geri kalmamıştır.

Bu devrin sadrazamları olan Kuyucu Murat Paşa'ya (ölm. 1020), Nasuh Paşa'ya (ölm. 1023), Damat Mehmet Paşa'ya (ölm. 1029) ve Halil Paşa'ya (ölm. 1040) methiyeler yazmış, hemen hepsinin iltifat ve takdirine nail olmuştur.

II. Osman devrinde de şair olarak kendisine düşen vazifeyi yapmıştır. İlk önce padişaha bir «cülûsiye» kaleme almış, sonra bir «kaside-i fahriye» ile «bir kasrı hakkında» ayrı bir kaside yazmıştır. Nihayet Lehistan [Polonya] seferi (1029) üzerine meşhur:

Âferin ey rûzgârın şehsüvar-ı safderi

Arg'a as şimdengerü lig-i süreyya-cevheri

matlı muhteşem kasideyi yaratmıştır (Karşılaştır, **Kaside VIII**).

Vezirlere övgülerde devam ediyordu. Sözelimi Sadrazam Güzelce Ali Paşa (ölm. 1030) ve Hüseyin Paşa (ölm. 1033) bu arada hatırlanabilir. Fakat II. Osman'ın yerine geçen I. Mustafa hakkında hiç kaside söylememiştir. Bu da şairin yalnız câize almak ve göze girmek düşüncesiyle hareket etmediğinin, ancak sevdiği ve beğendiği sultanlara bağlılık gösterdiğinin bir örneği sa-

yılmak gerekir. Nitekim sevmediği ve beğenmediği vezirlere de —bir iki istisna bir yana bırakılırsa— methiye yazmağı gururuna yedirememiştir.



Nef'i'nin iltifat ve nimete en fazla gark edildiği, edebî şöhretinin en yüksek dercesine ulaştığı, fakat azle, musibete de en çok uğradığı devre: IV. Murat'ın saltanat yıllarına raslar.

Kendisi de şair olan, bilginleri ve sanatkârları koruyan sultan Murat, kendi sert ve taşkın mizacına da uygun düşen Nef'i'nin mübalâğa ve beyan ahengi ile seçkin kasidelerini, birer belâ okur gibi muarızlarının tepesine inen hicivlerini pek beğeniyordu. Padişah Nef'i'yi hususî meclislerine davet eder, şiirler okutur, sohbetler yapardı. Rivayete göre, Hünkârın teveccüh ve iltifatını çekmeyen bazı kıskançlar, onun öyle pek de kabiliyetli bir şair olmadığını, bir kaside yazmak için aylarca uğraştığını söylerler. Sultan bir bahar günü Aynalı Kavak'ta Kaptan Cafer Paşa'nın kendisi için yaptırdığı köşkte iken Nef'i'yi çağırır; münasip bir kaside inşadını emreder. Şair hemencecik koynundan bükülmüş bir kâğıt çıkarıp, sanki ondan okuyormuş gibi davranarak ezberden şöhretli:

Eski nesim-i nev-bahar açıldı güller subh-dem

Açsın bizim de gönlümüz sâki meded'sun câm-ı Cem  
matla'lı «bahariye» yi (Karşılaştır, **Kaside IX.**) okur.

Padişah, şairinin beyaz bir kâğıda baktığını hissetmiştir. Tekrarlamasını irade edince, Nef'i irticalen inşat ettiğini ve kâğıdın boş bulunduğunu arzeder. Fakat daha önce sür'atli yazan sekreterler onun sözlerini gizlice zapt ettikleri için, bu sefer de bizzat Padişah, bu enfes kasideyi okumaktan kendini alamaz. Bu hikâyenin uydurma olduğu, haklı olarak, söylenebilir. Ancak böyle bir anekdot, şairle hükümdar arasındaki yakınlığı, şiir söylemedeki kolaylığı, münevver çevrelerdeki tesiri bakımından üzerinde durulmağa değer düşüncelere yol açabilir. Nite-

kim IV. Murat'ın Nefi hakkındaki şu kitasının o sırada kalemine doğduğuna dair söylenti de bu fikri bir başka cepheden teyit edecek durumdadır:

Gelin insaf edelim fark edelim mîkdarı  
Şairiz biz de deyü lâf ü güzafı koyalım  
Edelim bi-meze söz söylemeden istiğfar  
Dâmen-i Nefî-i pakize-edâyı tutalım  
Biz kelâm nakiliyiz nerde o sahib-güftâr  
Ona teslim edelim emrine mûnkad olalım

Bu rivayet ve bu kıta, herhalde ve hiç olmazsa, Hünkârın Şaire, bir zamanlar gerçekten pek büyük değer verdiğini, şiirini fazlası ile beğendiğini, ihsanlarını esirgemediğini açıkça gösterecek deliller arasındadır. O da, birçok kasidelerinde zaten padişahın lûtfundan, kendisine değer verdiğinden söz açar. Sözgelimi Sultan Murat'ın birçok atlarını övmek için yazdığı «Kahşiyye» de, —hele bu, sabasında emsalsiz denecek kadar şöhretli ve taze şiirin sonlarında— bulunan şu mısralar bir vesika değerini de muhafaza eder:

Ömrün efzun ede Allahu Taâlâ dilerim  
İltifatınla dil-i mürdeyi ittin ihya  
Eyledin lûtf ile bir böyle kaside teklif  
Ki naziré diyemez bir yere gelse şuarâ

Bu türlü övmeler, sultanın adalet ve kahramanlığından başlayıp şiirlerine, yazılarına ve atlarına kadar hemen her şeyine tahsis ediliyordu.

Bir yandan Padişah'ın bu takdîrkârlığı, öte yandan övme ve sövmelerindeki müstesna kudret dolayısı ile olacak ki: devlet erkânından birçokları da, ona karşı tevaccüh ve ihsanlarını esirgemiyorlardı. Öyle vezirler görülmüştür ki bunların (meselâ İlyas Paşa gibi) bir kasidesi için caize makamında gönderdikleri armağanlar, bugün, bir insanı zenginleştirmeye elverişli. Bu sıralarda (1024/1625) sadra-

zamlığa getirilen Hâfız Ahmet Paşa'ya, 1037 de aynı makama nail olan Husrev Paşa'ya da kasideleri vardır. Bunların bazıları muayyen vesilelerle, meselâ Bağdad'ı yeniden almış veya Erzurum'un Abaza elinden kurtardığı gibi hâdiseler üzerine takdim olunmuştur.

Bu güzel ve ferahlı günleri böylece 14 Zilkade 1039 [24 Haziran 1630] tarihine kadar sürer. O gün, İstanbul'da gayet şiddetli yağmurlar boşanır, şimşekler parlar, göklerden yıldırımlar düşer. IV. Murat o sırada babası I. Ahmet'in Beşiktaş'taki köşkünde bulunuyormuş. Huzurunda Hekimbaşı Emir Çelebi varmış. Nefî'nin «Siham-ı Kaza»sını okuyormuş. Birdenbire hemen yanı başlarına bir yıldırım düşer. Enderun ağaları yüzükoyun yere kapanırlar. Sultan meemuayı yırtar. Nefî'yi de derhal vazifesinden uzaklaştırır. Ayrıca bir daha da hicivle uğraşmayacağına dair söz alır ondan. Yine rivayete göre:

Gökden nazire indi Siham-ı Kaza'sına  
Nefî dilile uğradı Hakk'ın belâsına

beytini çağdaşlarından biri, bu hâdisе üzerine söylemiştir.

Nefî'nin bu son azil sırasındaki memuriyetini bilemiyoruz. Bildiğimiz daha önceleri onun Gürcü Mehmet Paşa (ölm. 1035/1626) tarafından da, hem de üç defa azledildiğidir. Kendisi bir hicivyesinde, kabaca terzil ettiği bu sadrazama yaranamadığını, yok yere azledildiğini belirtir:

Üçüncü defadır bu Hak belâsın vere mel'unun  
Ki yok yere beni azletdi olmuşken senâhânı

Belki de «felek» redifli ve devrandan şikâyet yollu kasidesini, IV. Murat'ın gözünden düştüğü veya düşürüldüğü bu günlerde yazmıştır.

Onu daima kıskananlar, çekıştirenler padişahın dergâhından eksilmemişlerdir.

Dergâhinde bir dilim nâmı bana çok gördüler  
Uydular ulaştılar bir kaç kilâb-ı rûzgâr

(Kargılaştır; Kasideler X)

demesi herhalde beyhude olmasa gerek.

Nef'î, padişahın teveccühünü kaybetmekten fazlası ile üzülmüştür. Yalnız anlaşıldığına göre bu menkûpluk devri uzun sürmemiş, az zaman içinde, eski bir deyimle, yeniden «iade-i iltifata nail olmuştur». Husrev Paşa'nın 1040 yılında Bağdat üzerine yürüyüşü münasebetiyle yazdığı:

Muzaffer ola serdarın eyâ şahenşeh-i gazi  
Ne Tebriz'i koya şah-ı kızılbaşa ne Şirazi

matla'lı kasidesini «Edirne'de Muradiye mütevellisi iken Asitane'ye (İstanbul'a) göndermiştir». Demek oluyor ki, sanatkarın azlını takip eden menkûbiyet devri çok sürmemiş, yeniden bir vazifeye, Edirne'de Muradiye mütevelliliğine tayin olunmuştur. Adı geçen kasidede şair, padişahın emri üzerine artık kimseyi hicv etmeyeceğini, yalnız müsaade edilseydi taliini yereceğini ilân ediyor, ondan uzak yaşamaktan duyduğu hasret ve iştiyakı belirtiyor ve nihayet bu vazifenin kendisini taltif için verildiğini de açıklıyor:

Bu günden ahdim olsun kimseyi hicv etmeyem illâ  
Vereydin ger icazet hicv ederdim baht-ı nâ-sazı  
Beni dūr etdi zira dergah-i devlet-penahından  
Nice hicv etmeyem bir böyle gaddar ü çep-endazı.

Çıkar âh-ı derunum Arş'a derd-i iştiyakınla  
Eğerçi mansıbın oldum garîk-ı ni'met ü nâzı.

Bir müddet sonra, Sultan Murat Edirne'ye gelir (1043). Nef'î, orada hünkârı güzel bir kaside ile selâmlar. Gönülünde iştiyak derdi öylesine şiddetlenmiş ki, bu hicran günleri daha uzarsa, âdeta öleceğini sanıyormuş:

Ölmeden görmek nasib oldu yine didarını  
Etmesem şimdengerü nola gam-ı hicranı yad.

Şairin en son memuriyeti, yine İstanbul'dadır. Bu defa Cizye muhasebecisidir.

Nef'î'nin boğdurulmasına sebep olan hâdise hakkında

çeşitli söylentiler ve tevelliler vardır. Bunlardan ikisini tarihçi Naima (1649-1712) kaydetmiştir. Bir rivayete göre IV. Murat bir gün (1044) hususî sohbetlerinden biri esnasında Nefîye hitaben:

— Bir taze hicvin yok mudur? diye sormuş, şair de herhalde gafil tarafından avlanarak, yahut sultanın yeni iltifatlarından ve hicve karşı gösteregeldiği zaafıtan cesareti alarak:

— Vardır, Padişahım, demiş. O sırada sadaret makamlığında bulunan vezir Bayram Paşa aleyhindeki uzun kasidesini sunmuş. Hünkâr önce beğenir gibi yapar. Sonra da Bayram Paşa'yı çağırır, hicviyyeyi gösterir. Bundan çok gücenen Paşa'nın arzusunu göz önünde bulundurmamakla beraber, şairin sözünde durmayışına da ayrıca kızmış olduğundan katline izin verir. Fakat o zamanlar halk arasında yaygın diğer bir rivayete göre de: Bayram Paşa hakkındaki hicviyyeyi, Nefî, bizzat sultanın emir ve ısrarı üzerine kaleme almıştır. Ancak meseleyi haber alan Paşa, Padişaha müracaatla halk arasında şeref ve haysiyetinin yaralandığından sızlanması neticesinde, bu öldürme müsaadesini elde etmeğe muvaffak olmuştur.

Başka eserlerde, hâdiseye eklenmiş noktalara da tesadüf edilir. Sözelimi: Bayram Paşa'nın bu hicviyye dolayısıyla şair Nailî (ölm. 1077/1666) yi davet ederek ısrarla Nefî aleyhine bir manzume yazdırması, bunu heccav sanatkâra gösterince de onun kâğıdı hiddetle vezirin önüne fırlatmasından büsbütün gazaba geldiği için öldürmesi. v.s. bu kabilden telâkki olunabilir.

Prof. Fuat Köprülü'nün ileri sürdüğü bir ihtimal daha vardır:

Eski mecmualardan birkaçında Nefî'nin kaleminden çıkmış veya ona mal edilmiş, IV. Murat aleyhinde çok ağır bir isnat da taşıyan bir kıta vardır ki, eğer padişah bu parçadan haberdar olmuşsa, pek mümkündür ki şairinin ölümüne asıl bu hiciv sebep olmuş bulunsun.

Bir iki yabancı veya yerli eserde görülen, her iki-



sinin de şair olması münasebetiyle, Sultanın sanatkârı kıskanarak öldürtmesi yollu mütalâa, masal karakterinde bir uydurmanın hududunu güç aşar.

Hülâsa sebep ne olursa olsun, realite şudur ki: Nef'i, hicvi yüzünden katledilmek üzere Bayram Paşa'nın ellerine terkedilmiştir. Paşa, Nef'i'nin kanunun mübah olduğuna dair fetva alması da ihmal etmemiştir.

Yine uydurma olduğu şüphesiz bulunan şöyle bir söylentiye de, bir iki yerde tesadüf edilmektedir: Guyâ Nef'i öldürüleceğini haber alınca Dâr-üs-sâde Ağasının tavassutuna sığınmış ve Ağanın, şairin affını rica yolunda yazmakta olduğu tezkereye, kaleminden damlayan mürekkep üzerine der:

— Mübarek terinizi silseniz, zira kâğıdı karalıyor; 4  
meâlinde nükteler yapmış. Oysaki, Nef'i'nin gafil yakalandığı ve bir yere başvurma imkânına da kavuşmadığı tereddütsüz söylenebilir.

Derler ki: Nef'i idam olunacağı saatte, bütün şairlerinin en güzellerinden biri olan şu enfes rubaiyi inşâ etmiştir. Bu, yalan da olsa, insanın doğruluğuna, güzelliği dolayısıyla inanmak isteyeceği bir masaldır:

Ey dül hele âlemde bir âdem yoğımış  
Var ise de ehl-i dile mahremi yoğımış  
Gam çekme hakikatde eğer ârif isen  
Farz eyle ki el'un yine âlem yoğımış

Bayram Paşa, Nef'i'yi huzuruna getirtip birçok azarladıktan sonra:

— Kaldırım, der, Boğdurulmasını emreder. O tarihte Boynu eğri Mehmet (Paşa) çavuşbaşı imiş. Kaba saba bir adam olmak hasabıyla:

— Gel Nef'i Efendi, demis; odunlukta bir hiciv düzecek kişi vardır, gel, gör. Zaten hayatından umudunu kesen ates dilli şair birden köpürmüştü ve:

— Yürü, bildiğinden kalma, bre mel'un, diye başlayıp yukarıya aşağıya, büyüğe küçüğe ağzına geleni söylemiş, durmuş.



Nihayet sarayın odunluğunda kementle boğmuşlar. Nâşını da denize atmışlardır. Babıâli'nin Sirkeci yolundaki kapı dışında bulunan bir kabrin ona izafesi de tabiatıyla esassızdır.

Böylece XVI. asrın bedbaht, fakat bakir nükteler ve mazmunlar şairi Trabzonlu Figanî (938/1531), kendi çağdaşı ve bir kasidesinde de hicvine uğrıyan Şamlı sanatkar Mantıkî (ölm. 1045/1635) gibi, o da, cellât elinde canını verenler zümresine eklenmiştir.

Bu idam, birçok edip ve araştırmacılara içsızı olmuştur. Bu üzüntüyü ifade edenlerden Ziya Paşa:

Bayram gibi bir hâr-ı zeman

Kıydı o yegâne-i cihana

der. Namık Kemal, bu tezyifi ağır bulur. Hâdisse korkunç ve Ziya Paşa da samimi olduğu için mazurdur, demek yersiz olmasa gerek.



Nefî'nin boğdurulması tarihi üzerinde de, görünürde, ihtilâf vardır. Doğrusu: yalnız eski birkaç kaynaktan belirlendiği için değil, şu tarih gösteren mısra ve beyitlerin de, «Ebcad hesabı ile» açıkladığı gibi 1044 h. yılıdır:

Geçdi Siham-ı Kazâ

Katline oldu sebeb hicvi hele Nefî'nin

Nâgehân geldi bir eksikli dedi tarihin

Ah kim kıydı felek Nefî gibi üstada.

Ölüm günü de, bazı kaynaklarda gösterilmiştir; 8 Şaban 1044 (27 Ocak 1635).

Nefî'nin idam tarihini Kâtip Çelebi, Fezleke'de 1045 yılı vakaları arasında kaydetmişse de, Keşf-üz-zümn'da gerek Divan, gerekse Siham-ı Kazâ vesilesiyle, ayrı ayrı, iki defa 1044, yani doğru tarih tasrih olunmuştur.

Tezkireci Rıza, 1046'da, Soyrekzâde Asım 1045, Burşalı Belîğ de 1046 tarihlerinde Nefî'yi öldürtürler. Bu ya-

nimalar Nefî'den bahseden bir hayli yerli ve yabancı incele-yiciler tarafından, birçok defalar, tenkitsiz olarak kabul ve tekrar edilmiştir. Gerçeği, Naima ve Şeyhî gibi muteber kaynakların ve adı geçen tarih mısralarının belirttiği şekilde, 1044 ten ibarettir.



Nefî, mezhep bakımından sünîî, tarikat bakımından da Mevlevî veya Mevlevî muhibbî idi. Sünîîliğine eserleri ve bilhassa isminin «Ömer» oluşu delildir. Mevlevî tarikatına nisbeti ise: Türkçe ve farsça divanlarındaki Mevlânâ'ya ait kasidelerinden çıkarılabilir.

Bazı çağdaş şairlerin, meselâ Riyazî (ölm. 1054/1644) ve Nev'îzade Atâyî (991 - 1045/1583 - 1635) nin onun hakkındaki hiciv kıtalarından sızdırılması kabil bilgi kırıntılarına dayanılarak: Nefî'nin babasının cimri bir bey olduğu, kendisinin esmer tenli, zengince bir hanımla evli ve evlât sahibi bulunduğu tahmin edilebilir. Şairimizin Şaban ve Ünsî gibi dostları ile yakınlığı da bazı imalara ve tarizlere sebep olmuştur. Nefî'ye yapılan bütün hücumlar zarurî müdafaa mahiyetinde görünüyorlar. Çağdaşlarından onu hiciv oklarına hedef kılınadığı sanat-kâr yok gibidir: Riyazî, Nev'îzade Atayî ve Kafzade Faizî'den başka Ganizâde Nâidîrî, Geredeli Nigâr, İtrî, Bahsî, Meşrebi, Tiflî, Çeşmî, Vahdetî, Fırsatî, Kanî, Mantıkî... gibi devrinin birçok tanınmış sanatkârlarını, çoğu zaman bir defa değil, birkaçar defa, hem de gayet ağır şekilde, hicivden geri durmamıştır. Bunların cümlesiyle Nefî'nin arası, her zaman açık olmasa gerek. Muarızları da ona mukabeleden geri kalmış değillerdir. Bazen, galiba, durup dururken ona çatan ahbâplar da olmuş olmalıdır. Biraz da o devirlerde bu tarz kaba şakaların şairler arasında moda olduğu, birbirlerine hattâ müstehecen telmihler taşıyan bu kabil manzumelerde de kabiliyet göstermenin bir maharet sayıldığı düşünölmek yerinde olur.



Ed. Fazy ve Abdülhalim Memduh'un Antolojilerindeki bir kayda göre: Saray-ı hümayun hazinesinde (Topkapı sarayında bulunması gerek), Nef'i'yi tersim ve tasvir eden, zamanının, bir gravürü mahfuzdur. Bunda şair âteşin, canlı bir bakışa, uzun bıyıklara, kırılmış uzunca bir sakala maliktir. Umumi görünümü bakımından çehre heybetli ve sevimlidir. Bu duruma bakılacak olursa, Teflik Fikret'in (1867-1915) «Aveng-i tesavir 5» teki şu beyitleri, şairimizin fizikî ve psikolojik hüviyetine uygun düşer görünmektedir:

Bir yağız çehre, çatılmış iki hançer kaşlar,  
Yine hançer gibi keskin iki ma'nalı nazar.  
Yâd-ı ulvîsi hayalimde bu simayı taşır,  
Bence Nef'i'ye bu sima-yı mehabel yaraşır.

Ali Emiri de, Maarif Nezaretine (Millî Eğitim Vekâletine) takdim ve sonra neşrettiği bir arızada: IV. Murat ile Nef'i'nin birlikte yapılmış tasvirlerini havi ve bunların hayatları zamanında yazılmış bir Nef'i Divanından bahseder.

### ESERLERİ

Nef'i'nin eserleri şunlardan ibarettir:

1. **Türkçe Divan.**
2. **Farsça Divan.**
3. **Siham-ı Kazâ.**

Bunlardan başka onun bir Münşeât sahibi olduğunu söyleyenler olmuşsa da, hakikatte, «bazı şiirleri ve nesir parçalarını ihtiva ettiği» bile belirtilerek söz konusu edilen bu mecmua (Üniversite kütüp. T. Y. 3637) zahriyesinde «Münşeât-ı Nef'i ve Divan-ı Âli ve Sahbaname-i Rıyazî» kaydını taşımış olmasına rağmen— bir şahsa mahsus mektuplardan müteşekkil değildir. Münşeât kısmı içinde «Bostanzâde Mehmed Efendi tarafından Haleb defterdarı olan Mahmud Efendi'ye», «Rumeli kazaskeri olan Karagelebizâde Efendiye Maksud Efendi tarafından»

Forma : 2

gönderildikleri tebarüz ettirilen mektuplar bulunduğu gibi, muharriri meğhul yalnız muhatabı malûm mektuplar da hayıradır. Topu topu bir tanesinin başlığında «Nef'i Efendi tarafından Hasan Bey Ünsî'ye tevvid olunmuştur, (varak 26 a-b)» açık kaydı vardır ki, bunun şairimize aidiyeti şüphesizdir. «Muhatabına takdim edilen şürlerinin beğenildiğini bildiren bir mektuba ve onunla gelen bir manzumeye teşekkür ve sevinç» muazzamın olan bu muhabbetnamenin sonlarına Nef'i ayrıca «Molla Naziri (ölm. 1021/1612) Divanını göndermesini» Ünsî'den rica etmektedir.

Gerek bu mektup, gerekse Osmanlı Tarih ve Edebiyat Mecmuası'nda yayımlanan diğer bir mektup, Nef'inin tertipli ve müstakil bir «münşeat» sahibi olduğunu ispata yeter delil olmaktan tabiatıyla uzaktır.

Şairin şu beyti de ilkrımızı teyit ve ayrıca inşaya pek de rağbet göstermediğini tesbit etmeğe elverişlidir.

Tenczül eylemem inşaya eylesem yoksa  
Müsebbihan-ı felak vird ederdi inşamı.



1. **TÜRKÇE DİVAN.** İstanbul kütüphanelerinde birçok yazmalarına tesadüf edilen **Türkçe Divan**'ın iki ayrı basım mevcuttur: a. Mısır - Bulak 1252; b. İstanbul - Coride-i Havadis matbaası 1269.

Basmaların iyi gözükeni Bulak tabı olup «59 kaside» ağırlık noktasını teşkil eder ki müfredatı şöyledir:

Başta bir nait, sonra Mevlâna örgüsünde bir kaside, daha sonra sırası ile şu zatlar hakkında sayıları kerre içinde rakamla gösterilen miktarda kasideler:

I. Sultan Ahmed (8); II. Sultan Osman (4); IV. Sultan Murat (12, atlar ve şehzadeler için yazılanlar dahil); Kuyucu Murat Paşa (2); Nasuh Paşa (4); Mehmet Paşa (3); Halil Paşa (1); Ali Paşa (1); Hüseyin Paşa (1); Ahmet Paşa (3); Husrev Paşa (2); Bayram Paşa (1); Mustafa Paşa (1); İlyas Paşa (2); Cafer Paşa'nın Padi-

şaha yaptığı köşk (1); Şeyhülislâm Mehmet Efendi (5); Şeyhülislâm Esat Efendi (2); Kaymakam Mehmet Paşa (2); Aziz Efendi (1); Darüssaâde Ağası (1).

Bunları: **Terkib-i bend** tarzında bir **Sakiname** ile Pa-  
dişahın ok atışı, hattı, Kandilli'de yapılan köşk tarihi, Kı-  
rım Hanı Camıbek Giray, Padişah Tabılbazı, Esat Efendi,  
Şeyhülislâm Yahya Efendi, İsmail Ağa ve Musa Çelebi  
mevzularında dokuz manzume ve bir de fahriyye takip  
etmektedir.

Gazeliyyat bölümünde, ayrıca, «119» gazel, «1» müsed-  
des-i mütekerrir, II. Osman'ın tahtına dair bir kıta, «9»  
matlâ ve «15» te rubai vardır.

İçindekileri özetlediğimiz **Dîvan**'da hacim bakımın-  
dan dahi kasidelerin başta geldiğini söylemeğe lüzum yok-  
tur sanırız. Bunların Peygamber ve Mevlâna hakkında o-  
lanları müstesna, diğerlerinin cümlesi; şairin çağdaşı bu-  
lunan üç padişaha, sekiz sadrazama, iki şeyhülislâma ve  
birçok nüfuzlu devlet ricali ile padişah yakınlarına yazıl-  
mışlardır. Fakat Nef'i'nin iki defa hükümdarlık tacını gi-  
yen I. Mustafa'ya ve bazı sadrazamlara (sözelimi: Hasan,  
Dilâver, Davut ve Recep Paşalar gibi) kaside söylememiş  
olması da gösterir ki, o, bütün büyüklere değil; ancak be-  
ğendiği veya hiç olmazsa lütfunu gördüğü ve muvakkat  
bir zaman için olsun sevdiğini sandığı kimseler sitâyişna-  
meler kaleme almıştır.

Sanatını incelerken etraflıca üzerinde duracağımız  
bu kasidecilik kudreti, onun birçok mevzuları kaleminin  
emrinde başarı ile kullanmasına yol açmıştır. Nef'i, ba-  
harı, aşkı, feleği, rüzgârı olduğu nisbette, atı, harbi, kah-  
ramanlığı ve daha birçok varlıkları kaside nesiblerinde  
samimi ve sanatkârane şekilde işlemiştir. Birçok zaman-  
lar da nesib ve teşbibe lüzum görmeksizin doğrudan, doğ-  
ruya mevzua girdiği de olur. Onun için, girizgâh, her va-  
kit öyle pek önemli gözükmez. Mevzua istediği gibi ta-  
sarrufa muktedirdir. Sözü istediği mecraya götürmekte,  
ondaki ustalığın eşine ender raslanır.

Kasidelerinde olsun, gazellerinde olsun «fahriyye»den

yakasını asla kurtaramaz. Kendine güveni sonsuzdur. Mağrur ve nefsine itimat sahibi oluşu, sesine öylesine bir ton verir ki, bunu başka bir şairimizde bulamayız. Gazel-lerinde methiye veya fahriyye karakterinde gözükenler, âşkane olanlar, feleğin ve sevgilinin cevri cefasından şikâyeti tazammun edenler çoktur. Gelibolulu Âli ve Nefî'nin birkaç muakkıbı müstesna, fahriyye vâdisini bu derece benimsemiş ve şahıslarına bu kadar düşkünlük göstermiş sanatkâr tanıyamamaktayız. Fakat Nefî'nin kendi şahsiyetini, edebî kudretini, şîire hâkimiyetini övmesi, yadırganmaz. Onun haklı ve samimi övgüleri, okuyucuyu sıkmaz. Aksine buluş ve söyleyiş kabiliyeti insanı hayran bırakır.

Divanının gerek kaside, gerekse gazel bölümlerinde öyle beyitlere tesadüf edilir ki, şimdiye kadar üzerlerinde durulmamış olmakla beraber, bunlar, klâsik Türk edebiyatının şah beyitleri arasında rahatça yer alabilirler. «Eğer maksud eserse mısra-ı berceste kâfidir» vecizesine değer verenler nazarında, bu berceste mısralarla da Nefî, en büyük sanat şereflerimizden biridir. Böyle eşsiz güzellikler ülkesinden kopup gelmiş gözüken dört beytini buraya alacağız.

Nurdan bâl açar uçmağa melekdir sanasın  
Olsa zinpûs-i serâserle ne dem cılve-nümâ  
(Bak. **Kaside XI.**)

Değildir lâle yer yer zâhir oldu andan âteşler  
Zemane tutdu çarh-ı âftâba tîg-i kühsârı  
(Bak. **Kaside XVIII.**)

Olmuş o şuh o mertebe mest-i şarab-ı naz  
Kim bâde içre aksine eyler itâb-ı naz  
(Bak, **Divandan seçilmiş parçalar, 14**)

Urunca şâne giysû-yi hayâl-i yâra müjgânım  
Gülâb-efşan olur yâd-ı ruhiyle çeşm-i giryamım  
(Bak, **Divandan seçilmiş parçalar, 17**)



**2. FARŞÇA DİVAN.** Nef'i'nin henüz tamamı basılmamış, fakat yalnız üniversite ve Millet kütüphanelerinde dört yazması mevcut bulunan *Farsça Divan*'ı da değerlidir. Bu eserin az bir kısmı vaktiyle *Hazine-i Fünun*'da yayımlanmıştır. Fakat Prof. Dr. Ali Nihat Tarlan'ın kalemiyle türkçeye yapılmış kusursuz bir tercümesi, evvelce dört yazma nüsha karşılaştırılmak suretiyle hazırlanmış bir lisans tezi üzerinde yapıldığı için, hususî bir ehemmiyeti haizdir.

Burada 8 nait; dördü Mevlâna'ya, biri IV. Sultan Murad'a, biri Sultan Selim'e, biri Hüsâm Giray Han'a ve biri Şeyhülislâm Mehmet Efendiye olmak üzere 8 kaside; 1 *Sakiname*; 1 fahriye kıtası; 21 gazel ve 171 rubaî, yani 210 parça şiir vardır.

Nef'i, Yavuz Sultan Selim ve Fuzuli ile birlikte farsçaya kuvvetle hâkim olan müstesnâ sanatkarlarımızdan olduğunu bu *Divan*'ı ile de gösteregelmektedir.

Nef'i'nin, Şirazlı Urfi (ölm. 999/1591) nin tesiri altında kaldığı ve bilhassa bunun bu *Divan*'da daha bariz olduğu söylenirse de, bu beylik iddia tenkide şayandır. Zira Nef'i'nin Urfi'yi pek dikkatle okuduğu, onun şiirini pek beğendiği, kitapları arasında bulunan bir «*Urfi Divanı*» zahriyesine bile «şehirde bundan mükemmel *Divan* görmedim» kaydını yazmaktan kendini alamadığı malûmumuzdur. Fakat bütün bunlar, kasdedilen mânada Nef'i'yi bir Urfi mukallidi veya şakirdi yapmadığı gibi, hattâ ondan fazlası ile müteessir de etmiştir demekten çekiniriz. Her iki şairin şiir bünyelerinin birbirinden ayrı oluşu, zahiri münasebet ve müşabehetlere rağmen, ileri sürülen iddiaları haklı çıkarma kolaylığı vermez. Bir kere Nef'i'nin şiirinde yüksekten atıp tutmak, eski bir deyimle «bâlâ-pervazlık» esas hususiyetlerden biri olduğu halde, Urfi'de bu, bizar edecek derecede değildir. Lisana hâkimiyet her ikisinde de mevcuttur. Ama unutmamak gerektir ki: farsçaya tasarruf ayrı şey, türkçeye hâkimiyet ayrı şeydir. His ve hayal inceliği bakımından da Urfi, Nef'i'den ayrı ve üstündür. Fikir unsurları da Urfi'de



yüklü ve zengindir. Bununla beraber bu **Divan**'da **Urîî**'ye nazire mahiyetinde naîf, kaside ve gazeller de vardır. **Nefî**'yi İran dilinde yazmış bir şaire yaklaştırmak zarurî ise, **Urîî**'ye doğru itmekten başka çare yoktur.

**Nefî**, bu farsça **Divan**'ında haylice mutasavvıf ve Hak âşıkı da gözükür. Bu hususta Prof. Tarlan'ın şu cümlelerini buraya almak yerinde olacaktır: «Türkçe **Divan**'ında daima hikmet, irfan ve tasavvufî bahsettiği ve bununla öğündüğü halde, o **divan**'da bunlar kuru bir davadan ibaref kalır. Fakat farsça **divan**'ında Na'î ve Kasidelerinde, bilhassa Rubailerinde sanatkarımızın bu mühim cephesi gözümüzün önünde canlanır. Bu rubailer tasavvufun, iç âleminde —**Nefî**'nin tâbiriyle— gönül âleminde yarattığı buhranları, tezatları hakikaten hâkim bir dil ve veziz bir ifade ile gözümüzün önüne serer.».

Tarafsız ve haksinas olmak için şunu da kaydedelim ki: **Nefî**, farsça **divan**'ında dahi, tasavvuf vâdisinde **Fuzulî** ölçüsünde lirik bir mutasavvıf mertebesine yükselememiştir. **Nefî**, ince, metodlu ve bilgili olan **Fuzulî**'ye nazaran, burada da atak ve serttir. **Fuzulî**'deki o tasavvufu oya gibi işlemeğe, **Nefî**'de kolay kolay raslanılmaz.

3. **SiHAM-I KAZA**. Klâsik Türk Edebiyatının en ağır hakaretlerle yüklü, fakat nev'inde en kudretli hiciv mecmuası olan **Siham-ı Kazâ**, şimdiye kadar ciddi bir incelemeğe tâbi tutulmamıştır. O kadar ki Türkoloji sahasında hayli tanınmış sayılan müstegrikler içinde dahi, meselâ Babinger gibi, onu, türkçe **Divan**ı ile karıştıranlar vardır. Saffet Sıtkı (Bilmen) nın —kısmen Berlin Tahsin'in **Nefî** hakkındaki lisans tezinden ve kısmen de Üniversite kütüphanesindeki bir yazmadan (T. Y. 511) istifade suretiyle— yayımladığı broşüründe, **Nefî** ve **Siham-ı Kazâ**'ya dair verdiği bilgi ve ıktibas ettiği parçalar epeyi hatırlıdır. Yalnız Ebüzzîya Tefvîk'in «**Nefî**» isimli eserinde yürütülen mütalâalarla nakledilen parçalar oldukça isabetli ve sıhhatlidir.

**Siham-ı Kazâ'nın** yazmaları pek o kadar çokça olmadığı gibi, mevcutları da muhteviyatı arasında genişçe farklar göze çarpar. Bununla beraber birkaçını karşılaştırmak suretiyle (sözelimi Üniversite ktb. T. Y. 511, 3003) bu mecmuayı dolduran kaza oklarını şöylece sıralamak kabildir:

İlkin kendi babasına, sonra Gürcü Mehmet Paşa'ya, Kemankes Ali Paşa'ya, Ekmekçizâde Ahmet Paşa'ya, Veysi'ye, Nev'izade'ye kaside, terakib-i bend, kıta gibi muhtelif nazım şekilleriyle kaleme alınmış hicviyeler. Ayrıca ya muhatapları açıklanmamış, fakat imalardan bunların ya devrin tanınmış âlimleri, yahut nüfuzlu büyükleri, hekim başısı olduğu anlaşılabilecek hakaretâmiz parçalar. Bunlara yine kinaye ve tarizlerdeki hususiyet dolayısıyla şair ahbaplara nişan alındığını sezdiren manzumeleri eklemek gerekir. Ve nihayet hedefleri belli ağır kıtalar.

Burada da evvelâ Baki Paşa, Ekmekçi Ahmet Paşa, Hâfız Ahmet Paşa, Halil Paşa v.b. gibi devlet ricali ön saftadır. Onları sanatkârlar takibeder. Nef'inin hakaret etmediği, satırmadığı, sövmediği şöhretli çağdaş şair yok gibidir. Hem iş bazan ima, kinaye vadisinden çıkıp tahkir, küfür ve tezlil uğurumunda hitam bulur. Nefes almadan, ardarda hicvedilen bu sanatkârlardan belli başlılarını sıralamakta zarar yoktur:

Fırsatî, Bahsî, Nigâr, Nihali, Mantıkî, Meşrebi, Kanî, Ruhi, Ganizâde Nadîrî, İtrî, Kafzâde Faizî, Riyazî, Nev'izâde Âtayî, Azmizâde Halefî...



O devirlerde esasen hiciv edebiyatı pek yaygındı. Birçok yazma şiir mecmualarında hassatan kendi çağdaşlarının öyle hiciv kıtalarına tesadüf edilir ki, Nef'in en bayağı hücumlarına rahmet okutur. Bunlardan bir kısmını da, ahbapları arasında bulundukları söylenebilecek olan, Nev'izâde, Vahdetî, Faizî, Riyazî v.b. nın Nef'i hakkında söyledikleri teşkil eder. Bu bakımdan «El-bâdi az-

**İlâm:** — başlıyan daha zalimdir» deyimine göre, acaba kabahat başta Nef'i'de midir? Yoksa ahbablarında mı? Bir bakıma meselâ Gürcü Mehmet Paşa'ya sitayişname yazdığı halde onun tarafından, hem de üç defa, azledilmiş olması; —yahut Ekmekçi Ahmet ve Baki ve Recep Paşalar gibi hazine malını ve devlet otoritesini kötüye kullanan adamlar karşısında insan âsabının gerçekten bozulabileceğinin hatıra gelmesi;— veyahut da Rıyazi ve Faizi gibi suarâ tezkiresi sahibi zatların tezkirelerinde ondan değeriyle mütenasip olmayacak tarzda bahsederek pek az iktibaslarda bulunmaları... Nef'i'nin haklı olabileceğini düşündürüyor. Ancak onun hücum oklarına yalnız bunlar değil, birgokları hedef olmuşlardır. Kendisi bir **satir**'inde:

Kabbe hicvine tenezzül mü ederdim amma  
Bir kaza ile bu da tab'ıma çesban düştü

diyerek tabiatında hicvetmek hasletinin bulunduğunu açıklıyor. Sonra eserlerinin umumî heyeti küll halinde göz-önünde bulundurulacak olursa aslında Nef'i'nin karakterinde: «övme, övünme ve süvme» nin birer ana motif oldukları inkâr olunamaz. Bunlar hesaba katılacak olursa, çoğunlukla, hicvin evvelâ Nef'i tarafından geldiğini kabul etmek hakka daha uygun ve hakikate daha yakın görünür.

Burada bir noktaya daha temas etmek yersiz olmaz: Hicvin her zaman ve mutlaka suç olduğu iddiası fazla safdillik olur. Bu sahada da «zaruretlerin mahzurları mubah kılabilceği» ni kabule mâni sebepler asılmaz değildir. Ebüzzîya'nın şu sözlerindeki hakikat payı azımsanmamak gerekir: «Hiciv erbab-ı iktidarın bir takım kadr-şikestan-ı dehre karşı bir nevi silâh-ı müdafaasıdır. Vâkıa mezmumdur. Fakat zehir dahî hadd-ı zatında mühlük olmakla beraber bâzı ilele karşı deva-yî âcildir. Binaenaleyh Nef'i, muasırininden bâzı ekâbire kadar birgok zevatı hicvetmiş ise onların e'fal veya akvali mecburiyet verdiği içindir.»

Herkes kötülüğe iyilikle veya sükûtle mukabele mec-

burıyetinde değildir. Sonra kötülüğü kötülükle karşılamak da insanların hakkıdır. Herkesten Eyyub sabrı ve İbrahim hayırhablığı istenemez.



**Siham-ı Kaza'nın** bazı parçaları satirik şiirin, canlı ve kesif hicvin birer şaheseridir ve hiç de terbiye hududunu aşmaz. Bu eserimizde, **Siham-ı Kaza'dan** alıp yayınladığımız manzumeler bu hususta daha esaslıca fikir vermeğe elverişlidirler, sanırız. Sonra öyle kıtaları olmuştur ki, bu sayede Nefi'nin kehanetine bile inanılmıştır. Meselâ şu kıta onlardandır:

Yok mu insafın eyâ Baki-i...  
Koy a hırsızlığı bir pâre kanaat eyle  
İşte oldun yine hâlâ sefere defterdar  
İstikamet yoluna varmağa himmet eyle

Gerçekten, İstikamet Efendi'nin vefalı ile yerine Ordu defterdarlığına geçirilen Baki Paşa, bu parçanın yazılışından az sonra o yola gitmiş, yani ölmüştür.

Bununla beraber tarafsızlıktan ayrılmamış olmak için şu noktayı da belirtmeliyiz: Nefi'nin bu mecmuası, küfürbazlığın muhteşem, tantanalı ve emsalsiz bir örneği olduğu nisbette; edebe aykırılığın, şahıs hürriyetine tecavüzün, akla hayale sığmaz hakaret ve hücumların da belâ oklarını temsil eder.

### SANATI

Nefi'nin, klâsik edebiyatımızın mümtaz simalarından bir başlıca olduğu hakkındaki kanaat umumidir. Methiye ve hicviye vâdisinde de en büyük sanatkârlık pâyesi, ona, tevcih olunmuştur.

Çağdaş Kâtip Çelebi (1608-1657) **Fezleke'sinde**, onun sanatı için, «Şair-i mezbur müfred-i zaman vadi-i hicvde yegâne sahib-i divan şair-i nüktedan idi. El-hak

hicivgûlukda cümle şuarâ-yi geçmişdir. Kasaidi dahi müsellem-i âlem ve bileümle şürde nâdir âdem idi» demekle bu görüşü ilk ileri sürenlerden biri olmuştur. Yine o asır tezkirecilerinden Rıza (Seyyid Mehmet, ölm. 1082/1671), «Vilâyet-i Rûm'da ibtidâ zeban-ı taze ile eş'âr-ı bîhemta-ya ser-âgâz eden odur», der.

Esasen daha hayatında Sabri (ölm. 1058/1648), Ali (ölm. 1055/1645) ve Naili (ölm. 1077/1668) den başlayıp Nabi (ölm. 1124/1712), Nedim (ölm. 1143/1730) ve Şeyh Galib (ölm. 1213/1799) gibi daha sonraki, fakat en üstat şairlerin mısralarında «kaziye-i muhkeme» halini alan bu kudreti tasdik meselesi, türlü şekiller ve ifadeler altında uzun müddet devam edegelmiştir. Türlü türlü, manzum ve mensur bu beğenîşlerin ve hususu ile Nedim'in, —III. Ahmet ve Damat İbrahim Paşa'ya sunduğu «gibi» redifli kasidedeki— fahriyye beyitlerinden biri olan:

Nef'i vadi-i kasaidde suhan-perdazdır  
Olamaz anına gazelde Baki vü Yahya gibi

beytindeki şairene hükmün: yalnız meselâ Tanzimat ricâlini değil, garphı tetkikçileri ve son edebiyat tarihçilerimizi de aynı kanaate vârdıran sebepler arasında bulunduğuşöylenebilir.

Ziya Paşa (1825 - 1880) **Harabat mukaddemesi'**nde, Türk şirinden bahsederken: «İran edebiyatının taklit olarak farsça tesiri altında zincirleme tamlamaların çoğalmasına, yazı dilinin zenginleşmesine, ifadelerin genişlemesine» temasla bunun taşralı iki şair, Nabi ve Nef'i sayesinde olduğunu tebarüz ettirir. «Anadolu şairlerinin vasfı» faslında da — «evâsî: ortalar» arasında — Nef'i ile alâkalı beyitlerden şunlar göze çarpar:

Evsafda Nef'i-i suhan-saz  
Sultan-ı serir-i mülk-i icaz  
Hemrah olamaz anınla yâran  
Şahbaz ile sa've olmaz akrân

Ol tarz-ı beyan o hüsn-i uslûb  
 Ol tavr-ı bedî' o vech-i mergûb  
 Her mâtlaabı hasdır edası  
 Her nağmede başkadır sadası  
 Bir harbi ederse vâfa ağaz  
 Gûya işidir kulaklar avaz  
 Bir arbeye bir hücum-i çalâk  
 Bir hançer ü miğfer-i çekâçak  
 Bir hamle eder ki hasm-ı dîne  
 Gûya iner âsuman zemine...

#### Tahrib-i Harabat'taki:

Elvermedi mi Nedim ü Nef'i  
 Şi'rîn bize var mı hiç nef'i

kabilinden beyitlere rağmen Namık Kemal (1840 - 1888),  
 eski tarzda yazdıklarında Nef'i'yi taklit ediyordu. Bunun-  
 la beraber Kemal:

Nef'iye olur denilse lââyık  
 Türkîsine farîsîsi faik  
 Urîî'ye sezâ tutulsa hemdem  
 Divânını görmedinse bilmem...

demekle de, şairimizin sanatkâr kudretine güven ve bağı-  
 lılığını hissettiriyordu.

Recaizade Ekrem (1847 - 1914) altmış beş sene evvel  
 (1305) Nef'i'nin sanatı hakkında: «Kemal-i fesahat ve be-  
 lâgatle şuarâ-yi Osmanîyenin mabihilihtiharı addolunma-  
 ğa lââyık dühatın birincisidir. Tavrı beyanını iki buçuk  
 asırdanberi taklid ile uğraşan bu kadar şuarâ içinde hiçbi-  
 ri kâbına varamamıştır» demişti. Aynı kanaati Muallim  
 Naci (1850 - 1893) de şöylece tekrar eylemiştir: «Ma'ruf  
 olduğu üzre bizde en parlak kaside söyleyen şair Nef'i-  
 dir. Sonradan bu vâdide müşarûn-ileyhe yetişmiş, hattâ  
 yaklaşmış bir şair görülmemiştir.»





Nef'î, Edebiyatımızın en gür sesli, en atak, en tok, en taze dilli ve en mağrur bir şairidir. Sanatında müşahede edilen ilk nokta: şiir tekniğine olan hâkimiyettir. Onun derecesinde vezni ve kafiye, kendi duygu ve hasseten düşüncesi emrinde kullanan, tasarruf eden sanatkâr pek az yetişmiştir. Lûgatçesi çokça zengindir. Hiç işitilmemiş, hiç ellenmemiş, hiç örselenmemiş kelimeler, tamlamalar, deyimler kullandığı vakitlerde bile, zannedilir ki, bunlar eski âşinalardır, yadırganmaz. Onun dilindeki selislik ve cezaletle hemen hiçbir şairde tesadûf edilmez. Dili öylesine süslemişti ki: bu zinetleri normal ihtiyaçlar haline getirmek, onun derecesinde başkasına nadiren nasip olmuştur. Bu sihirbazlığı sayesinde ki: kelimelere yeniden âdeta hayat, hayallere emsalsiz bir genişlik ve zenginlik sirayet eder. Muhayyeleri aslında da gayet renkli ve kudretlidir. Yalnız aşım mübalâğalara, igrak [aklen mümkün, âdeten muhal mübalâğa] a hayli mütemayildir. Sesinin tonu daima yüksek olmakla beraber mevzua uygundur. Başarısını sağlayan hususlardan biri de bu erkek tondur. Mevzuu istediği gibi işler ve arzuladığı tarafa sürüklemeye muktedirdir.

Nef'î'nin sanatında iki ana vasıf müşahede olunur: Mübalâğa ve beyan ahengi. Sanatkârımızın fikirdeki mübalâğa ve şekildeki âhenk kudretine ısrarla dikkati geçen Ali Ekrem (Bolayır, 1887-1937), Nef'î'nin ruhunu mübalâğada bulur. Onun bu mübalâğaları bâkir hayallerle süsleyerek, tesannuu bir sanat derecesinden bir halis şiir mertebesine çıkarmakta biricik olduğunu belirtir. Daha sonra da Nef'î'nin coşkun âhenk bakımından gök gürültüsü sesli bir organunu andıran hüviyetine temas eder. Yalnız onun bu mübalâğa merakı, mübalâğadaki ifratı, igrak semtine teveccühü... hususiyle methiyelerinde biraz yeknasaklığa düşmesine, kendini bâzen tekrar etmesine de sebep olmuştur.

1940 ta Erzurum Halkevinde verdiği bir konferansta Dr. Ali Nihat Tarlan, Nef'î'nin şiir anlayışına temas ederken şu cümleleri kullanmıştır:



«Şiir vahy veya ilham gibi şaire manzum olarak nazil olmalıdır. Şair onun üzerinde fazla uğraşıp ma'nayı muğlak bir hale getirmemelidir. Selis, akıcı ve mümkün olduğu kadar tesannudan âri olmalıdır. Nef'i bu telâkkisi ile Divan Edebiyatı içinde yegâne şahsiyettir. Dikkat edilirse, İrandan ziyade Arap estetiğine yaklaşır. Ve bu telâkkisi eserlerinde vazıhan görülür. Nef'i'nin ne kasidelerinde, ne gazellerinde içiçe sanatlar ve tekellüfler vardır. Bu, onun heyecanlı ruhanın açıklığına delâlet eder».



Nef'i mâna ile ilgili sanatlara iltifat göstermekle beraber, öyle çağdaşı diğer şairler misali, lâfız oyunlarına fazlaca kapılmamış, hüner ve marifet göstermek merakına düşmemiştir. Onda, hiçbir zaman tesannu, bir iptilâ mertebesine yükselmemiştir. Şairimizin sevdiği kelimeler arasında fazlaca dikkati çekenlerden: söz, endişe, gamze, tığ, mest, bahar, meyhane, fitne, mey, rüzgâr, felek... v.b. ilk hatıralananlardır denebilir.

Nef'i'nin karakteristik hususiyetlerinden bir başlıcası da: övmek, sövmek ve övünmektaki samimî, önüne geçilmez meylidir. O, överken de, söverken de normal ölçülerin çok üstündedir. Bir başkasında gülünçlük halini alabilecek olan bu beşerî zaaf, onda, samimiyet ve heyecanın kanatları gölgesinde, bilâkis, hoşâ gider, yumuşak görünür. İnsanın aklı değil gönlü harekete gelir ve yadırgamaz da. Buna rağmen gerek methiyelerinde, gerekse hicviyelerinde ölçüyü kaçırdığı ve şiirin birdenbire düşen bir tayyare gibi yüksekliğini kaybettiği de vâkidir.



Burada ilk defa olmak üzere, hemen hemen cümhurun birleştiği bir noktaya muhalefetimizi de yazacağız: Nef'i, Türk Edebiyatının en büyük kasidccisi değildir.

ki: Kaside alanında da Fuzuli, Nef'iden üstün ve ileridir. Bir kere Fuzuli'nin kasidelerindeki o dört başı mamur, o gönle ve dimağa aynı kudrette nüfuz ve tesir eden, o ölçüsü ve duygusu müstesna, o her beyti üzerinde dakikalarca durup düşünmek ve tantanalı kelimelerin, şaşıalı tamlamaların, velveleli deyimlerin ötesinde de ruhu doyuran ve ürperten derin iç sezisi... Nef'i'de gevşektir. Bir «su», bir «hançer», bir «gül», bir «Bağdat», bir «kalem»... kasidesindeki ince, emsalsiz dikkatle işlenmiş güzelliğe Nef'i'de zor tesadüf edilebilir. Ancak bu hiçbir zaman demek değildir ki: Nef'i'deki bir «sözüm» na'ı, bir «el-had» bir «bahar» kasidesinin, yahut bir «rahşiyye» nin veya bir «felek», bir «olur», bir «üzre» redifli kasidenin güzellik ve ihtigamı eksiktir. Söylemek istediğimiz şudur:

«En büyük Türk kasidecisi» gibi vasıfların hangi kriteriyuma göre tevcih edildiğini edebiyat tarihçileri, münekkittler tâyin etmek mevkîndedir. Hele bu büyüklüğün neye göre, kimle ve ne ile mukayeseden sonra sabit olduğu vâzih olarak bilinmelidir. Beylik sözler, yuvarlak kelimeler ve bol keseden bahşışlere benzeyen sıfatlı hükümler artık demodedir. Yoksa, bizim aklımızdan Nef'i'nin kudretini azımsamak geçmediği gibi, sanatına hayranlığımız da eksilmemiştir. Biz de söz gelimi:

Gamzen ne dem ki tiğ çeküb hun-feşan olur  
Uşşak-ı dil-figâra eccl mihriban olur

matla'lı kasidede, bir harp tasvirini gerçekten çok canlı ve eşine az raslanır mükemmeliyette bulduğumuzu, tereddütsüz söylemek mecburiyetindeyiz. Şu aşağıdaki mısralarda kahramanlığın coşkun dalgalanışı, kılıç parıltı ve şakırtısı, ok uçuşu, hücum zelzelesinden yerin sarsılışı, hülâsa bir ana baba, bir ölüm - kalım günü olanca haşmet, güzellik ve beyan âhengi ile canlandırılmıştır demiyecek kim vardır?

Saflar düzüb hücum edicek hayl-i düşmenc  
Dehşetle âsman ü zemin pür-figan olur

Sarsıldığıınca zelzele-i hamleden zemir\*  
Âşub-ı resthîz-i kıyamet iyan olur

Gerd-i siyehde şur'le-i şemşir-i tâbdâr  
Güya sehâb-ı tîrede berk-i cehan olur

Oklar sihan-ı kavs-ı kazadan nişan verir  
Peykân-ı tîr ise ecel-i nâgehan olur

Evc-i havada sıy-ı çekâçâk-i tîgden  
Avâz-ı ra'd ü sâika reh-gûm-künah olur

(Karşılaştır: **Kaside**, XII)

Klasik Edebiyatımızda atı da, onun kadar güzel tasvir eden ve at sevgisini eşine nadir raslanır bir fesahatle canlandıran sanatkar yok gibidir, demek hatalı olmaz. Kasidelerinin bâzılarında nesip kısımları o kadar güzel, o derece imrendiricidir ki: insan, bahar hayatını, gülbah-geleminin ısrını, fışkiyelerde yükselen suları, bülbül seslerini görür, duyar ışıtır gibidir. Bir yaz gününde temmuzu dile getirirken, bir bayramı canlandırır, felekten şikâyet eyler veya sarabı överken Nef'î'nin mükemmel olduğunu da söylemelidir. Lâkin bütün bunlar, «en büyük Türk kasidecisidir» hükmüne varmak için yeter ve sikalar sayılmamalı, daha derin, bu kitabın hacmini aşan daha etraflı tabliller ve mukayeseler neticesinde ancak kesin kanaata varılmalıdır.

Bizde mânaya en fazla bağlı kalan şairlerden biri de Nef'î olmuştur. Birçok kitaplarda, eski edebiyatımızda mânanın bir beyitte tamamlandığı, birimin beyit olduğu tekrarlanır, durur. Nef'î'yi dikkatle okuyan bir kimse, bu hikmetin ne kadar sathî bir kıyaslamadan doğduğunu bizzat müşahede eder. Şairimiz, bu kaidoyi çok defalar dinlememiş, kırmıştır. Onda mâna birliğinin iki, hattâ üç beyitte bile zor tamamlandığı yerler epesicedir. Gerçi bu ve mevzuda birlik pek de sık değildir. Ama varlığı bir vakıdır.

Nef'î'nin kaside başında bir nesib veya teşbih bulun-

ması gerektiği hususundaki klâsik görüşe de aldırmadığı zamanlar çokcadır. Bazı kasidelerinde doğrudan doğruya mevzua girmektedir. Girizgâhsız söze başladığı olur. Bazen de bir gazel veya fahriye ile mevzuuna atlar. Hülâsa yer yer ananeyi kırmasa bile, zorladığı, çatlatığı vâkidir.



Fahriyeye en fazla mevki ayırmış şairimiz de Nefî'dir. Bunda her şeyden önce onun feveranlı, taşkın, sert ve kararsız tabiatının tesiri bulunduğu şüphesizdir. O, izzet-i nefsi pek yüksek bir insandır. Bütün hüviyetini bedü ihtiras sarmışa benzer. Herkesten hürmet görmek, herkesçe takdir edilmek arzusunu yenemez. İşte bir taraftan bu yaratılışındaki hususiyet, diğer taraftan Erzurum gibi Anadolu'nun yüksek rakımlı, karlı ve sert bir muhitinde, kartallar yuvası gibi bir kahramanlık diyarında doğup gelişmesi... Nefî'yi kendine pek güvenli, atak ve hedefine dolambaçlı yollara lüzum görmeden cepheden saldıran bir sanat muharibi yapmıştır. Devrinin içtimâî huzursuzluğu, kararsızlığı da, ruhunda ve muhitinde mevcut olan bu hırçın, bu müdahanesiz tabiatı beslemiş olmalıdır.

Henüz gengken ve İstanbul'a yeni gelmişken bile aynı ruh hali içinde idi. En eski kasidelerinden olduğu şüphesiz bulunan ve Sultan Ahmet Camii'nin inşası sırasında I. Ahmet'e sunulan bir methiyesinde, padişaha, şu mısralarla, âdeta «sen benim sayemde mânen canlı kalabilirsin» der gibidir :

İtifat et suhan erbabına kim anlardır  
Medh-i şâhan-ı cihan-bana veren unvanı

Kim belirdi şuârâ olmasa ger sabıkda  
Dehre devletle gelib yine giden sultanı

Haşredek âb-ı hayat-ı suhan-ı Baki'dir  
An dırıp zinde kılan nâm-ı Süleyman Hanı  
(Karşılaştır: Kaside III)

Bu gurur onu şiirini de fazlası ile beğenmeğe sevkettiği. O kadar ki kendisini Şirazlı Urî'den bile üstün gördüğü demler olmaktadır:

Şöhretim der ceride-i şuarâ  
Nâm-ı Urî zi-defter endâzed (1)

Birçok İran şairleri ile de, zaman zaman, ya kendini mukayese etmiş, ya kendine güvenini ve güvenilmesini belirtirken bunların da adlarını anmıştır:

Ruh-ı revan-ı Urî'yi şad eylesem nola  
Reşk-i nevâ-yi Hafız-ı Şiraz'dır sözüm  
Nef'î ne söz edâsına Urî vü Hafız'ın  
Azamâ benim ser-âmed ü münitazdır sözüm  
(Karş. Divandan seçilmiş parçalar 18-19)

Hâfız ü ibn-i Yemin'em gazel ü kıt'ada ger  
Söylesem belki rubâide olurdum Hayyam

Urî-i Rum edigim cümle ederler teslim  
Görseler ger bu kasidem bülega-yi a'cam

Sözde nazir olmaz bana ger olsa âlem bir yana  
Pür-tumturak u hoş-edâ ne Hafız'em ne Muhteşem

Hakanî'yem ben Muhteşem yanımda serheng-i  
Hafız olur leb-beste-dem hâmem edince zir ü bem  
(Bak: Kaside IX.)

Husrev-i kişver-i nazmem ki debiran-i hayal  
Eder elkabımı her dilde bu gûne tesvid

Âlem-efrûz-i beyan Enveri-i devr-i zaman  
Suban-ârâ-yi cihan muhteri-i tarz-ı cedid

Bu türlü çeşit çeşit beyitler: Nef'î'nin, birçok İran şa-

(1) Şöhretim şairler ceridesinden Urî'nin adını çıkarttı.

irlerinin ve bu arada Hafız (ölm. 791/1398), Hayyam (ölm. 530/1136 dan önce), İbn-i Yemin (1286? - 1364), Urfi-i Şirazi (ölm. 999/1591), Feyzi-i Hindî (1547 - 1595), Muhtesem-i Kâşânî (ölm. 996/1588), Enverî (ölm. 580/1184 ten sonra), Firdevsî (934? - 1025?), Hakânî (ölm. 595/1199?), v.b. gibi birinci sınıf sanatkârların eserlerine âşina olduğunun da bir delili sayılabilir. Ama bunlar, Namık Kemal'in «Nef'i, İran kârbanlarını soyanlarımızın en cesurudur» sözünü haklı çıkartmaz. Fikir ve mânadaki yakınlıklar, hattâ birbirine pek uygun hayallerin mevcudiyetine rağmen, Nef'i'nin edası, üslûbu, ifadesi ve sanatı onu bir mukallit mertebesinde düşürmez. Ne Gibb'in fikrine uyup onun hiç kimseyi taklit ve kopya etmediğini sanmalı, ne de Namık Kemal misali, şairimizi haramî telâki eylemelidir.



İncelememizin sonlarında bir noktaya daha işaret etmek isteriz: Nef'i, kendi şiirini —ve bu vesile ile tabii Türk sanatını— İran şairlerinin eserleriyle mukayeseden çekinmemekle— ve zaman zaman kendini onlardan üstün bulmakla— sahip olduğu ruhî ve millî sanat istiklâlini de göstermiştir. Bu: millî duygunun inkişafı bakımından üzerinde durulacak bir meseledir. O, ahenkli, şaşıklı şiiriyle, iddiasında haksız da değildir.

Kaleminden cevherler saçan bu anadan doğma, bu ateş dilli, bu taze üslûplu şairimizin şahsiyetinde: büyük bir sanat dehası ile yan yana, kendine güvenen, cesur, hamlecî, başeğemez ve mücadeleden usanmaz, yılmaz kudretli bir insanı da selâmlamak icap eder.



Etüdümüzün, **Türk Klâsikleri Serisi**'nde sanatkârların hayat ve sanatına ayrılan çerçeveyi, uzunluk bakımından, ağırlığını bilmez değilim. Fakat Fuzulî, Baki, Nâbî,



Nedim ve Galip gibi klâsik edebiyatımızın en büyük şimaları arasında bulunduğu tartışma mevzuu bile edilmemek gereken Ömer Nefî Efendi hakkında, maalesef, üç buçuk asırdır ciddî ve etraflı bir tetkikin yayımlanmamış olması bizi daha geniş bir plâna bağlı olarak hareket etme, dikkatî ve ihtiyatî elden bırakmamakla beraber bazı yeni mütalâalar söylemeğe sevkletirdi. Okuyucu, noksanlarınıza veya yanlışlarımızı tesadüf eder ve bizi ikaz zahmetini esirgemezse, elbette, minnettar kalacağız.

**Dr. Abdülkadir KARAHAN**

NOT: Bu esere alınan metinlerin yazılan dile çevrilişinde Prof. Dr. Ali Nihat Tarkan'ın yardımı büyük olmuştur. Müderris muhterem hocasına teşekkürü borç ve vazife bilir.



### BİBLİYOGRAFYA

- Abdülhalim Meraduh, *Tarih-i Edebiyat-ı Osmaniye*, İstanbul, 1903.  
 Dr. Abdülhadir Karahan, *Fazlî-Muhittî, hayatı ve şahsiyeti*, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi yayımları No. 410, İstanbul, 1949.  
 ———, *Kıld, Türk Klâsikleri*: 19, İstanbul, 1953.  
 ———, *Figânî ve Şiirleri*, Türk Dil ve Edebiyatı Dergisinden ayrı bası, İstanbul, 1949.  
 Ağâh Sırrı Levend, *Edebiyat Tarihî Dersleri*, Tanzîmînata kadar, İstanbul, 1938.  
 Ahmet Rifat, *Lügat-ı Tarihîye ve Coğrafîye*, C. VII, İstanbul, 1300.  
 Ali Divan, *Universite Ktb.*, T. Y. 695.  
 ———, *Şerh-i heyet-i Camî, Mecma-i mesail içinde*, Universite Ktb., T. Y. 3543.  
 Ali Canib, *Nefî'nin nazelleri*, Güneş Mec., sayı 5, 1927.  
 Ali Cevad, *Memoalik-ı Osmaniye musavver tarih ve coğrafya lügatı*, C. I, İstanbul, 1311.  
 Ali Ekrem, *Nefî'de tesannu*, Darülfünun Edebiyat Fakültesi Mec., C. IV, sayı 3-4, İstanbul, 1341.



- Ali Emiri, Maarif Nezaret-i Celilesine, Osmanlı Tarih ve Edebiyat Mec., sayı 16, İstanbul, 1335.
- , Nefî'nin nazîreleri, Osmanlı Tarih ve Edebiyat Mec., sayı 9, İstanbul, 1334.
- Ali Alptekin, Nefî - Farsça Divanının tenkitli neşri, mezuniyet tezi, Üniversite Ktb., tez. 818.
- Dr. Ali Nihat Tarlan, Nefî, Erzurum Halkevinde verilmiş konferans, basılmamış, 11 Mart 1940.
- , İran Edebiyatı, Dünya Edebiyatına toplu bakışlar: 4, İstanbul, 1944.
- Babinger (Franz), Nefî, Encyclopédie de l'Islam, C. III, Liège-Paris, 1936.
- Basmadjian, Essai sur l'histoire de la littérature ottoman, Paris, 1910.
- Basri Erk, Erzurumlu Bâğîler, I. Fasikül, İstanbul, 1947.
- Berir Tahsin, Nefî - Yaşadığı devir, hayatı, eserleri, tesirâtı, mezuniyet tezi, Üniversite Ktb., tez. 183.
- Bursalı Tahir, Osmanlı Müellifleri, C. II, İstanbul, 1333.
- Ebüzzîya Teyfik, Nefî, Kitaphane-i Ebüzzîya, temsil-i sanî, İstanbul, 1311.
- Gibb, E. J. W., A History of Ottoman Poetry, C. III, London, 1904.
- Hammer-Purgstall, Devlet-i Osmaniye tarihi (tercüme: Mehmet Aka), C. VIII, İstanbul, 1333, C. IX, İstanbul, 1335.
- , Geschichte der Osmanischen Dichtkunst, C. III, Pesth, 1837.
- Faizi, Kaf-zâde, Zübdet-ül-es'ar, Üniversite Ktb., T.Y. 1646.
- Fazy, Edmond - Abdülhalim Memduh, Anthologie de l'Amour turc, Paris, 1905.
- Ferizade Mehmed Sait, Tarih-i Gülşen-i Maarif, C. I, İstanbul, 1252.
- Feridun Nafiz Uzluk, Şair ve fikir adamlarımızın cıyazısı, mühürleri, Türk Dili, C. II, sayı 24, Ankara, 1953.
- Florinalı Nazım, Nefî ve Fikretin büyük ruhlarına, İstanbul, 1341.
- Dr. Fuad Köprülü, Eski Şairlerimiz - Divan Edebiyatı Antolojisi, Cuz 7, İstanbul, 1334.
- , Bir Nefî sakirdi, Hayat Mec., C.II, sayı 36, 1927.
- İbn-ül-Emin Mahmut Kemal, Ali'nin hayatı ve asârına dair, Menakıb-ı Hünerveran yayını başına yazılan tetkik, Türk Tarih Encümeni Külliyesi 9, İst. 1926.
- , Nefî'ye dair, Türk Tarih Encümeni Mec., sayı 19 (96), 1923.
- İbrahim Necmi, Tarih-i Edebiyat Dersleri, C. I, Eski Edebiyatımızın tarihine serî bir nazar, İstanbul, 1333.

İsmail Beşî, Nubet-ül-âsâr li-zeyl-i Zübdet-ül-es'ar, Üniversite Ktb., T. Y. 1182.

Kâtip Çelebi, Fezleke. C. II. İstanbul, 1287.

———, Keşf-üz-zunun, eski basım, İstanbul, 1311; yeni basım, 1941.

Kemal Edib, Nef'inin bilinmeyen birkaç şiri, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi, C. VII, sayı 2, Ankara, 1949.

Mehmet Âşm, Seyrekzade, Zeyl-i Zübdet-ül-es'ar, Üniversite Ktb., T. Y. 2401.

Mehmet Celâl, Osmanlı Edebiyatı ömüneleri, İstanbul, 1312.

Mehmet Süreyya, Sicill-i Osmanî, C. IV, İstanbul, 1311 (?).

Muallim Naci, Esami, İstanbul, 1308.

———, İstılâhat-ı Edebiye, İstanbul, 1314.

———, Bir nevâhoame, Mecmua-i Muallim, sayı 17, 1303.

Nâli Tuman, Şiara tezkireleri fibristi, Üniversite Ktb., yazma.

Namık Kemal, Tahrib-i Harabat, İstanbul, 1303.

Nedim, Divan, Halil Nihad'ın toplayıp düzelttiği basım, İstanbul, 1338/1340.

Nef'i, Divan, Türkçe ve farsça bir arada, Üniversite Ktb. T. Y. 2700.

———, Divan, türkçe, Üniversite Ktb., T. Y. 3722.

———, Divan, türkçe, Bulak, 1252.

———, Divan, türkçe, İstanbul, 1289.

———, Divan, farsça, Üniversite Ktb., F. Y. 719.

———, Nef'inin farsça Divanı tercümesi (tercüme: Ali Nihat Tarlan), İstanbul, 1944 (?).

———, Mecmua-i Siham-i Kaza, Üniversite Ktb., T. Y. 5110.

———, Siham-i Kaza, Üniversite Ktb., T. Y. 3003.

———, Münşeât-ı Nef'i, Üniversite Ktb., T. Y. 3687.

Nihad Sami Banarlı, Resimli Türk Edebiyatı Tarihi, IV. Fasikül, Yedi Gün nesriyatı, İstanbul.

Osmanzade Taib Ahmet, Hadikat-ül-vüzerâ, İstanbul, 1271.

Recaizade Ekrem, Kudemadan birkaç şair, İstanbul, 1305.

Riyazi, Mehmet, Riyaz-üş-şuara, Üniversite Ktb., T. Y. 4003.

Sabri Kalkandelen, Divanlar kataloğu, yazma, Üniversite kütüphanesinde mahfuz.

Saffet Sıtkı, Nef'i ve Siham-ı Kazâ'sı, İstanbul, 1943.

Sami, Ş. (Şemseddin), Kamusül-a'lâm, C. VI, İstanbul, 1316.

Seyyit Mehmet Rıza, Tezkire, İstanbul, 1318.

Stanley Lane-Pool, Dîvân-ı İslâmiye (tercüme: Halil Edhem), İstanbul, 1927.

- Şahabeddin Süleyman, Tarih-i Edebiyat-ı Osmaniye, İstanbul, 1328.  
 —————, Nef'i-gair-i ahenk, sahsat-i mensiye, Rûbab Mec., sayı 17, İstanbul, 1328.  
 Şeyh Galib, Divan, Bulak, 1252.  
 Seyhi, Zeyl-i Zeyl-üş-Sekayık, Üniversite Ktb. T. Y. 81.  
 Tevfik Fikret, Ateş-i tesavir 5 - Nef'i, Servet-i Fünun Mec., C. XVI, 1314.  
 Urî-i Şirazi, Divan, Müllet Ktb., Ali Emiri kısmı, No. 403.  
 Ziyaeddin Fahri, Ezkurum Şairleri, İstanbul, 1927.  
 Ziya Paşa, Harabat, C. I, İstanbul, 1291.

---

NOT: Bu cetvelin eksikleri bulunması mümkün ve muhtemeldir. Ancak Nef'i hakkında, yerli ve yabancı basında, bu genişlikte bir bibliyografyanın ilk defa okuyucunun istifadesine sunulduğunu belirtmekte de mahzur yoktur.

## KASİDELER

### I

#### NAT

- 1 Ukde-i ser-rişte-i râz-ı nihanîdir sözüm  
Silk-i tesbih-i dür-i Seb' al-mesânîdir sözüm
  - 2 Bir güherdir kim nazirin görmemiştir rûzgâr  
Rûzgâra âlem-i gayb armağanıdır sözüm
  - 3 Rûzgâr ihsanımı bilmiş benim ya bilmemiş  
Âleme feyz-i hayat-i cavidanîdir sözüm
  - 4 Ehl olan kadrin bilir ben cevherim medheylemem  
Âlemin sermaye-i deryâ vü kânıdır sözüm
  - 5 Bî-araz bir cevher-i sâfidir amma muttasıl  
Ehl-i tab'in ziver-i tîğ u sinanıdır sözüm
- .....

### I

1. Sözüm, gizli sır ipucunun düğümüdür. Sözüm, —yedi âyetten mürekkep olan— Fatiha sûresinin yedi incisinin dizildiği tesbihin ipidir.

2. O bir cevherdir ki dünya (rûzgâr) onun bir benzerini görmemiştir. Cihana, gayb âleminin armağanıdır benim sözüm.

3. Dünya benim ihsanımı ister bilmiş, ister bilmemiş olsun —bunun eyemmiyeti yoktur—, benim sözüm: âleme ebedî hayat feyzidir.

4. Sözümün kadrini erbabı bilir; ben cevherimi medhetmem. (Yalnız şu kadarını söyleyeyim ki) benim sözüm âlemdaki (inci menbaı olan) deniz ile (kıymetli taşların çıktığı yer olan) madenin bütün servetine muadildir.

5. Sözüm arazsız saf bir cevherdir; lâkin muttasıldır. Şairlerin kılıç ve mızrağını süsler.

- 6 Bir gülistandır hayalim dil şükûfte bülbülü  
Ol gülistanın lâtif âb-ı revanıdır sözüm
- 7 Bir şebistandır devatım hâme zengi hadimi  
Ol şebistanın arus-i dil-sitanıdır sözüm
- 8 Her ne söylersem kaza mazmunu isbat eder  
Ânı bilmez ki hitab-ı imtihanîdir sözüm
- 9 Ben cihan-ârâ şehenşah-ı cihan-ı ma'niyim  
Sözlerin de padişahı kâmrânıdır sözüm
- 10 Dönse şemşir-i hatibe nola şemşir-i zeban  
Mülk-i nazmın hutbe-i emn ü emanıdır sözüm
- 11 Tab'ımın bir tercemanı ter-zebanıdır kalem  
Hamemin bir hem-zeban-ı nüktedanıdır sözüm

6. Hayalim bir gülbahçesidir ki gönül, onun şûride bir bülbüldür. Sözüm de o gülbahçesinin letafetli bir akar suyudur.

7. Mürekkep hokkam bir yatak odasıdır, kalemim de onun zenci hizmetkârı. Sözüm ise o yatak odasının gönüller gelen gelinidir.

8. Her ne söylersem ilâhî kaza onun taşıdığı mânayı ispat eder. Onu bilmez ki: benim sözüm, bir imtihan hitabıdır.

9. Ben mâna cibanının, cihanı süsleyen en büyük padişahıyım. Sözüm de, sözlerin muradınca hüküm süren bir padişahıdır.

10. Dilimin kılıcı hatip kılıcına benzese hiç şaşmamalıdır. Çünkü sözüm nazmın mülküne emn ve eman veren hutbedir.

11. Kalem, şairliğimin güzel, tatlı sözler tercümanıdır. Sözüm kâleminin nüktedan bir arkadaşıdır (hemzebanıdır).

- 12 Tâ sabah-ı Haşredeki bin mübtelâyı mesteder  
Bezm-i aşkın neşve-i rıtl-ı giranıdır sözüm
- 13 Rind-i hüşyarım harabat-ı mahabbetdir dilim  
Âşık-ı hercâiyim vahdet nişanıdır sözüm
- 14 Olalı Peygamber-i âhır-zamana na't-gû  
Âb-ı rûy-ı ümmet-i âhır-zamanıdır sözüm
- 15 Na't-i şahensah-ı evreng-i nübüvvet kim anın  
Feyz-i medhiyle dilin can-ı cihanıdır sözüm
- 16 Can-ı âlem fahr-i âdem Ahmed-i mürsel ki tâ  
Haşr olunca na't-gûy ü na't-hânıdır sözüm
- 17 Olalı gavvas-ı derya-yi hayal-i midhati  
Cevher-i tab'imın zib-i dükânıdır sözüm
- 18 Ol kadar elverdi ma'na feyz-i evsafıyla kim  
Gûyiya miftah-ı genc-i Şayegânıdır sözüm

12. Aşk meclisine rıtl-ı giran [büyük dolu kadeh] neşvesi veren sözüm, Mahşer sabahına kadar, bin müptelâyı sarhoş eder.

13. Akıllı bir rindim, gönlüm muhabbet meyhanesidir. Herci bir aşıkım, sözüm vahdet nişanıdır.

14. Âhır-zaman Peygamberine naitler yazmağa başladığımdanberi sözüm, âhır-zaman ümmetinin âb-ı ruyü [medar-ı iftihar] olmuştur.

15. Peygamberlik tahtının en büyük padişahı (olan) Hazret-i Muhammed'in na'ti ki onun methinin feyzi ile, sözüm, gönül cihanının canıdır.

16. Âlemin canı, âdem'in kendisiyle övündüğü mürsel peygamber Ahmet ki: Mahşere kadar benim sözüm onun evsafını yazar ve okur.

17. Onun medhinin tahayyülü denizine dalalı, sözüm, şairliğimin cevahir-i dükânını süslemektedir.

18. Onun evsafının feyzi ile o kadar mânalara eriştim ki: sanki sözüm, Genc-i şayegân (Husrev Perviz'in hazinesi) anahtarıdır.



- 19 Maşrık-ı subh-i hidayetdir senasile dilim  
Mihr-i kudsiptev-i kevkeb-feşanıdır sözüm
- 20 Kevkeb-efşan âftâb olmazsa ger ol maşrıkın  
İkd-i pervin-i güsiste-rismanıdır sözüm
- 21 Başlasam mi'racını tahkika âb ü tâb ile  
Gevher-i şehvar-ı gûş-i Ümmühânîdir sözüm
- 22 Addolunmaz mu'cizâtı hadden efzun neylesin  
Gerçi kim bir râvî-i mu'ciz-beyanıdır sözüm
- 23 Gerçi ben dûrum cenabından hele şükrüm budur  
Çihre-fersay-ı cenab-ı âsitanıdır sözüm
- 24 Nef'îyim endişe-i na'tiyle oldum kâmyab  
Nâ-muradân-ı cihana müjdegânîdir sözüm
- 25 Hâk-i pâ-y-i na't-gûyanım ki Arş-i â'zamın  
Zikr ü tesbih-i lisan-ı kudsiyanıdır sözüm
- .....

19. Onu överken, gönlüm hidayet sabahının maşrıkı, sözüm de o maşrıkın kutsal ışık, yıldızlar saçan güneşi oluyor.

20. Sözüm yıldız saçan güneş olmasa bile o maşrıkın ipi kopmuş pervin [süreyya] gerdanlığıdır.

21. Onun miracını lâyık olduğu belâgatle anlatmaya başlasam sözüm Ümmühânî'nin kulağındaki tek büyük inci olur.

22. Her ne kadar mucize gibi söz söyleyen bir rivayetçisi ise de, O'nun sayısız mucizeleri hadden çok oldukları için, sözüm, yine âciz kalıyor.

23. Gerçi ben O'nun huzurundan uzağım. Fakat yine şükrediyorum ki sözüm O'nun eşğine yüz sürmektedir.

24. Nef'îyim. Onun evsafını düşünmekle bahtiyar oldum. Sözüm cihandaki murada ermemişlere muştuluktur.

25. Na't yazan şairlerin ayağı toprağıyum ki, benim sözüm, Arş-i âzamdaki meleklerin dilinin tesbih ve zikri olmuştur.

## II

## MEVLÂNÂ'ya kaside

- 1 Merhabâ ey Hazret-i sahib-kıran-ı ma'nevî  
Nâzım-ı manzûme-i sîlk-i leâl-i Mesnevî
- 2 Mesnevî amma ki her beyti cihan-ı ma'rifet  
Zerresile âftâbının beraber pertevi
- 3 Âlem-i ma'nâ ki hurşid-i cihan-ârâ gibi  
Devr eder girmiş semâa anda ruh-ı Mevlevî
- 4 Ya'ni sırru'llah-ı a'zam Hazret-i Molla-yi Rum  
Kim odur ma'nide sahib-mesned-i Keyhusrevî
- 5 Husrev-i endişe kim aşk-ı Hüsameddin ile  
Oldu tığ-ı bâtını dünyaya bürhan-ı kavi
- 6 Ol hudâvend-i serir-i ma'rifet kim feyzidir  
Sâlik-i bî-tûşe-i gümraha zad-i uhrevî

## II

1. Merhaba ey mâna âleminin bahtiyar varlığı, Mesnevi incilerini nazmeden.

2. Mesnevi; lâkin her beyti bir irfan cihani. O cihanın zerresiyle güneşinin nuru aynı parlaklıktadır.

3. Öyle bir mâna âlemi ki: Mevlânâ'nın ruhu, cihani süsliyen güneş gibi, onun içinde semâa girmiş devreder.

4. Yani sırrullahı âzam [en büyük Tanrı sırrı] Hazret-i Molla-yi Rum ki: mânada Keyhusrevlik mesnedinin sahibi odur.

5. Tefekkür padişahı ki Hüsameddin'in aşkı ile bâtinunun [Mesnevi'nin] kılıcı dünyaya kuvvetli bir burhan olmuştur.

6. O irfan tahtının efendisi ki, yolunu kaybetmiş azıksız yolcuya onun feyzi ahiret azığıdır.

- 7 Aklı nur-i cevher-i zat-ı şerif-i Ahmedî  
Nutku mağz-ı ruh-ı enfas-ı lâtif-i İsevi  
.....
- 8 Bir gülistan-ı müferrihdir dil-i pür-feyzi kim  
Ana ruh-i Gülşenî'dir bağ-ban-ı ma'nevî  
.....
- 9 Feyz-i isti'dad-ı zatın gör kim etmiş tâ ezel  
Cezbesi hurşid ü mâh ü âsmânı mevlevî
- 10 Nefî-i mu'ciz-beyanım bende-i Molla-yi Rum  
Ne Hakim-i Gaznevî'yim ne Emir-i Dehlevî
- 11 Hâk-pây-i Şeyh Attar'ım ki oldu himmeti  
Tab'ıma üstad-ı ders-i müşkilât-ı Mesnevî  
.....
- 12 Her dem olsun ruh-i pâkine duâ-yi bî-hisab  
Evliyadan tâ ki hâli olmaya dünya evi.

7. Akli Peygamber'in şerefli zatının cevherinin nurudur. Nutku Hz. İsa'nın lâtif nefeslerinin ruhunun özüdür.

8. Feyz dolu gönlü ruha ferah veren bir gülistandır ki: onun manevî bahçıvanı Gülşenî'nin ruhudur.

9. Zatındaki istidat feyzini gör ki, ezeldenberi onun cazbesi gök, ayı ve güneşi mevlevî yapmıştır.

10. Öz - söyler Nefî'yim ki Mollâ-yi Rum [Mevlânâ] un kölesiyim, Ne Hakim-i Gaznevî, ne de Emir-i Dehlevî.

11. Şeyh Attar'ın ayağının toprağım ki: onun himmeti bana Mesnevî'deki gülgükleri şerh eden bir üstat olmuştur (Ve şiirlerime bu derin mânaları dercetmeme imkân vermiştir).

12. Dünya evi evliyadan hâli kalmadığı müddetçe onun temiz ruhuna her an hesapsız dualar olsun.

## III

## I. Sultan Ahmed'e kaside

- .....
- 1 Derdimi, bari bu takrib ile takrir edeyin  
Tâ şifahane-i lûtfundan ere dermanı
  - 2 Daverâ dâd felekden ki cefa etmek için  
Bulur elbette bir ehl-i dile bir nâdânı
  - 3 Bir dilim ekmeği bir ehl-i maârifde komaz  
Gözedir zümre-i nâdan ile hakk-ı nânı
  - 4 Bulsa erbab-ı dili hâk ile yeksan eyler  
Göstere tâ ki edânide uluvv-i şânı
  - 5 Alıver dâdımızı çarh-i denî-perverden  
Paymal etdi kati ehl-i dil ü irfânı
  - 6 İltifat et suhan erbabına kim anlardır  
Medh-i şâhan-ı cihan-bana veren unvânı

## III

1. Bari derdimi bu vesile ile anlatayım, ta ki lûtfunun şifahanesinden ilâcı gele.

2. Ey adaletli ve insafî padişah, bu felekten feryat ki, bir ârife cefa etmek için muhakkak bir nâdânı [cahil] bulur.

3. Bir irfan sahibinin eline bir dilim ekmek geçmesine müsaade etmez de nâdan zümresine karşı daima tuz eklemek hakkı gözetir.

4. Alçaklarda uluvv-i şânı [şân yüceliğini] göstermek için, eline geçse, gönül sahiplerini hâk ile yeksan eder [yere batırır].

5. Bu alçakları koruyan felekten bizim öcümüzü alıver. Zira irfan ve gönül ehlini ayaklar altında çok ezdi.

6. Şairlere iltifat et ki cihanı hıfz ve himaye eden padişahları en güzel surette övenler, onlardır.

- 7 Kim bilirdi şuarâ olmasa ger sabıkda  
Dehre devletle gelib yine giden şâhanı
- 8 Haşredeki âb-ı hayat-ı suhan-ı Bâki'dir  
Andırıp zinde kılan nâm-ı Süleyman Hânı
- 9 Bir güherdir söz ana himmet-i şehdir kıymet  
Ne revâ böyle metân çekile husrânı
- 10 Yazmış eltaf-ı şehengahı mürebbi suhana  
Şah Üveys ile yazan menkabet-i Selmân'ı
- 11 Bâ-husus ola benim gibi ma'ânî-perver  
Ki şikest etdi sözüm kadr-ı dâr-i galtânı
- 12 Sanırım kendimi bir hâce-i sahib-cevher  
Aldığımca elime kıl-k-i güher-efşânı
- .....
- 13 İztirari eder eş'ârıma şimdi tahsin  
Söze geldikçe kabul eylemeyen Hassan'ı

7. Eger şairler olmasa eskiden devletle dünyaya gelip giden padişahları kim bilir ve tanır?

8. Süleyman Han'ın namını yadettirip onu Mahşer'e kadar canlı tutan, Baki'nin âb-ı hayata benzeyen şairidir.

9. Söz bir cevherdir ki padişahın himmeti ona kıymet verir; böyle bir metal elinde bulunduran insanın husrana düşmesi lâıyk mıdır?

10. Selman ile Şah Üveys'in menakıbını yazan, Selman'ın Şah Üveys'in lütulları sayesinde şiirde bu yüksek mertebeye eriştiğini belirtmiştir.

11. Hususiyle benim gibi şiirinde derin mânalar yetiştiren bir şair olursa ki benim sözüm incinin sürümüne engel oldu.

12. İnciler saçan kalemi elime aldığım zaman, kendimi, cevahir tüccarı sanırım.

13. Şiir bahsinde Hassan'ı şair olarak kabul eylemeyen, şimdi, zarurî olarak benim şiirlerimi beğenir.

- 14 Nice üstad-ı suhan-güstere oldum galib  
Ki bulunmaz arasan her birinin akrânı
- 15 Kimisi kayıl olub hakka sözüm etdi kabul  
Etmeyen dahi koyub da'vi-i bî-burhânı
- 16 İşidib sıyt ü sada-yi suhanım oldu hamuş  
Gûşına girmez iken debdebe-i Hakânı
- 17 Hasılı şimdi benim nâdire-sencî âlem  
Eder ikrar buna kâmil olan iz'ânı
- 18 Müddei münkir olursa çekerin işhâda  
Hak-şinâs ehl-i nazar anladığım yârânı
- 19 Komaz eş'âr-ı revan-bahşına inkârı yine  
Hâsîdîm ağzına gelse hasedinden cânı
- 20 Söz tamam oldu duâ eyleyelim ey Nef'î  
Hak Teâlâ vere maksûd-i şeh-i devrânı

14. Ben ne büyük galirlere galibe ettim ki arasan her birinin benzerini bulamazsın.

15. Bunlardan kimisi hakkı teslim edip benim sözümü kabul etti. Sözümü kabul etmeyen dahi burhansız davayı kırakıp;

16. Hakânî'nin şiirinin debdebeli şöhreti kulağıma girmez iken, benim şiirimin şöhretini işitip sustu.

17. Hâsılı âlemin en güzel şiir yazarı, şimdi, benim. Anlayışı tam olan insan bunu ikrar eder.

18. Eğer bir kısım bunu inkâr ederse, haktanır ve bilgili saydığım dostları şehadete çağırırım.

19. Şiirlerime haset edenin kiskançlıktan canı ağzına gelse, yine benim ruh veren şiirlerimi inkârdan vaz geçmez.

20. Ey Nef'î, söz tamam oldu, dua edelim: Allah, devran padişahının istediğini ona ihsan etsin.



## IV

## I. Sultan Ahmed'e kaside

- 1 Her ma'ni-i lâtif ki candan nişan verir  
Ta'bir edince tab'ım anı nazma can verir
- 2 Her nazm-ı dil-firib ki benden sudur eder  
Lâfzı cemal-i şâhid-i ma'naya an verir
- 3 Her nükte-i hafî ki kelâmımda dercolor  
Mazmunu dest-i âleme bir dâstan verir
- 4 Ol sihr-saz-ı mu'cize-gûyum ki nutkumun  
Feyzi devât ü kilke zeban ü dehan verir
- 5 Ol nâzım-ı leâli-i nazmım ki şi'rimin  
Reşki cemada tab'ı cevâhir-feşan verir
- 6 Pâkize-gûy-i nâdire-sencim ki her sözüm  
Şeh-nâme-i belâgata hüsn-i beyan verir

## IV

1. Can kadar aziz olan her lâtif mâna, benim şiirime intikal ettiği zaman nazma can verir.

2. Benden doğan her güzel [gönül aldatan] nazmın sözü, mâna sevgilisinin güzelliğine câzibe verir.

3. Sözlerimde bulunan her gizli nüktenin mazmunu âlemin eline bir destan verir.

4. Ben öyle büyüleyici bir mucize söyleyiciyim ki, nutkumun feyzi: hokkaya ağız, kaleme dil verir.

5. Ben o nazım incilerinin nâzımıyım ki [şiir söyleyiciyim], şiirime karşı duyduğu haset cemadata [cansız şeylere] cevherler saçan bir şairlik kudreti verir.

6. Ben öyle temiz, pürüzsüz ve nevadirle [az raslanır şeylerle] dolu şiirler yazan şairim ki: her sözüm, belâgat. Şehnamesine ifade güzelliği verir.

- 7 Vassaf-ı Muhteşem-suhanım kim kasâyidim  
Şâhan-ı Cem-şükûh-i cihan-bâna şan verir
- 8 Bir danesini gevher-i silk-i kelâmımın  
Mahsul-i bahr ü kâna veren râygân verir
- 9 Tab'ım arûs-i ma'niye meşşatalık eder  
Endişem âyine kalemim sürmedan verir
- 10 Hamem ki nazmımı eder ihya mîdad ile  
Âb-ı hayata reşhası rûh-i revan verir
- 11 Bu iktidar-ı tab' ile amma ne fâide  
Sermâye-i tasavvuruma gam ziyan verir
- 12 Bir dem muradım üstüne devreylemez felek  
Âb istesem serâb-ı ademden nişan verir
- 13 Destimde cam görse benim ser-nigûn eder  
Nâdâna sagar istese ritl-i giran verir

7. Muhteşem şiiirli Vassafım [vasfediciyim] ki kaside-  
delerim cihana hükmeden Cemşid azametli padişahlara  
şan verir.

8. Sözüümün ipine dizilmiş olan incilerin bir tanesini  
inciler yetiştiren deniz ile kıymetli cevherler hazinesi o-  
lan cevher madeni mukabilinde veren, onu gayet ucuza  
satmış olur.

9. Şairliğim mâna gelinine meşşatalık [gelin tuvale-  
tini yapan kadın] eder. Bu esnada benim tefekkürüm, o-  
na ayna, kalemim de sürmedan verir.

10. Şiirimi mürekkep ile diriltten kalemimin ufak bir  
sızıntısı, âb-ı hayata [çene ebedî hayat bağışlayan sul-  
ruh verir.

11. Amma ne fayda ki sahip olduğum bu şiir kudre-  
tine rağmen tasavvurumun sermayesine gam, ziyan verir.

12. Felek bir an olsun benim arzuma göre dönmez. Su  
istesem, yokluk serabından nişan verir.

13. Elimde kadeh görse baş aşağı çevirip döker. Hal-  
buki nâdan kadeh istese ona ritl-i giran [büyük kadeh]  
verir.

- 14 Etdikçe tâlî'imle recâ-yi muvafakat  
Her va'de-i düruguna bin yıl zaman verir
- 15 Her zulmüne tehammül eder âşikâre dil  
Ammâ bu cevri cana azab-ı nihan verir
- 16 Bir şûh-i şivekâra esir etdi kim beni  
Ne öldürür cefası ne gamdan aman verir
- 17 Bir bî-vefâ ki her dem esiran-ı aşkına  
Dârû-yi sıhhatı ecel-i mihriban verir
- 18 Hem uğramaz firak ile ölsem de yanıma  
Hem yolda rast gelse kaçır bana yanverir
- 19 Baktıkça bir nigâh ile bin can alır gözü  
Hem yine şöyle hasta görünür ki can verir
- 20 Çektikçe çeşmi haşm ile şemşir-i gamzesin  
Uşşaka dehşet-i gazab-ı Kahraman verir
- 21 Geh Kahraman-ı çeşmine ebrû keman sunar  
Geh Rüstem-i nigâhına müjgân sinan verir

14. Benim taliimle uygun düşmesini her yalvarışında, bu felek, her yalan vadını yerine getirmek için bin yıl zaman verir.

15. Onun her zulmüne, görünüşte, gönül tahammül eder. Lâkin bu cevri cana gizli azap verir.

16. Beni bir oynak güzele esir etti ki: cefası ne öldürür, ne de gamdan aman verir.

17. Bir vefasız ki: aşkına esir olanlara sıhhat ilâcını, onlara acıyan ecel verir.

18. Hem ayrılığından ölsem bile yanıma uğramaz; hem de yolda rastlarsa yan çizip benden kaçır.

19. Baktıkça gözü bir bakış ile bin can alır. Hem de öylesine hasta görünür ki, zannedersin, şimdi can verecek.

20. Gözü yan bakışı kılıcını çektikçe, âşıklara, Kahraman'ın gazabı kadar dehşet verir.

21. Bazan Kahraman'a benzeyen gözüne kaşı yay verir, bazan Rüstem'e benzeyen bakışına kirpiği mızrak verir.

- 22 Hattı ki zahir olsa gerek dahi âleme  
Havf-ı zuhur-ı fitne-i âhır-zaman verir
- 23 Lâ'li ki reşk-i hatem-i Cem'dir zamanede  
Hükm-i nîgin-i padişeh-i ins ü can verir
- 24 Ol şeh ki ferr-i bahtı ile taht-gâh-i Rûm  
Ferş-i zemine mertebe-i âsman verir

## V

## I. Sultan Ahmed'e kaside

- 1 Bahar erdi yine düştü ,etafet gülsitan üzre  
Yine oldu zeminin lûtfu galib âsman üzre
- 2 Yine her lâle bir şem'-i muanber yakdı dûdundan  
Sehab-ı anber-efşan oldu peydâ bûstan üzre
- 3 Yine çıktı beyaza nakşı her serv-i gülendamın  
Sarıldı yasemen şâh-ı nihâl-i erguvan üzre

22. Yüzünde ayva tüyleri belirse, âlem, âhır-zaman fitnesi zuhur etti diye korkuya düşer.

23. Cem [hatem lâ'fı ile birlikte anıldığından, burada murat Hz. Süleyman'dır] 'ın yüzüğünü hasede düşürecek kadar güzel olan dudacı, zamanede, ins ve cin padişahının yüzüğünün hükmünü verir.

24. O padişah ki tâlinin azameti ile, Rum paytahtı, yeryüzüne gök mertebesini verir.

## V

1. Bahar geldi, yine gülbahçesi güzelleşti. Yine yeryüzünün güzelliği, gökyüzünün güzelliğine üstün oldu.

2. Yine her lâle anber kokan bir mum yaktı ki onun dumanından bahçe üzerinde anber sacan bir bulut peyda oldu.

3. Yine gülden yapılmış her servin nakşı beyaza çıktı. Yine erguvan fidanının dalına yasemin sarıldı.

- 4 Çekilse nola yârân-ı safa seyr-i çemen-zara  
Salâya başladı mûrg-i çemen serv-i çeman üzre
- 5 Hired meftun olur nakş-ı bahar ü revnak-ı bağa  
Nazar hayran kalır âsar-ı sun'-i Müsteân üzre
- 6 Cihan ârâyiş-i ezhar-i gülzar ile nâzende  
Zemin feyz-i letafetle sipihre imtinan üzre
- 7 Nesim ol denlû can-bahş ü hayat-efzâ ki her demde  
Dem-i İsâ ile da'vâ-yi bahs ü imtihan üzre
- 8 Saba gerd-i gülistan ile varsa bağ-ı Rıdvana  
Abir-efşan olur pîrâhen-i hûr-i cinan üzre
- 9 Ya Rıdvan bahs ile gelse temaşâ-yi gülistana  
Görüb tercih eder bağ-ı behişt-i cavidan üzre
- 10 Yaraştı ol kadar mevc-i müselsel âba kim vermez  
O hüsnü zülf-i pürham sine-i simin-beran üzre

4. Yâran-ı safa [dostları] çemenlik temaşasına çıksalar şaşmamalı; çemen kuşu, nazlı nazlı sallanan servi üzerine çıkıp davete başladı.

5. Akıl, baharın nakışlarına ve bahçenin parlaklığına meftun olur. Nazar, Allah'ın sanatı eserlerine hayran kahr.

6. Cihan gülbahçesindeki çiçeklerin süsü ile nazlı bir sevgili hâline geldi. Zemin güzelliğinin feyzi ile feleği kendine minnettar kıldı.

7. Tatlı esen rüzgâr öyle can verici ve hayat arttırıcı ki: her nefeste, İsâ nefesi ile bahse giriyor.

8. Bahar rüzgârı, gülbahçesinden geçerken ayağının tozu ile Rıdvan'ın bahçesine varsa, cennet hurîlerinin gömlekleri üzerine güzel kokular saçar.

9. Rıdvan da bahse girmek üzere gülistanı seyr ve tamaşaya gelse, onu ebedî cennet bahçesine tercih eder.

10. Suyu, o zincirleme dalgalar o kadar yakıştı ki: kıvrım kıvrım zülf, gümüş göğüslü dilberlerin sinesine o güzelliği vermez.

- 11 Eder şah-ı baharın dirhem-i bisikkesin câri  
Döker ezhar-ı badamı saba âb-ı revan üzre
- 12 Yazıldı katre-i şebnem serâpâ berk-i susende  
Katar-ı cevher-i ma'nî gibi tığ-ı zeban üzre
- 13 Değil şebnem şırar-ı ah-ı bülbüldür ki çıktıkça  
Düşer kesb-i rutubetle havadan gülsitan üzre

## VI

## Edirne şehri hakkında kaside

- 1 Edirne şehri mi bu ya gülşen-i Me'vâ mıdır  
Anda kasr-ı padişahî cennet-i Âlâ mıdır
- 2 Beyt-i Ma'mûr-i felek mi ol fezâda ol saray  
Ya zemini cennet olmuş Kâ'be-i ulyâ mıdır

11. Bahar rüzgârı badem çiçeklerini akar suya dök-  
tükçe, sanki bahar padişahının damgalanmış gümüşünü  
pazara sürer.

12. Susam yaprağı üzerine baştan aşağı çiy katreleri  
yazıldı. Bu, dil kılıcı üzerindeki mâna cevheri katarına  
[dizisine] benziyor.

13. Hayır bu şebnem değildir, Bülbülün abındaki kı-  
vılcımlardır ki yukarı çıktıkça, havadan rutubet alıp tek-  
rar gülbahçesi üzerine düşüyor.

## VI

1. Edirne şehri midir? Yoksa cennet-i Me'vâ'nın gül-  
bahçesi midir? Orada padişahın köşkü cennet-i Âlâ mı-  
dır?

2. O fezada, o saray, feleğin Beyt-i ma'mûr'u mudur?  
Yoksa zemini cennet olmuş yüce Kâ'be midir?



- 3 Cûylar mı devreden taraf-ı cemenzârın yahut  
Mai pervaz ile kat' olmuş yeşil hârâ mıdır
- 4 Sebz ü hurrem bir fezâ mı her kenar-ı cûybâr  
Ya miyan-ı cûda aks-i günbed-i hadrâ mıdır
- 5 Hıfz için yahut vücûd-i Padişahı cûylar  
Pasbân-ı genc-i devlet olmuş ejderha mıdır
- 6 Cenneti görmüş bir âdem var ise gelsin desin  
Tarihî ânın dahi böyle dilkeş ü ra'nâ mıdır
- 7 Güllerinde var mı böyle reng ü bûy-i dil-firib  
Ya nesim-i subhi böyle büstân-pirâ mıdır
- 8 Bir dirahht-i ser-firazi var mı bağ-ı cennetin  
Yoksa ancak vaizin medhetdiği Tubâ mıdır
- 9 Bunda Tubâ'dan kalır mı müşk-i bîd-i ser-nigûn  
Ya gubar-ı berg-i Tubâ anda müşk-âsâ mıdır

3. Çemenliğin etrafında dönüp dolayan ırmaklar mıdır? Yahut mavi pervaz ile katolunmuş yeşil kumaş mıdır?

4. Her ırmağın kıyısı yeşil ve sulak [bahtıyar] bir feza mıdır? Yoksa ırmağın ortasına aksetmiş yeşil bir gök müdür?

5. Yahut da bu ırmaklar, Padişahın vücudunu korumak için, devlet hazinesine bekçilik eden ejderha mıdır?

6. Cenneti görmüş bir adam varsa gelsin, söylesin. [bakalım]: "Onun [cennet] de tarih ve tanzimi böyle gönül çekici ve güzel midir?"

7. (Cennetin) güllerinde böyle gönül aldatıcı renk ve koku var mıdır? Ve yahut onun sabah rüzgârı böyle bahçeler süsleyici midir?

8. Cennet bahçesinin boylu boslu bir ağacı var mıdır? Yoksa [ağaç namına] ancak vâlin övdüğü Tubâ mı vardır?

9. Buradaki başı aşağı eğilen salkım söğüt (müşk-i bîd) Tubâ'dan geri kalır mı? Yahut cennetteki Tubâ yaprağının tozu mis kokulu mudur?

- 10 Habbezâ cây-ı neşat-efzâ ki Rıdvan görse ger  
Hayretinden derdi bu cennet midir dünya mıdır  
11 Sun'ı Hak ya gülşen-i cennetden ifraz eylemiş  
Başka bir cây-i tarab-engiz-i gam-fersâ mıdır  
12 Daima böyle müferrih mi bu cây-ı dil-küşâ  
Her zaman âb ü havâsı böyle ruh-efzâ mıdır

## VII

## I. Sultan Ahmed'e kaside

- 1 Sanman ki felek devr ile şâmı seher eyler  
Her vâkıanın âkıbetinden haber eyler  
2 Bir düş gibidir hak bu ki ma'nide bu âlem  
Kim göz yumub açınca zamanı güzer eyler  
3 Bir yerde ki ârâma bu mikdar ola mühlet  
Erbâbı nice kesb-i kemal ü hüner eyler  
.....

10. Bu ne güzel, zevk ve safa arttıran yerdir ki, eğer bunu cennet kapıcısı Rıdvan görse, hayretinden: "Bu cennet midir? Yoksa dünya mıdır?" derdi.

11. Yahut ilâhî kudretin cennetten ayırıp çıkardığı zevk ve safa verici, gamı ve elemi giderici başka bir yer midir?

12. Bu gönül açıcı yer daima böyle ferah verici midir? Onun suyu ve havası her zaman böyle ruh arttırıcı mıdır?

## VII

1. Sanmayın ki felek dönerek akşamı, seher eyler; o, [bu hareketiyle], her vâkıanın âkıbetinden haber veriyor.  
2. Bu âlem gerçekte bir rüyâ gibidir ki, göz yumub açıncaya kadar zamanı geçer.  
3. Bir yerde ki, orada oturup kalmaya bu kadar az mühlet verilir, oranın sakinleri nasıl kemal ve hüner kazanırlar?

- 4 Zu'munca olur her kişinin redd ü kabûlü  
Hak söyleyeni sanma felekden hazer eyler
- 5 Rindan-ı Hudâ-perver-i ma'ni bu mahalde  
Ne çarha ne kavl-i hükemaya nazar eyler
- 6 Vermez feleğin devr-i çep-endazına hükmü  
Kor hikmeti teslim-i kaza vü kader eyler
- 7 Gerdûn meğer âsûde midir kendi kederden  
Devran ana da mîhrini pür nişter eyler
- 8 Gün başına bir hil'at-i dîba verir amma  
Dâmanını âlûde-i hûn-i ciğer eyler
- 9 Ol kimsedir âzade elemnden ki vücûdun  
Gûy-i ham-i çevgân gibi bî-pâ vü ser eyler  
.....
- 10 Ol şeh ki kef-i himmeti hengâmı keremde  
Dünyayı ganî kânı tehi bahri ber eyler

4. Her insan bir fikri kendi bakımından red veya kabul eder. Hakkı söyleyen kimsenin felekten korkacağını sanma.

5. Allah'ın mânayı idrake kabiliyetli olarak yetiştirdiği, bu mahalde, ne çarha, ne de hakimlerin sözüne bakar;

6. Feleğin ters dönüşüne değer vermez; hikmeti bir tarafa bırakıp kaza ve kadere teslim olur.

7. Sanki felek kendisi kederden salim ve rahat mıdır? Devran ona da muhabbetini [güneşini], paralıyacak şekilde [nişterlerle dolu] gösterir [nişter güneşin şualarındır].

8. Her gün bir ipekli hil'at verir ama, o hil'atın eteğini ciğer kanı ile [ıstırapla] bular.

9. Elemnden âzâde olan o kimsedir ki, vücudunu çevgânın topu gibi başsız ve ayaksız eyler.

10. O padişah ki kerem gösterdiği zaman: himmeti, dünyayı zengin, cevher madenini boş, denizi de kara eder.

- 11 Han Ahmed-i âdil ki kaza nal-i semendin  
Mâh-ı alem-i râyet-i feth ü zafer eyler  
.....
- 12 Ey husrev-i Cem-kevkebe-i memleket-ârâ  
Kim saltanatın âlemi pür-zîb ü fer eyler
- 13 Evsafına had yok turalım sihr ile tab'ım  
Bin ma'niyi bir şekle koyub Muhtasar eyler
- 14 Kasdetse hususâ ki güher-senc-i hayalim  
Bir 'nüktesini şerh-i kitab-ı Dürer eyler
- 15 Tab'ımdır o derya-yi güher-pâş-i ma'ânî  
Kim sahîlini ma'den-i lû'lü'yi ter eyler
- 16 Endişem o sûret-ger-i i'câz-nümadır  
Kim cevher-i ferd üstüne tarh-ı suver eyler
- 17 Hamemdir ol ebr-i çemen-ârâ-yi suhan kim  
Bir katresi bir gülşeni şâdâb-ter eyler
- 18 Rengin ü leziz oldu kelâmım o kadar kim  
Kâm ü leb-i endişeyi pür-gülşeker eyler

11. Âdil Ahmet Han ki kaza, atının nalını feth ve zafer bayrağının ayı yapar.

12. Ey Cemsîd azametli, memleketler süsleyen padişah, senin saltanatın âlemi zinete garkeder.

13. Farz edelim benim şiir kudretim sihr ile bin mânâyı bir şekle koyup ihtisar etse de [Muhtasar eseri de kasdolunabilir], yine güzel vasıflarına sınır olmaz.

14. Eğer inci tartan hayalim, [onun evsafının] bir nüktesini şerh etmek istese Dürer [inciler] kitabını şerh etmiş olur.

15. Benim şairliğim öyle mânalar incisini saçan bir denizdir ki sahili parlak inci madeni haline getirir.

16. Tefekkürüm öyle mucizeler gösteren bir ressamdır ki cevher-i fert üstüne resimler yapar.

17. Kalemim söz çemenine feyz veren o buluttur ki, bir damlası, bir gülbahçesini suya kandırır.

18. Sözüm o kadar renkli ve lezzetli oldu ki tefekkürümün dudakını ve damağını gülbeşekerle doldurur.

- 19 Amma yine bir söz ne kadar nazik olursa  
Dahli ana erbâb-ı hased ol kadar eyler  
20 Üstad olıcak sözde hasedden kaçılır mı  
Zirâ hüneri reşk ü hased mu'teber eyler  
21 Yetmez mi bu devlet ki bana reşk ede dâim  
Bir tâife kim da'vi-i fazl ü hüner eyler  
.....  
22 Lâzım gelicek ol müteşâirlere tab'im  
Her ma'rekede neyledi dahî neler eyler  
23 Ol safder-i düşmen-küş-i nazmın ki hususâ  
Şemşir-i zebanımdan ehîbbâ hazer eyler

## VIII

## II. Sultan Osman'a kasîde

- 1 Âferin ey rûzgârın şehsüvar-ı safderi  
Arşa as şimdengeru tîg-i sürcyya-cevheri

19. Ama yine de bir söz ne kadar nazik olursa olsun, kışkırtıcılar ona nazikliği derecesinde satışırlar.

20. Şiirde gerçekten üstat olunca hasetten kaçınılmaz. Çünkü hünöre, kışkırtıcılık itibar verir.

21. Fazilet ve hüner dâvasında olan bir zümrenin, daima bana haset etmesi, benim için yeter bir devlet değil midir?

22. İcabettiği zaman benim şiir kudretim, o müteşâirlere [şair bozuntularına], her harp meydanında neler etmiştir ve daha da neler edecektir.

23. Hususiyle ben nazım vâdisinde öyle düşman öldüren, bir kahramanım [saf yarıcı] ki dilimin kılıcından dostlarım bile ürker.

## VIII

1. Âferin ey dünyanın saf yarıcı [kahraman] binicisi, bundan sonra cevheri sürcyya yıldızından olan kılıcını Arş'a as.

- 2 Pâre-i elmastır seng-i fesânı neyler ol  
Çarha çekme bir dahi şemşir-i vâlâ-gevheri
- 3 Ser-feraz etdin Livâü'l-hamd-i din-i Ahmedî  
Kâfire gösterdin el-hak dest-bürd-i Hayder'i
- 4 Tigine nola yemin eylerse ruh-i Murtaza  
Bir gazâ etdin ki hoşnud eyledin Peygamberi
- 5 Eyledin bir hamlede berbâd mülk-i düşmeni  
Gerd-i rahşın gerçi kim seddetdi rah-i sarsarı
- 6 Mâh-ı nev sanma felekde göricek peykârını  
Ditredi Behram elinden düşdü zerrin hançeri
- 7 Ol kadar kan dökdü şemşirin ki aksile ânın  
Kâse-i yâkuta döndü günbed-i nilüferi
- 8 Gamze-i hûban gibi câri ucundan yine hûn  
Böyle kalursa eğer yek-reng eder bahr ü beri

2. Kılıcın elmas parçasıdır. Bileği taşına ne lüzum var. Bir daha cevheri yüksek olan kılıcını çarha çekme.

3. İslâm dininin Livâü'l-hamd'ini yücelttin. Kâfire, Allah için, Ali'nin kudretini gösterdin.

4. Murtaza [Hz. Ali] 'nın ruhu, senin kılıcına yemin etse hayret etmemeli; öylesine bir gaza ettin ki Peygamberi hoşnut ettin.

5. Atının ayağının altından yükselen toz, her ne kadar fırtınanın yolunu kapadı ise de, yine sen bir hamlede düşman mülkünü berbat ettin [rüzgâra verdin].

6. Felekte yeni ay zannetme, senin cengini görünce Behram titredi ve elinden altın hançeri düştü.

7. Kılıcın o kadar kan döktü ki onun aksi ile nilüfer renkli gök yakut kâsesine döndü.

8. Güzellerin yan bakışı gibi yine ucundan kan akıyor. Eğer böyle kalırsa karayı ve denizi aynı renge boyuyacak.



- 9 Karşı durmaz sana şimden sonra bu ikbal ile  
Düşmenin ger Kahraman olsa seraser leşkeri
- 10 Böyle âgaz eylesün şimdengeru elkabına  
Câmi-i nüh-kubbe-i kevnin hatib-i minberi
- 11 Âftâb-ı bahr ü ber sahib-kıran-ı şark u garb  
Şehsüvar-ı nam-ver râyet-güşa-yı safderi
- 12 Âsman-ı devletin hurşid-i kudsi-pertevi  
Bezmgâh-ı şevketin Cemşid-i hurşid-efseri
- 13 Nakd-i vakt-i saltanat sermâye-i emn ü eman  
Dest-gir-i din ü devlet kâm-başh-ı serveri
- 14 Şah-ı vâlâ-rütbe Osman Han-ı gazi kim felek  
Görmemiştir böyle bir şahenşeh-i cengâveri  
.....
- 15 Kâmkârâ safderâ sahib-kıran şahenşehâ  
Ey serir-i adl ü dâdın dâver-i din-perveri

9. Öyle bir ikbale sahipsin ki, düşmanın askerinin her biri bir Kahraman olsa, şimden sonra, sana karşı duramaz.

10. Şimdiden sonra dünyanın dokuz kubbeli camîinin minberindeki hatip senin elkabına şöyle başlasın:

11. Denizler ve karalar güneşi, Şark ve Garbın sahib-kıranı [mesut padişahı], namlı şehsuvar, kahramanlık bayrağını açan;

12. Devlet göğünün kutsal ışıklı güneşi, şevket [saltanat] bezminin güneş taçlı Cemşidi;

13. Saltanatın geçer akçesi, emn ve eman sermayesi, din ve devletin elinden tutan, ululuğun muradını [hakımı] veren;

14. Rütbesi yüksek padişah Osman Han Gazi ki felek böyle cengâver bir padişah görmemiştir.

15. Ey muradınca hüküm süren, ey düşman saflarını parçalayan, ey bahtlı ve devletli şahenşah, ey adalet tah-tının dindar hâkimi:

- 16 Sihr ederdim medhine geldikçe amma neyleyim  
Eylemiş Hak vasfını kayd-ı tasavvurdan beri
- 17 Aczime bir hüccet alurdum eğer ehl olsalar  
Rûzgârın yâve-sencân-ı fazilet-güsteri
- 18 Âcizim hak üzre evsafında hâlâ kim benim  
Âlem-i endişenin allâme-i dânişveri
- 19 Belki kanun-ı suhande hall ü akd-ı nüktede  
Hikmet-i fikr ü hayalîn feylesof-i ekberi
- 20 Hasbıhalimdir hususâ lâf-ı da'vâ ber-taraf  
Gerçi sahib lâf olur erbâb-ı tab'ın ekseri
- 21 Ben öğünmem kadrim erbâb-ı dil ü dâniş bilür  
Ârifim düşmez bana lâf ü güzâf-ı serseri
- 22 Hâmem ol mu'ciz-tıraz-ı sad hezaran pişedir  
Kim nazir olmaz ana illâ Kelim'in ejderi

16. Seni medhetmeğe başlayınca sihirler yapabilirdim ama neyleyim ki Allah senin güzel evsafını tasavvur kaydından beri olarak yaratmış.

17. Eğer ehl olsalar, dünyanın ahlâkan faziletli oldukları halde iyi şiir yazamıyan şairlerinden, aczime hüccet alırdım.

18. Bugün tefekkür âleminin allâmesi olduğum halde, doğrusunu söylemek icabederse, senin güzel vasıflarını ifadededen âcizim.

19. Hattâ belki şiir kanununda, nükteleri bağlayıp çözmede en büyük fikir ve hayal feylesofuyum.

20. Şairlerin bir çoğu her ne kadar söz ehli iseler de, bu yazdıklarım ancak benim halimi samimî olarak bildiren seylerdir. Yoksa şiirde kudret davası değildir.

21. Ben övünmem; benim kadrimi gönül ve ilim sahipleri bilir. Ben ârifim, bana mânasız sözler yaraşmaz.

22. Benim kalemim o yüzbinlerce sanat mucizeleri gösterendir ki; ona ancak Musa [Kelim] 'nın ejderi [asası] eş olabilir.

- 23 Harfidir mecmûa-ı esrâr-ı Dîvan-ı Kemal  
Noktasıdır mûhre-i dag-ı derun-ı Enverî  
.....
- 24 Başla şimden sonra ey Nef'i duâ-yi devlete  
Bir duâ et kim ola hüsn-ı kabulün mazhari  
.....
- 25 Hak ser-efraz eylesün râyât-ı din ü devletin  
Kande azm eylerse olsun feth ü nusret rehberi

## IX

## IV. Sultan Murad'a kaside

- 1 Esdi neşim-i nev-bahar açıldı güller subhdem  
Açsın bizim de gönlümüz sâki meded sun cam-ı Cem
- 2 Erdi yine ürd-i behişt oldu havâ amber-sirişt  
Âlem behişt ender behişt her gûşe bir bağ-ı İrem

23. Kemal [İsfahani]'nin Dîvanının esrarının mecmu-  
ası, [o kalemin] harfidir. Onun noktası Enverî'nin içya-  
rası mûhresidir.

24. Ey Nef'i şimdiden sonra padişahın devletine dua-  
ya başla. Öyle bir dua et ki [Allah indinde] hoş kabule  
mazhar olsun.

25. Allah dîn ve devletinin bayraklarını yüceltsin. Ne-  
reye azm ederse fetih ve nusret ona kılavuz olsun.

## IX

1. İlk bahar rüzgârı esti, sabahleyin güller açıldı. Bi-  
zim de gönlümüz açılsın, sâki, medet câm-ı Cem sun.

2. Yine nisan ayı geldi, hava anber kokularına bû-  
ründü. Âlem bir katmerli cennet hâline geldi. Her köşe  
bir İrem bağı oldu.

- 3 Gül devri ayş eyyâmıdır zevk u safâ hengâmıdır  
Âşıkların bayramıdır bu mevsim-i ferhunde-dem
- 4 Dönsün yine peymâneler olsun tehi gumhâneler  
Rakseylesün mestâneler mutribler etdikçe nağem
- 5 Bu demde kim şam ü seher meyhâne bağa reşk  
eder  
Mestolsa dilber sevse ger ma'zurdur şeyhü'l-harem
- 6 Ya neylesün bıçareler âlüfteler âvâreler  
Sagar suna mehpâreler nûş etmemek olur sitem
- 7 Yar ola cam-ı Cem ola böyle dem-i hurrem ola  
Ârif odur bu dem ola ayş ü tarabla muğtenem
- 8 Zevkı o rind eyler tamam kim tuta mest ü şâdkâm  
Bir elde cam-ı lâle-fam bir elde zülf-i ham-be-  
ham

3. Gül devri, zevk ve safa zamanı, yaşanacak günleridir. Bu mübarek mevsim, âşıkların bayramıdır.

4. Yine peymâneler dönsün, meyhaneler boşalsın. Sazendeler terennüm ettikçe sarhoşlar raks etsin.

5. Bu demde ki: akşam ve sabah meyhane, bahçeye haset ediyor. Şeyhülharem mest olsa, güzel sevse mazurdur.

6. (Böyle olunca) çaresizler, âşıklar, avareler ne yap-sın? Ay parçası gibi güzeller, kadeh sunarsa onu içme-mek zulum olur.

7. Sevgili var, cam-ı Cem var, böyle bahtiyar bir an var; ârif odur ki: bu demde zevk ve safayı ganimet bi-lir [zevk ve safa eder].

8. Zevki, dörtbaşı mamur olarak o rind eyler ki: sar-hoş ve bahtiyar (olarak) bir elinde lâle renkli kadeh, ö-tekinde de kıvrım kıvrım zülûf tutar.

- 9 Lûtfeyle sâki nazı ko mey sun ki kalmaz böyle bu  
Dolsun surahi vü sebû boş durmasun peymâne  
hem
- 10 Her nev-reside şâh-ı gül aldı eline cam-ı mül  
Lûtfet açıl sen dahi gül ey serv-i kadd ü gonca-  
fem
- 11 Bu dürd ü bu safi deme dönsün piyâle gam yeme  
Kanun-ı devr-i dâime uy sen de mey sun dem.  
be-dem
- 12 Meydir mihekk-i âşikan âşûb-ı dil-ârâm-ı can  
Sermaye-i pîr-i mugan pîrâye-i bezm-i sanem
- 13 Mey âkılı irşad eder âşıkları dil-şad eder  
Seyle verir berbad eder dillerde komaz gerd-i  
gam
- 14 Mey âteş-i seyyâledir mina kadehle lâledir  
Ya gonce-i pîr-jâledir açmış nesim-i subh-dem

9. Saki lûtfet, nazı bırak, şarab sun. Zira bu meclis böyle kalmaz. Sürahi ve deşti dolsun; kadeh te boş durmasın.

10. Her yeni yetişen gül fidanı, eline şarap kadehi aldı. Ey servi boylu, gonca ağızlı (güzel), lûtfet açıl, sen de gül.

11. Bu bulanık, bu saf deme, piyale dönsün, gam yeme. Devr-i daim kanununa sen de uy, her an kadeh sun.

12. Âşıkların mehakki şaraptır. Gönülleri coşturan, canlara huzur veren şaraptır. Pîr-i muganın sermayesi, güzeller meclisinin süsü, şaraptır.

13. Şarap akıllıya doğru yolu gösterir; âşıkları bah-tiyar eder. Gönüllerde gam tozunu seyle verir, berbat eder, bırakamaz.

14. Şarap, akan bir ateştir; cam kadeh içinde de lâledir. Yahut ta sabah rüzgârının açtığı bir goncadır ki üzeri çiğ taneleriyle doludur.

- 15 Sâki meded mey sun bize cam-ı Cem ü Key sun  
bize  
Rıtl-ı peyâpey sun bize gitsün gönüllerden elem
- 16 Biz âşık-ı âzâdeyiz amma esir-i bâdeyiz  
Âlûfteyiz dil-dâdeyiz bizden dirîğ etme kerem
- 17 Bir cam sun Allah için bir kâse de ol mah için  
Ta medh-i şahenşah için alam ele levh ü kalem
- 18 Ol âftâb-ı saltanat ol şehsüvar-ı memleket  
Cem-bezm ü Hatem-mekrûmet memdûh-ı esnaf-ı  
ümem
- .....
- 19 Sultan Murad-ı kâmrân efser-dih ü kişver-sitan  
Hem padişeh hem kahraman sahib-kıran-ı Cem-  
haşem
- 20 Şahenşeh-i ferhunde-baht ârâyiş-i dihim ü taht  
Bahtı kavi ikbali saht İskender-i Yusuf-şiyem
- .....

15. Saki, medet, bize şarap sun. Cem ve Key'in kadhini bize sun. Ard arda dolular sun bize. Gönüllerden elem gitsin.

16. Biz hür âşıkız. Lâkin şaraba vurgunuz [esiriz]. Âşıkız, güzellere gönül vermişiz. Bizden keremini esir-geme.

17. Allah için bir kadeh sun. Bir kâse de o ay yüzlü sevgili için sun. Ta ki padişahı medh için elime kâğıt ve kalem alayım.

18. O saltanat güneşi, o memleket kahramanı (büyük suvarî ve büyük muharip), meclisi Cemşid'in meclisi gibi azamet ve zevk ve safa dolu olan, keremi Hatem'e benzeyen, bütün milletlerin medhedilmiş olan padişah.

19. Muradınca hüküm süren, (padişahlara) taç veren, memleketler fetheden, hem padişah, hem kahraman olan, devletli, Cemşid azametli Sultan Murat.

20. Mübarek bahtlı şahenşeh, taht ve taç zinetli, bahtı kuvvetli, ikbali metin, Yusuf tabiatlı İskender...



- 21 Ey Husrev-i âlî-nijad ey dâver-i pâk-itikad  
Ey şah-ı sahib-adl ü dâd ey padişah-ı muhterem
- 22 Sen bir şeh-i zi-şansın şahenşeh-i devransın  
Yani ki sen hâkansın devrinde ben Hakanî'yem
- 23 Ben gerçi bir bî-hasilem şagird-i ders-i müşkilem  
Hemmekteb-i ehl-i dilem halkolmadan levh ü kalem
- 24 Sözde nazir olmaz bana ger olsa âlem bir yana  
Pür-tumturak u hoş-edâ ne Hafız'ım ne muhteşem
- 25 Hakanî'yim ben Muhteşem yanımda serheng-i haşem  
Hafız olur leb-beste-dem hamem edince zir ü bem
- 26 Nef'i yeter da'vâyı ko dünya ile gavgayı ko  
Eflâke istîğnayı ko hâke yüzün sür lâcerem...

21. Ey yüksek yaratılışlı padişah, ey temiz inanışlı hâkim, ey âdil şah, ey muhterem hünkâr:

22. Sen şanlı bir padişahsın, devran şahensahısın. Sen Hakanısın, ben de devrinde Hakanî'yim.

23. Her ne kadar ben bir yoksulum; müşkül dersin şakırdıyım. Levh ve kalem yaratılmadan, gönül ehli ile mektep arkadaşayım.

24. Âlem bir yana olsa, bana sözde benzer bulunmaz. Sözlerim pür tumturak ve hoşedadır. Ben ne Hafız'ım, ne de Muhteşem.

25. Ben Hakanî'yim; Muhteşem, benim ordumda, bir başçavuştur. Ben yazı yazmağa başlayınca [kalemim bir mızrap gibi aşağı yukarı hareket edip terennüm ettikçe] Hafız'ın dili tutulur.

26. Nef'i yeter, dâvayı bırak. Dünya ile kavgayı bırak. Feleklere istîğnayı bırak. Yüzünü toprağa sür.

## X

## IV. Sultan Murad'a kaside

- 1 Sükr kim bî-minnet ü bî-ıztırab-ı rûzgâr  
İzzet ü rif'atle oldum kâmyâb-ı rûzgâr
- 2 Baht-ı hâb-âlûdı bîdar etdi gûyâ hâbdan  
Nâle-i dolâb-ı çarh-ı âsyâb-ı rûzgâr
- 3 Tâlimde baht uyandı hâbe vardı ya meger  
Gamze-i pür-fitne-i nâdide-hâb-ı rûzgâr
- 4 Etdi cümle çekdiğim cevrin telâfisin kazâ  
Gitdi dilden yâd-ı zulm-i bi-hesâb-ı rûzgâr
- .....
- 5 Kâmkârâ şehriyârâ husrevâ şahenşehâ  
Ey cihandar ü şeh-i gerdûn-cenâb-ı rûzgâr
- 6 Dergehinde bir dilim nânı bana çok gördüler  
Uydular ulaştılar bir kaç kilâb-ı rûzgâr

## X

1. Allah'a şükür olsun ki dünyaya minnet etmeden ve dünyanın ıstırabını çekmeden izzet ve rif'atle hayattan muradını aldım.

2. Gûya dünya değirmeninin çarhının dolabının iniltisi uyuyan tâlî uykudan uyandırdı.

3. Ya tâlimden baht uyandı. Yahut ta dünyanın fitne dolu uyumuyan yan bakışı uyudu.

4. Kaza çektiğim bütün eziyetleri telâfi etti. Dünyanın hesapsız zulmünü hatırlamaz oldum.

5. Ey muradınca hüküm süren padişah, ey şehriyar, ey şevketli hükümdar, ey şahlar şahı, ey dünyanın felek çapında sultanı, ey cihana sahip olan;

6. Dünyanın birkaç köpeği uydular ulaştılar, senin dergâhında bir dilim ekmeği bana çok gördüler.

- 7 Düşmen-i erbâb-ı dil bir nice har-tab' u leim  
Kim sitemde her biri nâib-menâb-ı rûzgâr
- 8 İktizâ etdi bir az yave anıñcün neyleyim  
Yoksa dâim böyledir bana hitab-ı rûzgâr
- 9 Urfl-i Rûm Enverî-i asr ü Hakanî-i ahd  
Feyzî-i mu'ciz-dem-i vahy-iktisab-ı rûzgâr
- 10 Husrev-i evreng-i nazmım ki zamanımda benim  
Nakd-i cins-i ma'rifetle behreyâb-ı rûzgâr
- 11 Sûretâ ferman-dih-i ma'mûre-i mülk-i suhan  
Âlem-i ma'nide bir hâne-harab-ı rûzgâr
- 12 Bîkr-i fikrim şeh-r-bânû-yi şebistân-ı hayal  
Tab'-ı şuhum gamze-i hazır-cevab-ı rûzgâr...

7. Bunlar, gönül ehlinin düşmanları, alçak ve çşek tabiatlı, zulümden her biri dünyanın yerini tutacak derecede zalim kimselerdir.

8. Biraz saçma sapan söz söylemek gerekti; onun için söyledim, ne yapayım? Yoksa hâdisatın bana daima hitabı şöyledir:

9. Rum ülkesinin Urfl'si, asrın Enverî'si, zamanın Hakanî'si, dünyanın vahye mazhar olmuş mu'ciz nefesli (belâgatçe en yüce mertebeye erişmiş sözlü) Feyzî'si.

10. Ben nazım tahtının padişahıyım. Zamanımda marifet envaının sikkesine adını yazdırarak dünyada kâra almış insan benim.

11. Zahirî şîr mülkü mamûresinin nüfuzlu padişahı, mâna âleminde ise hadisat tarafından evi barkı yıkılmış bir insanım.

12. Düşüncemin bâkiresi, hayal yatak odasının hatunu; şüh şairliğim ise hadisatın hazır cevap bir yan bakışdır.

## XI

## IV. Sultan Murad'ın atlarına kaside

- 1 Bâreke'llah zehi rahş-ı hümâyûn-sîma  
Ki komuş namını sultan-ı cihan Bâd-ı saba
- 2 Ne saba saika dersem yaraşur sür'atte  
Ki seğırdirken ana sayesi olmaz hempâ
- 3 Bırağur anı dahi sayesi gibi yolda  
Olsa ger şatır-ı endişe ile pâ-der-pâ
- 4 Düşmeden sayesi hâk üzre eder âlemi tay  
Schv ile râkibi gösterse inana irha
- 5 Kuş yetişmez der idim olmasa Tayyâr eger  
Eremez gerdine zirâ ki ne sarsar ne sabâ
- 6 Nice Tayyâr o sebük-pâ-yi cihan-peyma kim  
Ana hem-per olamaz hiç ne anka ne hümâ
- 7 Nurdan bâl açar uçmağa melekdir sanasın  
Olsa zin-pûş-ı serâserle ne dem cilve-nümâ

## XI

1. Allah bağışlasın, ne mübarek yüzlü at ki: cihan pa-dışahı adını Bâd-ı saba komuş.
2. Ne saba, sür'atte yıldırım desem yakışır. Zira koşarken ona gölgesi ayaktaş olamaz.
3. Eğer tefekkür tatarı ile yan yana gitse, onu da gölgesi gibi, yolda bırakır.
4. Binicisi yanlışlıkla dizgini biraz gevsetse, toprak üzerine gölgesi düşmeden âlemi kateder.
5. Eğer Tayyar olmasa ona kuş yetişmez derdim. Zira onun tozuna ne fırtına, ne saba rüzgârı erişir.
6. Nasıl Saba, o cihanı dolayan çevik at ki ona ne anka, ne devlet kuşu kanatdaş olamaz.
7. Seraser kumaşından bellemesiyle [eğer altı] çıkıp görünse, sanırsın ki, uçmağa [cennet] nurdan kanat açmış bir melektir.

- 8 Tayyeder âlemi bir göz yumub açıncaya dek  
Bu kadar çâpûk ü çalâk olur mu acaba  
9 Meğer Evren ola ya Saçlı doru ya Mercan  
Ya Celâlî yağızı ya iki Edhem ya Tuma  
10 Nice Evren ki ne dem eylese pertâb-ı bülend  
Sanki pervaza gelür haşm ile bir ejderha  
11 Atılır hamesi ok gibi elinde duramaz  
Etse bir şair eger medh-i şitabın imlâ...

## XII

## Sadrazam Koca Murat Paşa'ya kaside

- 1 Gamzen ne dem ki tîg çeküb hun-feşan olur  
Uşsak-ı dil-figâra eccl mihriban olur  
2 Çeşmin o Kahraman-ı gazabnâkdir senin  
Kim hışmı zail olsa dahi bi-eman olur

8. Bir göz yumup açıncaya kadar âlemi kateder; acaba bu kadar çevik ve çalâk bir mevcut tasavvur edilebilir mi?

9. Meğer ki Evren, yahut Saçlı doru, yahut Mercan, ya Celâlî yağızı, ya iki Edhem ve yahut da Tuma olsun.

10. Nasıl Evren, ne zaman yüksek hamle etse, sanki bir ejderha gazapla uçarak hücumu geçer.

11. Bir şair onun süratle atılışını övmeye kalkışsa, kâlemi elinde durmaz, ok gibi atılır.

## XII

1. Yan bakışın ne zaman ki: kılıç çekip kan dökmeğe başlar; gönlü yaralı âşıklara eccl, şefkatli bir dost olur.

2. Gözün o gazaplı Kahraman'dır ki kızgınlığı geçse bile aman vermez, merhametsizdir.

- 3 Kim gördü böyle hindû-yi mest-i kemin-güşa  
Kim bir hadengi âfet-i can-ı cihan olur
- 4 Müjgânlarınla seyreden ol ebrûvânı der  
Birden bu denlû tîr nice der-keman olur
- 5 Gamzen süâle başlasa uşşaka her müjen  
Gûya lisan-ı hal ile bir terceman olur
- 6 Gamzen görür itâb ile öldürdüğün bizi  
Durmaz kirışme dahi ana hem-zeban olur
- 7 Bu nâz ü bu nigâh-ı tegafül ki sende var  
Hızır olsa âşıkın sebeb-i terk-i can olur
- 8 Sen böyle nâz ü şive satınca gedâlara  
Nerh-i metâ'-ı derd ü belâ râygân olur
- 9 Yeksan ise yanında seven sevmeyen seni  
Hûbâna bu muâmeleden çok ziyan olur
- 10 Râzı değilse ger buna namus-i dilberî  
Uşşaka derse böyle ihanet yaman olur

3. Kim böyle sarhoş, pusu açıcı bir hindu görmüştür ki: bir oku, cana ve cihana âfet olsun.

4. Kırpıklarında o kaşlarını gören: "Bu kadar ok birarada nasıl bir yaya yerleştirilebilir?" der.

5. Yan bakışın âşıklara suâle başlasa, her kırpığın, hal dili ile ona bir tercüman olur.

6. Yan bakışın bizi azarlıyarak öldürdüğünü görür de, naz ve işve durmaz, onunla söz birliği eder (aynı dilden konuşur).

7. Sendeki bu naz ve bu âşıkı görmemezlikten gelen bakış, seni seven (ebedî hayata nâil olan) Hızır bile olsa, onun ölümüne sebep olur.

8. Sen, sana yalvaran âşıklara (dilenci) böyle naz ve işve satınca, dert ve belâ malının narhı çok ucuzlar.

9. Seni seven, sevmeyen yanında eşitse, bu alış verişten güzellerce çok zarar gelir.

10. Eğer güzelliğinin haysiyeti buna râzı değilse ve "âşıklara böyle ihanet kötü olur" derse;



- 11 Her nâ-mahalle ruhsat-ı nezzâre ya neden  
Bir gün demez misin ki mahallinde kan olur
- 12 Dil bu havâ ile kafes-i şeng-i sinede  
Manend-i mürğ-i bâl-şikeste tapan olur
- 13 Kim gülşen-i ruhunda vere nağmeye karar  
Ta ol zaman ki bağ-ı cihan pür-hazan olur
- 14 Fikreyleyince dâm-ı girih-gîr-i zülfünü  
Bir hâlet elverir ki kafes gülsitan olur
- 15 Zülfün mü ya gezende siyeh mâr-ı ham-be-ham  
Kim pâsbân-ı genc-i nihan-ı miyan olur
- 16 Yahut hümâ şikâr edici şahbâzdır  
Dâim havâ-yi sayd ile bî-âşiyân olur
- 17 Gâhi ki halka halka durur pîç ü tâb ile  
Tuğra-yi hükm-i padişeh-i hüsn ü an olur

11. Öyle ise, her lâıyk olmıyanın sana bakmasına neden izin veriyorsun? Bir gün, haklı olarak, bu iş yüzünden yerinde kan çıkar, demez misin?

12. Gönül, bu aşk ile göğsün dar kafesinde, kanadı kırılmış kuş gibi çırpınıp durur;

13. Ki dünya bahçesi sonbahar olup bozuluncıya kadar senin bir gül bahçesini andıran yanağında terennüme karar versin.

14. Saçının kıvrım kıvrım tuzakını düşününce, gönül, öyle bir hale gelir ki kafes, bir gülbahçesi olur.

15. Bu zülfün müdür? Yoksa göreklenmiş zehirli bir kara yılan mıdır ki belin gizli hazinesine bekçilik ediyor?

16. Yahut hümâ [devlet kuşu] avlıyan bir doğan [beyaz iri doğan] mıdır ki daima av peşinde koşarak yuvasına hiç uğramaz (yuvasız yaşar).

17. Bâzan bükülüp kıvrılarak halka halka olunca güzellik ve cazibe padişahı fermanının tuğrası olur.

- 18 Gâhi ki yerde deste deste yatur gûyiya  
Cârûb-i âstân-ı memalik-sitan olur
- 19 Ol safder-i yegâne ki tâb-ı mehabeti  
Cevşen-güdâz-ı Tehmeten ü Kahraman olur
- 20 Ol dâver-i zamane ki âb-ı adaleti  
Gûlbün-tiraz-ı gülşen-i emn ü eman olur
- 21 Paşa-yi bî-karine-i âlem ki âleme  
İhsanı bî-nihayet ü bî-imtinan olur
- .....
- 22 Divana çıksa Âsaf-ı Cemşid-keveke  
Meydana girse Rüstem-i sahib-kıran olur
- 23 Tenha çıkınca tığ ile meydana gün gibi  
Hurşiddir ki cilvegeh-i âsman olur
- 24 Şemşiri gül gül ettiği dem hâki hûn ile  
Cemşid'dir ki bezmgehi gülsitan olur

18. Bâzan da yerde deste deste yatınca, memleketler fethedenin [Koca Murat Paşa] eşiğinin süpürGESİDİR se-nirsın.

19. O biricik saf yaran kahraman ki, mehabetinin harareti, Rüstem [Tehmeten] ve Kahraman'ın zırhlarını eritir.

20. Devrin o adaletli hâkimi ki, adaletinin suyu [fey-zî], huzur ve asâyiş [emn ve eman] gülistanının gül fi-danlarını yetiştirir, süsler.

21. Âlemin eşsiz paşası ki, âleme İhsanı sonsuz ve minnetsizdir.

22. Divana çıksa, Cemşid azametli (burada azamet ve Âsaf sözleri çağrışımı ile Süleyman da olabilir) Âsaf olur; Cenk meydanına girse devletli, muzaffer Rüstem olur.

23. Yalnız başına meydana, elinde kılıç, gün gibi gı-kınca, cilvegâhı asuman olan bir güneştir o.

24. Kılıcı toprağı kan ile gül gül ettiği zaman, O, zevk ve işret meclisi gülbahçesi olan Cemşid'tir (sanır-sın).

- 25 Diller döyer mi görmeğe cenk içre nîzesin  
Ol dem ki hûn-i düşmen ucundan revan olur
- 26 Saflar düzüb hücum edicek hayl-i düşmene  
Dehşetle âsman ü zemin pür-figan olur
- 27 Sarsıldığıınca zelzele-i hamleden zemin  
Âşûb-ı resthiz-i kıyamet iyan olur
- 28 Gerd-i siyehde şu'le-i şemşir-i tâbdâr  
Gûya sehâb-ı tîrede berk-i cehan olur
- 29 Oklar siham-i kavs-i kazadan nişan verir  
Peykân-ı tîr ise ecel-i nâgehân olur
- 30 Evc-i hevâda sıyt-i çekâçâk-i tîğden  
Âvâz-ı ra'd ü sâika reh-güm-künan olur
- 31 Her hamlede hücûm-i dilirân-ı nîzedar  
Hayl-ı adûya ol kadar âfet-resan olur
- 32 Kim tenlerinde râhı mesamat ser-beser  
Sûrah-ı mâr-ı mûhre-rûba-yi sinan olur

25. Cenk esnasında, ucundan düşman kamı akarken, onun mızrağını görmeğe gönüller tahammül eder mi?

26. Saflar düzerek düşman ordusuna hücum ettiği zaman yer, gök korkudan feryatla dolar.

27. Hücum zelzelesinden yer sarsıldığı zaman, kıyamet kargaşalığı âşikâr olur [zuhur eder].

28. Kara toz içinde parlak kılıcın ışıltısı, sanki karanlık bulut içinde çakan şimşek olur.

29. Oklar kaza-i ilâhî yayının oklarından nişan verir [andırırlı]; okların ucundaki temren ise ansızın gelen ecel olur.

30. Kılıçların şakırtısından çıkan velveleden, havanın yüksek noktalarında gürleyen gökgürültüsü ile yıldırım sesi yolunu kaybeder.

31. Mızraklı kahramanların hücumu, her hamlede, düşman sürüsüne o kadar âfet eriştirir.

32. Ki vücutlarındaki mesameler yolu, baştan başa, mızrak mûhresini kapayan yılan deliği olur.

- 33 Gâhî miyan-ı safda durur kendi tûğ-veş  
Gâhî miyan-şikâf-ı saf-ı düşmenan olur  
.....
- 34 Ger âsiyan-ı Rûz-ı cezâdan bir ehl-i dil  
Seyretse ol Kıyameti kim ol zaman olur
- 35 Bîrun eder dilinden o dem bîm-i dûzahı  
Meydan-ı Mahşer ana riyaz-ı cinan olur  
.....
- 36 Hakka benim o nâdire-perver ki her sözüm  
Bir tuhfe gibi elden ele armağan olur

### XIII

#### Nasuh Paşa'nın mektubu hakkında kaside

- 1 Ne nâmedir bu ki hüsn-i beyan-ı unvanı  
Eder güşade dil ü tab'-ı müstemandânı
- 2 Ne nâmedir bu ki keyf-i rahik-ı mazmunu  
Verir mülâhazaya bir neşat-ı ruhanî

33. Bâzan kendisi [Koca Murat Paşa], saf ortasında kılıç gibi durur. Bazan da düşman saflarının ortasına girip ikiye böler.

34. Eğer Rûz-ı cezâ [kıyamet günü] âsilerinden bir ehl-i dil o zaman kopan o kıyameti seyretse;

35. Gönlünden o anda cehennem korkusunu çıkarıp atar, Mahşer meydanı ona cennet bahçeleri olur.

36. Doğrusunu söylemek gerekirse, ben o müstesna eserler veren şairim ki her sözüm, bir hediye gibi, elden ele armağan edilir.

### XIII

1. Bu ne mektuptur ki unvanının güzel ifadesi, üzüntülülerin gönlünü ve tabiatını açar.

2. Bu ne mektuptur ki mânasının şarabının keyfi, tefekkürü ruhanî bir neşe verir.

- 3 Ne nâmedir bu ki feyz-i edâ-yi pâki sunar  
Dehân-ı sâmiâ'-ı cana âb-ı hayvanı
- 4 Nazar rübûde-i nakş-ı turaz-ı menşuru  
Hired esir-i nikât-ı dakik ü pinhânı
- 5 Ya ebrûvân-ı peridir ya turre-i hurî  
Sevad-ı hatt-ı müselsel-nüma-yi piçanı
- .....
- 6 Fakire müjde-i ikbal-i Genç-i bâd-âver  
Gedâya tehniyet-i mansıb-ı Süleymanî
- 7 Erince kisc-i sebz ile destime sandım  
Ki şem'-i sebze sipide fetil ola anı
- 8 Ya nâ-şüküfte yeşil berg içinde zanbaktır  
Ki gonca iken ola pîç pîç u tûlânî
- 9 Ya bir fasih-lisan tuti-i suhan-gûdur  
Ki zevk-ı nesri verir dâd-ı nazm-ı Selmanî
- .....

3. Bu ne mektuptur ki temiz üslûbunun feyzi, can kulağının ağzına âb-ı hayat sunar.

4. Nazar, fermanının zinet verici nakşına tutulur; a-kıl ince ve gizli nüktelerine esirdir.

5. Büklüm büklüm zincirleme hattının siyahlığı: ya peri kaşlarıdır, yahut huri kâkülüdür.

6. Yoksula, Genç-i badâver [Husrev Perviz'in hazinesi] 'in vereceği ikbalin müjdesidir. Dilenciye Süleyman rütbesinin tebrikidir.

7. Yeşil bir kesc içinde elime erişince, onu, yeşil bir mumun beyaz fitili sandım.

8. Yahut da açılmamış yeşil yaprak içinde zanbaktır ki gonca kıvrım kıvrım ve uzunlamasına olur.

9. Yahut fesahatle söz söyleyen bir papağandır ki nesrinin zevki Selman [Savecîl 'in nazmının hakkını [tadını] verir.

- 10 Medâr-ı kevkebe-i ihtîşâm-ı Cemşidî  
Dilir-i ma'reke-i arsa-ı Nerimanî
- 11 Sipîhr-i ma'deletin mâh-i âfîtab-eserî  
Rıyaz-ı mekrûmetin serv-i Sidre-agsanî  
.....
- 12 Vezir-i kevkebe-güster Nasuh Paşa kim  
Eder şükûhu hacil husrevân-ı devrân

## XIV

Sadrâzam Mehmet Paşa'ya kaside

- 1 Minnet Allah'a ki bî-minnet-i baht u ikbal  
Oldum âsâr-ı saâdetle yine ferruh-fâl
- 2 Ne dedimse sözümü tutdu sipîhr-i hod-ray  
Ne murad etdim ise verdi Hudâ-yi müteâl
- 3 Düştü ebrû-yi niyaza girih-i istiğna  
Girdi dest-i hevese genc-i temennâ-yi muhal

10. Cemşid'e has ihtîşâm alâmetinin medarı; Neri-man'ın dolaştığı cenk alanının kahramanı;

11. Adalet felcğinin güneş gibi parlıyan ayı; izzet ve şeref bahçelerinin Sidre dallı servî;

12. İhtîşamlı vezir Nasuh Paşa ki onun cah ve celâli dünya padişahlarını utandırır..

## XIV

1. Allah'a hamd ve şükür olsun ki baht ve ikbale minnettar olmadan saadet eserleri ile yine talim açıldı.

2. Ne dedimse, burnunun doğrusuna giden felek, sözümü tuttu. Ne istedimse büyük Allah onu verdi.

3. Artık yalvarma kaşına istiğna kıvrımı düştü. Heves eline imkânı olmayan şeyleri istemek hazinesi girdi.



- 1 Gûyiya ah-ı şerernâk-i dil-i nâ-kâmın  
Eyledi terbiyet-i hikmet-i Hak celle celâl
- 5 Dûdun ebr-i çemen-ârâ-yi gülistan-ı tarab  
Berkın âteş-figen-i hirmen-i endûh u melâl
- 6 Esdi bir lûtf ile bâd-ı dem-i subh-i tevfik  
Ki heman oldu güzar etdiği demde fi'l-hal
- 7 Çemen-i bahtımın ezhârı serâ-ser bîdar  
Turra-i tâlîmin her hamı bir devlete dâl
- 8 Buldu bu şevk ile bir gûne neşat endişem  
Ki bu mikdar safa vermek olur mahz-ı hayal
- 9 Çehre-i dilbere feyz-i nazar-ı âşık-ı pâk  
Meşreb-i âşika keyfiyyet-i sahbâ-yi visal
- 10 Oldu tab'im o kadar hurrem ü âşüfte ki şevk  
Fikr-i şî'r etmeğe bir lâhza komaz fâriğ-bâl

4. Allah'ın hikmetinin terbiyesi, gûya senin betbaht [talîhsiz] gönlünün kıvılcımlı ahının

5. dumanını; zevk ve safa gülistanının çemenini süsleyen bulut; şimşegini de, gam ve sıkıntı barmanına ateşleyici eyledi.

6. Hakkın muvaffakiyet veren yardımının sabahının rüzgârı, öyle bir lûtf ile esti ki, onun geçtiği yerde derhal,

7. Bahtımın çemeninin çiçekleri baştan başa uyandı. Talihimin kâkûlünün her büklümü bir devlete delâlet edici oldu.

8. Bu şevk ile tefekkürüm öyle bir neşeye daldı ki, (şu aşağıdaki saadetlerin bile) bu kadar safa vermesi ancak hayal olur:

9. Sevgilinin yüzüne temiz âşıkın bakışının feyzi; âşıkın meşrebine visal şarabının sarhoşluğu.

10. Şairliğim o derece bahtiyar ve zevkten kendini kaybetmiş bir hale geldi ki şiir düşünmek için beni bir lâhza kendi halime [kalbi huzur içinde] bırakmıyor.

- 11 Fikr-i şî'r olsa da ya el mi değer tahrîre  
Ne kadar eylese endişem eğer isticâl
- 12 Yere değmez ayağım şevk ile raks eylemeden  
Feleği bâri bu takrib ile etsem pââmâl
- 13 İhtiyar elde değil olsam eğer dest-efşan  
Bu neşat ile semâ' etmemeye var mı mecal
- 14 Sadr-ı Divana şeref verdi yine devletle  
O cihân-bân-ı hümâ-zıl ü hümâyûn-ı ikbal
- 15 O hidiv-i azamet göster ü âlî-himmet  
Ki Hudâ vermiş ana mertebe-i âlû'l-âl
- .....
- 16 Âsafâ dâdgerâ memleket-ârâ sadrâ  
Ey hüdâvend-i hümâyûn güher-i ferruh-fal
- 17 Sensin ol dâver-i sahib-dil ü din-perver kim  
Eder indişe-i evsafını vahy istikbal

11. Haydi şîri düşündüm diyelim, tefekkürüm ne kadar acele etse onu yazmağa el değer mi?

12. Şevk ile raksetmekten ayağım yere değmez. Bâri şu fırsattan istifade ederek feleği ayağımın altına bir alabilsem.

13. Kalkıp şakır şakır oynasam beni mazur görün; çünkü ihtiyarım elimde değil.

14. Dîvan sadrına, o hûma gölgesi [hümanın gölgesi hangi başa düşse, ona devlet gelir] ve mesut talihli olan o cihan muhafızı [vezir], yine devletle, şeref verdi (Bu zevk ve safa ile kim oynamadan durabilir?).

15. O azametli himmeti yüksek vezir ki Allah ona en yüksek mertebeyi vermiştir.

16. Ey âdil Asaf [vezir], ey memleket imar eden sadrazam, ey mübarek cevherli bahtı açık efendi [sahib]:

17. Sen o gönül sahibi ve dindar bir hâkimsin ki, senin vasıflarının düşüncesini ancak vahy karşılar.

- 18 Zât-ı pür-cûdunu methetmeyen ehl-i tab'ın  
Sözü ger sihr-i halâl ise olur vizr ü vebal
- 19 Böyle memduh-i melek-siretin evsafında  
Küfr olur mezheb-i endişede etsem ihmal
- 20 Yoksa tab'ım benim ol mertebeden âlîdir  
Ki edem mal için endişe-i medh-i erzal
- 21 Neyleyem mal ü menâh ki benim himmetime  
Harc-ı yek-rûzedir olursa cihan malâmâl
- .....
- 22 Nusha-i akd-ı lisan-ı şuarâdır suhanım  
Edemez ben söze geldikçe biri beaşt-ı makal
- 23 Tutsa meydanı diliran-ı suhan yine benim  
Sipeh-ârâ-yi safl-ı ma'reke-i ceng ü cidal
- 24 Hamem ol ejder-i gencine-i mânâdır kim  
Nur-ı mânâ deheninden görünür şu'le-misal
- .....

18. Senin cömert zatını övmeyen şairlerin sözü, sihr-i halâl olsa bile, suç ve vebâl olur.

19. Böyle melek hüylü medhedilenin evsafında, ihmal göstersem, tefekkür mezhebinde, bu, küfr olur.

20. Yoksa benim tab'ım [şairliğim] mal düşüncesi ile rezilleri medhetmek mertebesinden çok yüksektir.

21. Mal ve mülkü ne yapayım ki, benim himmetimin karşısında, cihan dolusu olsa, bir günlük masrafıma yetmez.

22. Benim sözüm şairlerin dilini bağlayan bir muska-dır. Ben söze geldikçe hiçbir söz söyleyemez.

23. Söz kahramanları harp meydanını doldursa, cenk ve cidal alanındaki asker safının zineti [asker lanzim ve tabya eden] yine benim.

24. Kalemim mânâ hazinesinin o ejderidir ki, mânâ nuru ağızından alev gibi fışkırır.

- 25 Söz tamam oldu ko lâf-ı suhanı ey Nef'î  
Ehl-i dil tab'ını şîrinden eder istidlâl

## XV

Sadrâzam Hafız Ahmet Paşa'ya kasîde

- 1 Bi-hamdî'llâh felek döndü yine vefk-ı murad üzre  
Olurdu hâl pek müşkül kalaydı ger inad üzre
- 2 Aceb re'yimce döndü hem aceb lûtf etdi dünyaya  
Olursam nola şimden sonra hüsn-i itimad üzre
- 3 Bu imdadı reca etmezdim asla baht ü tâli'den  
Değildim rûzgâra Hak bilür bu itikad üzre
- 4 Ki terk edüb kadimî kinesin ehl-i dil ü tab'a  
Güler yüz gösterüb lûtf eyleye ola vedad üzre

25. Ey Nef'î söz tamamlandı; şairlik-davasını bırak. Çünkü gönül ehli insanlar, senin şîrinden şairlik derecenî istidlâl ederler.

## XV

1. Allaha şükürler olsun, felek yine istediğim gibi devretti. Eğer eski inadı üzere kalsaydı hal pek müşkül olurdu.

2. Felek öyle şaşılacak bir şekilde istediğim gibi hareket etti ve dünyaya öyle lütufkâr davrandı ki, artık bundan sonra ona itimat edersem şaşmayınız.

3. Baht ve talihimden bu yardımı hiç de ricâ etmezdim. Çünkü Allah bilir ki rûzgâra [hadisatâ] hiç inanmıyordum;

4. Ki gönül ehline ve şairlere eski kinini bırakıp güler yüz göstere; lûtf etsin, onları sevsin.

- 5 Muradım üzre tâ bu gûne devr etmezdi ger olsa  
Felek mahkûm-ı fermanım zamane inkiyad üzre
- 6 Taâla'llâh zihi devr-i dilârâ-yı Murad-âver  
Nolaydı çarh bu devre olaydı itiyad üzre
- 7 Muhal ise eğer devr-i çep-endâz-ı felekden bu  
Hudâ kadirdir etse bârı hükmin imtidad üzre
- 8 Ümidim bu ki mümted ola ger olmazsa bi-şüphe  
Olur kişver yine pür-fitne vü leşker fesad üzre
- 9 Bununçün şükr-i Hak dünyaya lâzım lîk vâcibdür  
Teveccüh imtidad-ı devlet-i Sultan Murad üzre
- 10 Ki böyle sahib-istidad ü ârif Padişah olmaz  
Tamam ahvâl-i din ü devletinde ictihad üzre  
.....
- 11 Vezir-i nüktedan düstûr-i ehl-i ilm ü sahib-dil  
Ki vâcibdir duâ-yi devleti ehl-i bilâd üzre

5. Eğer felek benim emrime mahkûm, zamane bana mutî' olsa dahi yine bu derece arzum dairesinde hareket etmezdi.

6. Allah yüce etsin, bu ne güzel murat veren mesut bir devirdir. Ne olurdu çarh hep böyle devretmeğe alışsaydı.

7. Eğer bu hal feleğin ters devri için imkânsız ise, Cenab-ı Hak bu hükmünü uzatmaya kadirdir.

8. Umudum bunun devam etmesindedir. Eğer devam etmezse şüphesiz yine memleket fitne ile dolar, asker içine fesat düşer.

9. Bunun için bütün dünya Hakk'a şükretmelidir. Lâkin bilhassa Sultan Murat devletinin devamına dua etmek gerektir.

10. Çünkü böyle devlet idare etmek için yaratılmış ârif padişah olmaz. O din ve devletin her safhasında en büyük gayreti sarfediyor.

11. Nüktedan vezir, ilim ve gönül sahibi vezir ki düşünceci zekâ hususunda üstün mertebedeki akıl üzerine galiptir.

- 12 Müşir-i kâmrân ü kâm-bahş-i ma'delet-güster  
Ki vâcibdir duâ-yi devlet-i ehl-i bilâd üzre
- 13 Cenab-ı Hafız-ı din Hazret-i Paşa-yı Ahmed-nâm  
Ki namın nakşeder erbab-ı dil levh-i fuâd üzre
- 14 Zihi Paşa-yı mülk-ârây rûşen-rây-ı âlişan  
Ki dâim re'y ü tedbirile tevfik ittihad üzre
- .....
- 15 Eyâ sadr-ı suhan-perver ki idrakin olur câzım  
Tekellüm etmeden bir lâfzı manâ-yi müfâ'üzre
- 16 Kusur etdimse ger ma'zur ola vasf-ı cemilinde  
Reh-i mecrâ-yi feyz olmuşdu gayet insidad üzre
- 17 Nice demdir ki zirâ Haydar-ı Kerrar-i endişem  
Geçürdü rûzgârın rûzgâr ile cihad üzre
- 18 Tehi ceyb-i ma'îşet hem ma'âş ahvâli pek muhtel  
Vebâlim gerden-i endişe-i akl-i maâd üzre

12. Bahtiyar, murat veren, âdil vezir ki: onun devlete dua etmek bütün memleket halkına vaciptir.

13. Din muhafızı (Hafız) Ahmet isimli paşa hazretleri ki: gönül sahipleri, kalplerinin levhası üzerine onun adını nakşederler.

14. Ne yüksek paşadır ki mülki imar eder, aydın düşüncelidir ve şanı yüksektir ki daima Allah'ın tevfikı onun rey ve tedbiri ile birleşmiştir.

15. Ey şair sadrazam ki senin anlayışın, bir lâfzı söylemeden ifade ettiği mânayı yakinen bilir.

16. Seni güzel tavsif etmekte kusur ettimse mazur tut. Çünkü feyz mecrasının yolu çok kapanmıştı.

17. Zira çok zamandır ki tefekkürümün Haydar-ı kerrar'ı, zamanını hâdisat ile mücadele ederek geçirdi.

18. Geçinme cebi boş, yaşama şekilleri pek bozuk; benim vebalim, akl-ı maâd düşüncesinin boynunadır (Zira akl-ı maâş ile hareket etmedim).



- 19 Ki bir lâhza komaz âsûde kendi hâlîme tâ kim  
Olar bir iki günlük ömr için tahsil-i zâd üzre
- 20 Ne sihr eyler yine gör vasf-ı zât-ı bî-nazirinde  
Hele tab'im biraz evsafa olsun itiyad üzre
- .....
- 21 Metâ-ı nazmımın sen olmasan zirâ haridârı  
Kalırdı Haşre dek bazar-ı endişem kesad üzre
- 22 Baha tahmin eder bir kimse yok erbâb-ı ma'nide  
Otuz yıldır felek ikd-i dūr-i nazmum mezad üzre
- 23 Midad-ı kıl-ı vasfıyla urur dil merhem-i teskin  
Olunca derd-i zahmı rûzgârın işlidad üzre
- 24 Anıñün kadr-ı erbab-ı dîlî farkeylemez devran  
Kim anlar sâye salmaz âreder seb'-ı şidad üzre
- 25 Vücûdu her birinin başka âlemdir hakikatde  
Olur anıñün ehl-i dîl cihanda infirad üzre

19. Çünkü bu akl-ı maad beni bir lâhza kendi hâlîme bırakmaz ki şu bir iki günlük ömür için rızk tedariki peşinde koşayım.

20. Şairliğim başkalarını methetmeğe biraz alışsın, o zaman gör, senin emsalsiz zatını tavsif etmekten ne sihirler gösteririm.

21. Eğer benim şiirimin metama sen müşteri olmasan, mahşere kadar benim tefekkürümün pazarı kesat üzre kalırdı.

22. Felek otuz yıldır benim şiirimin inci gerdanlığını mezada çıkardığı halde, mâna anlayan insanlar arasında ona bir değer biçen kimse çıkmadı.

23. Feleğin yarasının acısı şiddetlendikçe, gönül, senin vasfını yazan kalemin mürekkebinden elde ettiği merhem ile onu teskin eder.

24. Gönül sahiplerinin kadrini devran şunun için far-  
kedemez ki onlar felek üzerine gölge salmakta ar ederler.

25. Hakikatle onların her birinin vücudu başka bir â-  
lemdir. Bu sebepten gönül sahipleri cihanda tek kalırlar.

## XVI

## Hafız Ahmet Paşa'ya kaside

- 1 Ey sadr-ı cihan safder-i yokta-yi zeman  
Muhtac-ı der-i devletin ebnâ-yi zeman
- 2 Âlemde aceb sencileyin bir dahi var mı  
Hem safder ü her memleket-ârâ-yi zeman
- 3 Ey sadr-ı suhan-piçe bunu sen de bilirsün  
Kim sözde bulunmaz bana hemtâ-yi zeman
- 4 Gittikçe güzellenmededir Yusuf-i nazmın  
Artarsa nola derd-i Zelihâ-yi zeman
- 5 Âraste ol güne arûsan-ı hayalim  
Kim her biri bir âfet-i ra'nâ-yi zeman
- 6 Hâlâ benim ol sâhir-i ustad ki yokdur  
Bir hencileyin şâir-i garrâ-yi zeman

## XVI

1. Ey cihan sadrazamı, zamanın tek kahramanı, bütün zaman evlâtları senin devletinin kapısına muhtaçtır.
2. Âlemde acaba hem kahraman, hem mülkü imar eden senin gibi bir tane daha var mıdır?
3. Ey şair sadrazam, sen de bilirsün ki: sözde [şirde] benim eşim olabilecek zamanede kimse yoktur.
4. Şiirimin Yusuf'u gittikçe güzelleşmededir. Zaman Zeliha'sının derdi artarsa buna hayret edilmez.
5. Hayalimin gelinleri öyle süslüdür ki her biri zamanın parlak, güzel bir âfetidir.
6. Bugün üstat sihirbaz benim ki zamanede benim gibi parlak bir şair yoktur.

- 7 Ben sade-dil ebnâ-yi zaman ise münafık  
Güçdür bana gayetde mudârâ-yi zeman
- 8 El-minnetü li'llâh ki yokdur hele aczim  
Olsa ne kadar hasmım eşirrâ-yi zeman
- 9 Şemşir-i zebanım la cezasını bulurlar  
Bahteklik ederlerse ehibba-yi zeman
- 10 Çok tecrübe etdim hele tahkik budur kim  
Yekdir yine ahbabdan a'dâ-yi zeman
- 11 Birdir bana şimdengerü çün zillet ü izzet  
Ne bîm-i gam-ı dehr ü ne pervâ-yi zeman
- .....
- 12 Baştan başa dünyayı dolassan bulamazsın  
Bir ârif-i hoş-sohbet ü baba-yı zeman

7. Ben safdılım, zamane çocukları ise münafıktır. Zamana mudara etmek bana çok güç geliyor.

8. Allaha hamd olsun ki, düşmanım, zamanın ne kadar şeriri de olsa onlara karşı âciz değilim.

9. Zamane dostları döneklilik ederlerse dilimin kuvvetiyle [kılıcı ile] cezalarını bulurlar.

10. Çok denedim, yalnız şu muhakkaktır ki zamane düşmanları, yine dostlardan daha iyidir.

11. Benim için şimdiden sonra zillet ve izzet müsavi olduğuna göre ne dünya gamının korkusunu çekerim, ne de zamane ile alâkadarım.

12. Baştanbaşa dünyayı dolassan, zamanede bir hoş sohbet ârif, bir babacan insan bulamazsın.

## XVII

## Seyhülislâm Mehmet Efendi'ye kaside

- 1 Bahar erdi yine bağa döşendi nat'-ı jengari  
Yine sultan-ı gül etdi müşerref taht-ı gülzârı
- 2 Yine bad-ı saba üftan ü hizan erdi gülzâra  
Dem-i İsi-veş ihya eyledi ezhar ü eşcârı
- 3 Letafetden zemin ferş-i münakkaş oldu aksile  
Murassa' sayeban edince çarh ebr-i güher-barı
- 4 Erişdi pertev-i feyz-i bahar âyine-i çarha  
Aceb mi şimdi olsa jeng-i ebr-i tîreden âri
- 5 Değildir lâle yer yer zâhir oldu andan ateşler  
Zemane tutdu çarh-ı âftâba tîg-i kühsarı
- 6 Dönüb girdab-ı bahr-i hûna her gül lâlezâr içre  
Dolaştırmakta keşti-i karar-ı bülbül-i zârı

## XVII

1. Bahar geldi, yine bahçeye alaca örtü döşendi. Yine gül sultanı, gülistan tahtını şereflendirdi.
2. Yine bahar rûzgârı düşe kalka gülbahçesine erişti; ve isâ nefesi gibi çiçekleri ve ağaçları diriltti.
3. Çarh, inci saçan bulutu elmas kakmalı bir sayeban haline getirince, zemin onun aksi ile o kadar güzelleşti ki nakışlı bir döşeğe benzedi.
4. Bahar feyzinin nuru, çarh aynasına ulaştı. Şimdi çarh, karanlık bulut pasından âri [tertemiz] olsa şaşıl-mamalıdır.
5. (Bu görülen) gelincik değildir. Zemane dağ sırtla-rını [dağ kılıcını] güneş çarhına tuttu, ondan yer yer ateşler sıradı.
6. Lâle bahçesi içinde her gül, kan denizi girdabına döndü, inleyen bülbülün huzur ve rahat gemisini dolaş-tırmaktadır.

- 7 Nesim ol denlü nazik tarheder âb üzre einvacı  
Ki levh-i sime üstad edemez öyle kalemkârı
- 8 Sanur tamga-yı zerrindir gören bir mai hârada  
Miyan-ı âba düşmüş aks-i hurşid-i pür-envarı
- 9 Yer etdi bûy-i gül şöyle dil-i pür-hûn-i bülbülde  
Ki oldu cismi reşk-i nâfe-i âhu-yi tatarî
- 10 Açıldıkça görünür möhr-i alı husrev-i aşkın  
Berat-ı şevk-ı bülbüldür değildir gonca tumarı
- 11 Çerağın hüsnünü inkâr edenler rûz-i rûşende  
Semenzâr içre görsünler fûrûğ-ı şem'-ı gül-nârı
- 12 Döner gülmih-i sime ca-be-ca zerrin-siper üzre  
Döküldükçe gül-i zerd üstüne badamın ezharı
- 13 Konub çeng edicek bülbül nihâl-i gülbün-i sebzi  
Gümüş telden dizer ebr-i baharî ana evtârı

7. Hafif esen rûzgâr, su üzerine dalgaları o kadar ince bir zevkle yayar ve tanzim eder ki, değme üstat gümüş levha üzerine böyle kalemkârlık yapamaz.

8. Suyu akseden pırıl pırıl güneşi gören, onu mavi ipekli bir kumaş üstünde altın damga zanneder.

9. Gül kokusu bülbülün kanlı gönlünde öyle yerleşti ki bülbülün cismi, Tataristan âhusunun göbeğini hasede düşürecek bir hale geldi. [Çünkü misk, âhusunun göbeğinden çıkarılır.]

10. (Bu görünen) gonca tumarı değildir. Bülbülün şevk beratıdır ki: açıldıkça onda aşk padişahının kırmızı mührü gözükür.

11. Aydınlık bir günde [güneş meydanda iken] bir mumun güzelliğini inkâr edenler, beyaz gül bahçesi içinde nar çiçeği mumunun parıltısını görsünler.

12. Sarı gül üzerine badem çiçekleri döküldükçe, altın kalkan üzerinde yer yer gümüş çiviye benzer.

13. Bülbül yeşil gül fidanına konup onu çeng yapınca, bahar bulutu, gümüş telden ona teller dizer.

- 14 Görüp dūd-i derûnun halka halka bülbül-i zârın  
Havadan öğrenür mürgan-i gülşen ilm-i edvârı
- 15 Habâb ü kef değil mestâne reftar etmeden cûyun  
Düşüb başından olmuşdur perişan tac ü destarı
- 16 Değil şebnem zeban-ı susen etdi âb ile peydâ  
Şu denlû kıldı vasf-ı dâver-i pâkize-kirdarı
- 17 Ser efrâz-ı zemane mesned-ârâ-yi hudavendî  
Hüner-mend-i yegâne çihre-pirâ-yi nigû-kârî
- .....
- 18 Suban kâlâ-yi fâhirdir ne bilsün her denî kadrin  
Bu cinsin hacc-i hüsn-i kabûlündür haridârı
- 19 Hüner dünya değer bir gevher-i pür-kadr ü kıy-  
metdir
- Zaman-ı devletindir bu metâm rûz-i bazarı

14. İnceleyen bülbülün gönlünden yükselen halka halka dumanı görüp gül bahçesindeki kuşlar, musiki ilmini havadan öğrenir.

15. (Bu görünen) su kabarcıkları ve köpük değildir. Sarhoş gibi iki yana salına salına giden ırmağın başından tacı ve sarığı düşüp perişan olmuştur.

16. (Bu görünen) şebnem değildir. İşi gücü temiz olan büyük hâkimi o kadar tavsif etti ki susamın dilinde kabarcıklar peyda oldu (dili uçukladı).

17. Zamanın yüksek ve şerefli (serefrâz) insanı, efendilik mesnedinin zineti, biricik hünerli ve hayır ve hasenat sahibi olmak vasfını en mükemmel surette temsil eden insan.

18. Şiir kıymetli bir kumaştır. Her alçak onun kadriğini ne bilsin? Bu cins kumaşın müsterisi, ancak senin hüsn-i kabûlündür (hüsnü kabûlünün zengin taciridir).

19. Hüner dünya değer kıymetli bir incidir. Bu malın revaç günü senin devletinin zamanıdır.



- 20 Nola şimdengeru şevk ile aheng-i dua kılsam  
Duâdır söz kararın bulsa âyin-ı senâkârî  
21 Nitekim şâh-ı gül gülşende izhar eyleye şevket  
Çeke sünbül önünce tuğ ola susen silâhdarı  
22 Bula bağ-ı muradın gülbün-i ikbal ile revnak  
Ola cah surur ü emn ü rahat çâr divarı

## XVIII

## Fahriyye

- 1 Benim ol Nef'î-rûşen-dil ü sâfi gevher  
Feyz alır câm-ı safa meşreb-i bî-bâkimden  
2 Âsman himmet umar kevkebe-i tab'ımdan  
Akl-ı kül ders okur endişe-i derrâkimden  
3 Himmetim hiçe sayar genc-i temennayı veli  
Gamı dünyaya değişmem yine imsakimden

20. Bundan sonra şevk ile duaya azmetsem yerinde olur. Çünkü medhiye ve kasideciliğin usulü, âdâbı söz kararını bulunca, duaya başlamaktır.

21. Gül bahçesinde gül fidanı [dalı] şevket izhar edip [diken çıkarıp] bülbül önünce tuğ çektiği ve susam silâhtarı olduğu müddetçe:

22. Muradının bahçesi ikbal gül fidanı ile güzelleşsin. O bahçenin dört duvarı: ikbal, sürur, emniyet ve rahat olsun.

## XVIII

1. O cevheri temiz, aydın yürekli Nef'i benim ki safa kadehi, benim korkusuz meşrebimden feyz alır.

2. Benim şairliğimin azametinden [yıldızından] gök himmet umar. Akl-ı kül, büyük idrak sahibî olan tefekkürümden ders okur.

3. Himmetim temenni [niyaz] hazinesini hiçe sayar. Lâkin yine o kadar irademe hâkim olup kendimi hazlardan alıyorum. Ve bu imsakimden o derece hoşlanırım ki onun verdiği gamı, dünyaya değişmem.

- 4 Feyz-i Hak berk urur âyine-i endişemden  
Çeşm-i can rûşen olur maşruk-ı idrâkimden
- 5 Devreder şeş ciheti hem yine merkezde mukim  
Çok değildir bu tecessüs dil-i çâlâkimden
- 6 Kâ'be-i ma'niye bir yoldan ilet-di beni kim  
Kudsiyan sürme çeker gerd-i reh-i pâkimden
- 7 Âlem-i ma'niyim âzâde kaza hükmünde  
Kimse rencide değil gerdiş-i eflâkimden
- 8 Kulzum-i ma'rifetim şeyb ü kenarım pür-dür  
Sahilim pâkdir âlâyiş-i hâşâkimden
- 9 Ben bu haletle tenezzül mü ederdim şî're  
Neyleyim kurtulamam tab'-ı hevesnâkimden
- 10 Bu heves böyle kalursa dil-i tab'ımda eğer  
İşidilmezse sözüm sine-i sad çâkimden
- 11 Ben ölürsem yine âşüfte olur halk-ı cihan  
Hüsn-i ta'bir-i zeban-ı çemen-i hâkimden.

4. Tefekkürümün aynasından Hakk'ın feyzi şimşekler çıkar. Can gözü idrakimin maşrukından aydınlanır.

5. Gönlüm altı ciheti devr ettiği halde yine merkezde mukimdir. Bu tecessüs benim idrak peşinde her yana ihtirasla koşan gönlümden umulmayacak bir şey değildir.

6. Gönlüm beni ma'na kâ'besine öyle bir yoldan ilet-ti ki mukaddes yolumun tozundan melekler gözlerine sür-me çekerler.

7. Mâna âlemiyim. Ben kaza-yı ilâhî muktezası ola-rak her şeyden âzadeyim. Bunun için benim feleklerimin dönmesinden kimse incinmez.

8. İrfan ummanıyım. Yakam, sahilim incilerle dolu-dur. Sahilim çörçöpümün pisliğinden temizlenmiştir.

9. Ben bu haletle şî're tenezzül mü ederdim? Ne ya-payım, hevesli tabiatımdaki şairlikten kurtulamıyorum.

10. Eğer bu heves yaratılışımın gönlünde böyle ka-lırsa, yani parça parça olmuş sinemden sözüm işidilmezse:

11. Ben ölsem bile, toprağımın üzerinde yetişen çime-nin dilindeki hüsn-i tâbirden [güzel ifadeden], cihan hal-kı, cuş ü huruşa gelir.

## GAZELLER

### I

- 1 Göz ucuyla âşıkâ geh lûtfeder gâhi itab  
Bir suâle yer komaz ol gamze-i hazır.cevab
- 2 Çeşmi bezm-i fitne kurmuş işve almış cam ele  
Bâde-i naz ile etmiş gamzesin mest-i harab
- 3 Lebleri üzre gubar-ı hatt-ı nev-hizi değil  
Nâfe-i âhû-yi çeşminden dökülmüş müşk-i nab
- 4 Çeşm-i mesti tîg çekmiş gamzeden bir Kahraman  
Ebrû-yi müşkini bir şemşîrden hâli kirab
- 5 Nice tutsun tîr-i yara sinesin Nef'i nişan  
Anı kor mu bir karar üzre dil-i pür-ıstırab.

### I

1. Âşıkâ, göz ucu ile bazan lûtfeder, bazan da itap eyler [azarlar]. O hazır cevap yan bakış, bir soruya meydan vermez [yer komaz].

2. Gözü fitne meclisi kurmuş; işve eline kadehi alıp yan bakışını naz şarabı ile mest ve harap etmiş.

3. (Bu gördüğümü) dudakları üzerinde yeni terleyen ayva tüyleri değil, şuhuya benzeyen gözünden halis misk dökülmüştür.

4. Sarhoş gözü, yan bakışından kılıç çekmiş bir Kahraman; kara kaşları ise kılıcı sıyrılmış bir kın.

5. Nef'i, göğsünü sevgilinin okuna nasıl nışangâh etsin? İztırap ile delu gönül, onu, bir karar üzre bırakmıyor.

## II

- 1 Aldıkça ele gamzeleri saz-ı mahabbet  
Dünyayı tutar nağme-i şehnaz-ı mahabbet
- 2 Kim söyleşür ol çeşme-i füsün-saz ile zirâ  
Her bir müje bir nâdire-perdaz-ı mahabbet
- 3 Âşık nice ketmedebilür râzı dururken  
Ol gamze-i fettan gibi gammaz-ı mahabbet  
.....
- 4 Hem öldürür üftâdesini hem eder ihya  
Mahsusdur ol âfete i'caz-ı mahabbet
- 5 Rüstem gibi geh saf-şiken-i leşker-i uşşak  
Nef'i gibi geh mest-i ser-andâz-ı mahabbet.

## II

1. Gamzeleri, muhabbet sazını ele aldıkça, muhabbetin şehnaz makamından olan nağmesi dünyayı tutar.
2. O insanı büyüleyen göz ile kim söyleşebilir? Zira her bir kirpiği sevginin güzelliklerini en belîğ surette ifade eden bir sanatkârdır.
3. O fettan yan bakış gibi muhabbet gammazı dururken âşık sırrını nasıl gizleyebilir?
4. Âşıkını hem öldürür, hem diriltir. Muhabbet mucizesini göstermek o âfete mahsustur.
5. Bâzan Rüstem gibi, âşıklar askerinin saflarını yarar; bâzan da Nef'i gibi sevgi yolunda can, baş veren bir sarhoş olur.

## III

- 1 Meyhane-i naz olmuş o çeşm-i siyeh-i mest  
Her gûşe-i pür-fitnesi bir hâbgeh-i mest
- 2 Haşm ile çeker gamzesi peymane-i nâzı  
Âşûb-i cihan olsa nola her nigh-i mest
- 3 Bezm-i Cem'e revnak veremez olmayıcak ta  
Carub-i der-i meykede perr-i küleh-i mest
- 4 Mestâne niyaz eylese Nef'i nola yara  
Ma'zur-i kiram-ı ukalâdır güneş-i mest
- 5 Almış ele Rüstem gibi şemşirini gamze  
Olmuş ana müjgânları saf saf sipeh-i mest.

## III

1. O sarhoş kara gözler, naz meyhanesi olmuş. Fitne dolu her köşesinde bir sarhoş sızıp kalmıştır.
2. Yan bakışı naz kadehini haşm ile içer. Her sarhoş bakışı, cihanı birbirine katsa hayret etmemelidir.
3. Sarhoşun külâhındaki tuğ, meyhane kapısının süpürgesi olmadıkça Cem meclisine revnak veremez.
4. Nefi sevgilisine mestcesine yalvarsa ne çıkar? Sarhoşun günahı, kerim olan âkıllar indinde mazur görülür.
5. Yan bakış Rüstem gibi kılıcını ele almış, kırıkeri de onun saf saf askeri olmuştur.

## IV

- 1 Yazanlar peykerim destimde bir peymâne yaz-  
mışlar  
Görüb mest-i mey-i aşk olduğum mestâne yaz-  
mışlar
- 2 Bana teklif-i zühd etmezdi idrak olşa zahidde  
Yazıklar kim anı âkıl beni divâne yazmışlar
- 3 Değildir gözlerinde sâye-i müjgânı uşşakın  
Hatın resmin beyaz-ı dide-i giryâna yazmışlar
- 4 Benim âşık ki rûsvalıkla tutdu' şöhretim şehri  
Yazanlar kıssa-i Mecnun'u hep yabana yazmışlar
- 5 Nice zâhirdir ey Nef'i sözünden dildeki suzun  
Yazınca nüsha-i şîr'in kalemler yana yazmışlar

## IV

1. Resmimi yapanlar, beni elimde bir kadeh olduğu halde tasvir etmişlerdir. Aşk şarabı ile sarhoş olduğumu görüp beni bir sarhoş şeklinde canlandırmışlardır.

2. Zâhitte idrak olsa bana züht ve tekva teklifinde bulunmazdı. Yazıklar olsun ki: onu âkıl, beni de divane sanmışlar.

3. (Bu gördüğün) âşıkların gözlerinde kirpiğinin gölgesi değildir. Senin hattının resmini ağlayan gözlerinin beyazına yazmışlar.

4. Âşık benim ki rûsvalıkla şöhretim bütün şehri tuttu. Mecnun'un hikâyesini yazanlar hep yabana yazmışlar.

5. Ey Nef'i, sözünden gönlündeki yanışın nasıl apaçık görülüyor. Kalemler senin şiir kitabını yazarken az kal-sın yanıyorlarmış.



## V

- 1 Ne tende can ile sensiz ümid-i sıhhat olur  
Ne can bedende gam-ı firkatinle rahat olur
- 2 Ne çare var ki firakınla eğlenem bir dem  
Ne taliim meded eyler visale fırsat olur
- 3 Dil ise gitdi kesilmez havâ-yi aşkından  
Nasihat eyledüğümce beter melâmet olur
- 4 Belâ budur ki alışdı belâlarınla gönül  
Gamın da gelse dile bâis-i meserret olur
- 5 Nedir bu tali' ile derdi Nef'i-i zârın  
Ne şûhu sevse mülâyim dedikçe âfet olur
- 6 Ne şeb ki kûyuna yüz sürmesem o şeb ölürüm  
Ne gün ki kametini görmesem kıyamet olur

## V

1. Sensiz ne tende can ve sıhhat ümidi olur. Ne de, ayrılığın gamı ile, bedende can rahat yüzü görür.
2. Ne çare var ki ayrılığınla bir dem durup oturayım. Ne taliim yardım eder de visale fırsat bulunur.
3. Gönül ise aşkının peşinde koşup durur; bundan vaz geçmez. Nasihat eyledikçe daha beter melâmete düşer.
4. Belâ budur ki gönül senin belâlarınla belâyâ alıştı. Gönle senden bir ızdırıp ta gelse sevinç sebebi olur.
5. inleyen Nef'inin talih ile başının bu derde girişi nedir? Hangi güzeli sevse, başı yumuşak dedikçe, bir âfet kesilir.
6. Hangi gece senin bulunduğun yere yüz sürmesem, o gece ölürüm. Senin endamını ne gün görmesem, o gün kıyamet olur.

## VI

- 1 Mahşer olmuş sahn-ı Kâğıthane dünya bundadır  
Cennete dönmüş güzellerle temaşa bundadır
- 2 Bu da bir gündür kıyametden nişanı âşikâr  
İşte gör ol âfitâb-ı âlem-ârâ bundadır
- 3 Dilberin bâlâ-bülendi âşıkın üftâdesi  
Bir yere gelmiş bugün âlâ vü ednâ bundadır
- 4 Anmasın sofi dahî kesrette vahdet âlemin  
Yarı تنها avlıyan uşşak-ı şeyda bundadır
- 5 Cümleden ol güne sermestan-ı sahib.halden  
Nef'i-i şûride-i bî-bâk ü rüsvâ bundadır.

## VI

1. Kâğıthane semti Mahşer haline gelmiş, bütün dünyaya buradadır. Güzellerle cennete dönmüştür. Asıl mesire yeri burasıdır.

2. Bu da kıyametten bir gündür. İşte alâmeti meydana: bak, işte o dünyayı süsleyen güneş buradadır.

3. Dilberin uzun boylusu, âşıkın ise düşkünü bugün bir yere gelmiş. Yüksek alçak ne varsa buradadır.

4. Artık sofi kesrette vahdet âlemini anmasın. Yarı yalnızca avlıyan mecnun âşıklar buradadır.

5. Hepsinden sarf-ı nazar, o türlü hal sahipleri sarhoşlardan, perişan, korkusuz ve kepaze Nef'i buradadır.

## VII

- 1 Nazederse gamzesi uşşak-ı zâra nazeder  
Zülfü bir âşüftedir kim rûzgâra nazeder
- 2 Böyle şûha mübtelâ olmak ne güç âşık değil  
Bulsa cümle dilberân-ı şivekâra nazeder
- 3 Dehre mağrur olma ey gafil ki bunda âdeme  
Tâlî yüz döndürür gâhî sitare nazeder
- 4 Görmedim Nef'i gibi bir rind-i âlî-meşrebi  
Hem gedâ hem padişah-ı kâmgâra nazeder
- 5 Çeşmi gâhî mestolur ruhsat verir nezzareye  
Durmaz amma gamze ol ahd ü karara nazeder

## VII

1. Gamzesi naz ederse ağlayan âşıklara naz eder. Zülfü bir perişan sevgilidir ki dünyaya (rûzgâr) nazeder.
2. Böyle bir güzele âşık olmak ne güçtür. O yalnız âşıka değil, bulsa, bütün şivekâr dilberlere de naz eder.
3. Ey gafil, dünyaya güvenme (dehre mağrur olma). Zira burada adama bazan talî yüz çevirir ve yıldızı nazeder.
4. Ben Nef'i gibi yüksek yaratılışlı (karakterli) bir rind görmedim. O hem yoksuldu, hem de muradınca hüküm süren padişaha naz eder.
5. Gözü bazan sarhoş olup (âşıkların) kendisine bakmasına izin verir. Fakat yan bakışı durmaz, bu kavl ü karara naz eder.

## VIII

- 1 Rindan-ı harabâtî ve mestan-ı Elestiz  
Mahşerde dahi cam-ı mey-i aşk ile mestiz
- 2 Yok bâde için minnetimiz pir-i mugana  
Saki-i mey-i vahdet ile dest-be-destiz
- 3 Düşmezse nola gül gibi sagar elimizden  
Ne tâib-i bîhûde vü ne tevbe-şikestiz
- 4 Dense ne aceb tab'ımıza bahr-i ma'âni  
Sahba gibi pür-halet ü cür'a gibi pestiz
- 5 Olsak nola Nef'i gibi rüsvâ-yi dü âlem  
Hem âşık u hem şair ü hem bâde-perestiz.

## VIII

1. Biz meyhaneden çıkmıyan rindleriz; ve "Elest meclisi" sarhoşlarıyız. Mahşerde dahi aşk şarabının kadehi ile sarhoşuz.

2. Şarap için pir-i mugana [meyhaneciye] minnetimiz yoktur. Vahdet şarabının sakisi ile eleleyiz.

3. Gül gibi elimizden kadeh düşmezse hayret etmeyiniz. Ne lüzumsuz yere tövbe ederiz, ne de tövbemizi bozarız.

4. Şairliğimize mânalar denizi dense yaraşır. Şarap gibi coşkun, yere atılan son yudum gibi alçağız.

5. Nef'i gibi iki âlemin kepazesî olsak ne çıkar? Çünkü hem âşık, hem şair, hem de ayyaşız.

## IX

- 1 Yara derdim diyemem bezm-i şarab olmayıcak  
Cürmüm ikrar edemem mest-i harab olmayıcak
- 2 Âftâb ol ruh-i pür-tabâ nazir olsun mu  
Bu yakar âlemi bir lâhza nîkab olmayıcak
- 3 Cezbe-i hüsni gönül hattına ta'lik eyler  
Nice halletmek olur ânı kitab olmayıcak
- 4 Tatalım rûz-ı şûmar olsa kim eyler da'vâ  
Etdiğin zulme senin hadd ü hisab olmayıcak
- 5 Sen bu rûsvalığı ey Nef'i komazsın elden  
Yardan yine sana haşm ü itab olmayıcak

## IX

1. Şarap meclisinde sarhoş olmayınca sevgiliye derdimi söyleyemem. Şaraptan bitkin bir hale gelmedikçe cürmümü ikrar edemem.

2. Güneş o parlak yanağa nasıl benzeyebilir? Bu (parlak yanak), bir lâhza yüz örtüsünü kaldırsa âlemi yakar.

3. Güzelliği cazibesini gönül, yüzündeki ayva tüylerinin belirmesine bırakır (eski yazıda hat ve talik arasındaki münasebet mısraı ayrıca sanatkârane hale koymaktır). Elde kitap olmayınca bunu nasıl halletmek mümkün olur?

4. Farzedelim ki mahşer günü [hesap günü] olsa kim dâva edebilir? Senin zulmüne had ve hesap olmadıktan sonra...

5. Ey Nef'i yine sana sevgilin kızıp seni azarlamadıkça, bu rûsvalığı elden bırakmazsın.

## X

- 1 O şeh can ü dile rahm eyleyüb dâd etdiğin görsek  
Bir iki zâr ü nâ-şadı felek şâd etdiğin görsek
- 2 Gönül ma'mûresin cevri ile viran etdi ol zalim  
Gelüb insafa bir gün yine âbad etdiğin görsek
- 3 Kul etdi âlemi reftarına ol serv-i azadım  
Ne var bir bendesin lûtfundan âzad etdiğin görsek
- 4 Nice bin hanümanı bâde vermiş bir felektir bu  
Anı ah ile bir âşık ta berbad etdiğin görsek
- 5 Ne mazmunlar ne vâdiler bulur seyr eylesek Nef'i  
Yine bir tarz-ı has u tâze icad etdiğin görsek

## X

1. O padişahın canınıza ve gönlünüze acıyıp onlara insaf ettiğini görsek. Feleğin bir iki mahzun ve meyusu sevindirdiğini görsek.

2. O zalim, gönül mamuresini zulm ile viran etti. insafa gelip bir gün yine şenlendirdiğini görsek.

3. O servi boylu [serv-i azat] sevgili, âlemi yürüyüşüne kul etti. Lûtfedip bir kölesini azat ettiğini görsek ne olur?

4. Nice bin evi barkı rüzgâra vermiş bir felektir bu. Bir âşıkın da onu ahı ile berbat ettiğini bir görsek.

5. Nef'inin ne mazmunlar, ne vâdiler bulduğunu seyreylessek de, yine yeni, orijinal bir tarz icadettiğini görsek.



## XI

- 1 Tûti-i mu'cize-gûyem ne desem lâf değil  
Çarh ile söyleşemem âyinesi saf değil
- 2 Ehli dildir diyemem sinesi safolmayana  
Ehli dil birbirini bilmemek insaf değil
- 3 Yine endişe bilür kadr-i dür-i güftrârım  
Rûzgâr ise denî dehr ise sarraf değil
- 4 Girdi miftah-ı der-i genc-i ma'ânî elime  
Âleme bezli güher eylesem itlâf değil
- 5 Levh-i mahfuz-i suhandır dil-i pâk-i Nef'i  
Tab'ı yârân gibi dükkânçe-i sahhağ değil

## XI

1. Mucize gibi söz söyleyen tatlı dilli bir papağanım; ne söylesem bayağı söz değildir. Çarh [FeteK] ile söyleşemem, onun aynası saf değildir.

2. Sinesi saf olmayana gönül ehli'dir diyemem. Gönül ehillerinin birbirlerini bilmemesi insafî bir hareket değildir.

3. Sözümün incisinin değerini yine tefekkür bilir; rûzgâr [zamane] bilmez. Çünkü bir alçaktan başka bir şey değildir. Dünya da bilmez; çünkü o, sarraf değildir.

4. Mânalar hazinesinin kapısının anahtarı elime girdi. Âleme inci saçsam, bu hazinayı harcamış olmam.

5. Nef'i'nin temiz kalbi, şüirin levh-i mahfuzudur. Destların şairliği gibi küçükçük bir sahhağ dükkânı değildir.

## XII

- 1 Hem kadeh hem bâde hem bir şûh sâkîdir gönül  
Ehl-i aşkın hasılı sahib-mezakıdır gönül
- 2 Bir nefes didar için bin can fedâ etsem nola  
Nice demlerdir esir-i iştîyakıdır gönül
- 3 Dildedir mihrin ko hâk olsun yolunda can ü ten  
Ben ölürsem âlem-i ma'nîde bakîdir gönül
- 4 Zerredir amma ki tâb-ı âftâb-ı aşk ile  
Rûzgârın şemse-i tak u revakıdır gönül
- 5 Etse Nef'î nola ger gönliyle dâim bezm-i has  
Hem kadeh hem bâde hem bir şûh sâkîdir gönül

## XII

1. Gönül hem kadeh, hem şarap, hem de şuh bir sâkîdir. Hâsılı aşk ehli içinde zevk sahibidir bu gönül.
2. Bir nefes-didar görmek için bir can feda etsem hayret etmeyiniz. Gönül çok zamandır ki onun iştîyakının esiridir [onun hasretinin esiridir].
3. Sevgin gönüldedir. Bırak yolunda can ve ten toprak olsun. Ben ölsem bile mâna âleminde gönül bakîdir.
4. Gönül zerredir. Lâkin aşk güneşinin nuru ile zamanın tak ve revakının ortasındaki şemsedir.
5. Nefî daima gönlü ile yalnız başına sohbet etse [hususî bir şarap meclisi kursa] garipsemeyiniz. Çünkü gönül: hem kadeh, hem şarap, hem de şen bir sâkîdir.

## XIII

- 1 Bahar erse yine seyr-i gülistan olduğun görsem  
Güzel seyr eylemek uşşaka âsân olduğun görsem
- 2 Letâfetden görünse âsumanın aksi her yerde  
Çemende başka bir âlem nümâyan olduğun görsem
- 3 Yine rez duhterin peydâ edüb azm-i kenar etsem  
Gamın hatırdâ nâ-peydâ vü pinhan olduğun görsem
- 4 Kızarsa gül gül olsa tâb-ı meydan rûy-i hûbanın  
Ruh-ı cananı hem gül hem gülistan olduğun görsem

## XIII

1. Bahar gelse de yine gül bahçelerinde dolaşsam; âşıklara güzelleri seyretmenin kolaylaştığını bir görsem.
2. Yer yüzü o kadar letâfet [maddeden kurtulup şeffaf bir hale geliş] kazansa ki gök yüzünün aksi orada görülse. Çemende başka bir âlemin görüldüğünü görsem.
3. Yine şarap kızını elde edip bir sahile gitsen de, gönlümde gamın saklanıp gizlendiğini görsem.
4. Güzellerin yüzü şarabın harareti ile kızarıp gül gül olsa da sevgilinin yüzünün hem gül, hem gül bahçesi olduğunu görsem.

- 5 Safadan birbirinin sinenin çâk etse dilberler  
Güzeller mest olub dest ü giriban olduğun görsem
- 6 Bakub geh sine-i cânana geh câm-ı mey-i nâba  
Dil-i divane berr ü bahre sultan olduğun görsem
- 7 Muhassal böyle bir gün görmedin ölürsem ey Nef'i  
Felek ben ölmeden hâkile yeksan olduğun görsem

## XIV

- 1 Lezzet-i vuslat için firkat-ı yâr-ı çekemem  
Sohbet-i bâde için renc-i humarı çekemem
- 2 Âşina çıkdım ise çeşmine kâfir değilim  
Sitem-i gamze-i nezzare-şûmarı çekemem

5. Güzeller safadan birbirinin sinasını parçalasa da, şu güzellerin sarhoş olup yaka paça olduklarını bir görsem.

6. Bâzan sevgilinin göğsüne, bâzan da sâf şaraba bakıp şu divane gönlümün karaya, denize sultan olduğunu görsem.

7. Hasılı ey Nef'i, böyle bir gün görmeden öleceksem, feleğin, ben ölmeden hâk ile yeksan olduğunu görsem.

## XIV

1. Vuslat lezzeti için, sevgilinin ayrılık acısını çekemem. Bir şarap içmek için, başağrısı ıstırabını çekemem.
2. Eğer gözlerine âşina çıktım sa kâfir değilim. Ona bakışlarımı bir bir sayan yan bakışının zulmunu çekemem.

- 3 Minnet eylerse felek bir iki günlük ömrü  
Ölürüm derd-i mahabbetle o bârı çekemem
- 4 Âşıkım âşıkâ şûridelik a'lâ yaraşur  
Pek denâet görünür siklet-i ârı çekemem
- 5 Nakd-i vakt olsa bana zevk u safa-yi vuslat  
Bir nefes ârzû-yi bûs u kenarı çekemem
- 6 Sinemi dağla dil taze gülistan ister  
Bülbülüm lâk gam-ı köhne-baharı çekemem
- 7 Cana minnet ne çekersem çekeyim ey Nef'i  
Lezzet-i vuslat için firkat-ı yâri çekemem.

3. Bir iki günlük ömür için felek beni minnet altında bırakmak isterse, muhabbet derdi ile ölürüm de, o yükü çekemem.

4. Ben âşıkım, âşıkâ perişanlık âlâ yaraşır. (O perişanlıktan dolayı) âr yükünü çekemem. Bu nazarımda büyük bir alçaklıktır.

5. Vuslatın zevk ve safası benim için en büyük servet dahi olsa, öpme ve kucaklama arzusunu bir nefes [bir an] çekemem.

6. Gönül sinemin dağ dağ olarak taze bir gül bahçesi haline gelmesini ister. Ben bülbülüm, lâkin son bahar gamını çekemem.

7. Ey Nef'i, ne çekersem çekeyim, canıma minnet bilirim. Fakat vuslat lezzeti için yarım ayrılığını çekemem.

## XV

- 1 Âşıka ta'n etmek olmaz mübtelâdır neylesün  
Âdeme mihr ü mahabbet bir belâdır neylesün
- 2 Gönlü dîlberden kesilmezse aceb mi âşıkın  
Gamzesile ta ezelden âşınadır neylesün
- 3 Nola ta'yin etse zabt-ı mülk-i hüsnü gamzeye  
Zülfü bir âşüfte-i ser-der-hevâdır neylesün
- 4 Zülfüne kalsa perişan eylemezdi dilleri  
Anı da tahrik eden bâd-ı sabadır neylesün
- 5 Nola olsa muhtarib hâl-i dîl-i uşşakdan  
Sinesi âyine-i âlem-nümâdır neylesün
- 6 Olmasa Nef'î nola dilbeste zülf-i dilbere  
Tab-ı şûhu dâma düşmez bir hümâdır neylesün.

## XV

1. Âşıka ta'n etmek doğru değildir, mübtelâdır ne yapsın? Âdeme sevgi bir belâdır, ne yapsın?

2. Âşıkın gönü güzelden kesilmezse (vaz geçmezse) hayret etmeyiniz; onun yan bakışı ile ta ezelden dosttur, ne yapsın?

3. Güzellik mülkünü zaptetmeğe gamzeyi memur etse şaşmamalı. Çünkü zülûf bağında kavak yelleri esen perişan bir derbedordir; neylesin?

4. Zülfüne kalsa, gönülleri perişan eylemezdi. Lâkin ne yapsın, onu da tahrik eden bahar rüzgârıdır.

5. Âşıkların gönülün ün halinden muhtarip olsa ne çıkar? Sinesi âyine-i âlem-nümâdır (İskender'in aynasıdır) ne yapsın?

6. Nef'î güzelin zülfüne gönül bağlamasa ne çıkar? Şuh şairliği tuzâğa düşmez bir devlet kuşudur, neylesin?



## XVI

- 1 Kalmazsa ger ol gûşe-i dâman elimizde  
Elden ne gelür çâk-i girîban elimizde
- 2 Zâhid bize peyman e yeter sanma tehi-dest  
Lâzım mı heman sübha-i mercan elimizde
- 3 Dil teşne beden aşk ile bir mertebe pürtâb  
Yakpâr e olur ahker-i suzan elimizde
- 4 Biz nice doyunca kanalım câm-ı murâda  
Bir lâhza komaz sakî-i devran elimizde
- .....
- 5 Hat gelse ruh-ı yâra yeter kâkûl ü zülfü  
Gül gitse nola sünbül ü reyhan elimizde
- 6 Bir sünbüle benzer ki ola şebnemi vâfir  
Nef'i yine bu kîlk-i dür-eîşan elimizde

## XVI

1. Eğer o etek köşesi elimizde kalmazsa ne yapalım? Yapacak başka şey yok, ancak döğünüp ağlamak elimizdedir ve bu bize yeter. Muhakkak elimizde mercan tesbih bulunması mı lâzım?

3. Gönül susamış, beden aşk ile o derece hararetle ki: buz parçası elimizde yanan kor haline gelir.

4. Biz murad kadehinden nasıl doya doya içip kanalım? Devran sâkisi onu bir lâhza elimizde bırakmıyor ki..

5. Sevgilinin yüzünde ayva tüyleri belirse ne çıkar? Bize zülûf ve kâkûlü yeter. Gül gitse ne çıkar, sünbül ve reyhan elimizde ya.

6. Nef'i, yine bu inci saçan kalem elimizde. (Bu kalem) birçok çiy taneleriyle süslü bir sünbüle benzer.

## XVII

- 1 Mest oldu yâr garazeleri nâza başladı  
Her bir nigehte bir revîş-i taze başladı
- 2 Bildirdi bir nigehte dile gamze kasdını  
Ne keşfe ne mükâşefe-i râza başladı
- 3 Gamza değil bu şu'bede-bâz-ı kırışmedir  
Sihri bitürdi şive-i i'câza başladı
- 4 Sanman ki etdi zülfünü tahrik rûzgâr  
Bal açdı tûti-i hatı pervaza başladı
- 5 Nefî nedir ney-i kaleminde bu nağmeler  
Gâya ki her teranede bir saza başladı

## XVII

1. Sevgili sarhoş oldu, yan bakışları naza başladı. Her bir bakışta bir yeni tarz zuhur etmeğe başladı.
2. Yan bakış gönle bir bakışla maksadını bildirdi. Ne keşfe, ne de manevî sırları çözmeğe [tasavvufî bir murakabe] başladı.
3. Bu yan bakış değildir, cülve oyuncusudur. Sihri bitirdi, şimdi de mucize göstermeğe başladı.
4. Sanma ki zülfünü rûzgâr kımıldattı. Papağana benzeyen yüzündeki ayva tüyleri kanat açıp uçmağa başladı.
5. Ey Nefî kaleminin neyinde [saz] bu nağmeler nedir? Sanki her nağmede bir çeşit saza başladı.

## DİAVNDAN SEÇİLMİŞ PARÇALAR

1 Allah için ey ah dolaş zülfüne yârin  
Ol silsile-i aşkı dıraz etmeğe bâis



2 Ölmek âsan âşıka bir dem firak-ı yâr güç  
Böyle müşkil derd esiri hastaya tımar güç



3 Aşk mühlik yâr gafil mübtelâlar neylesün  
Birbirine derdini inkâr güç ikrar güç



4 İhya eden endişeyi feyz-i nefesimdir  
Endişe benim tıfl-ı dili nev-hevesimdir

1. Ey ah, Allah için sevgilinin zülfüne dolaş ta, aşk zincirini uzatmağa sebep ol.

2. Âşıka ölmek kolaydır. Fakat bir an yardan ayrılmak güçtür. Böyle müşkül derde düşen hastanın tedavisi güçtür.

3. Aşk tehlikeli, mâşuka gafil, âşıklar ne yapsın? Bu durumda âşıklar birbirine dertlerini inkâr edemezler. Çünkü tehlikeli bir dert inkâr olunursa tedavi edilemez. İkrar [itiraf] ta güçtür. Çünkü mâşuka bilmezlikten geliyor.

4. Düşünceyi diriltten nefesimin feyzidir. Düşünce, benim yeni hevesli gönlümün çocuğudur.

- 5 Çekdiğim derdi ne hemhane ne hemrah bilür  
Âşıkım hal-i dil-i zarımı Allah bilür



- 6 Ahına incinme gâhi âşık-ı divanenin  
Neylesün bîçare gördükçe seni bitâb olur



- 7 Ne dünyadan safa bulduk ne ehlinden recamız var  
Ne dergâh-ı Huda'dan ma'adâ bir ilticamız var



- 8 Tekellüfden müberrâyız ne ucb u ne riyamız var  
Bir iki şah-meşreb ehl-i dillerle safamız var



- 9 Tevekkül ehliyiz her giz bizim âmâlımız yokdur  
Müheyyâdır bizimçün devlet isticâlımız yokdur

5. Benim çıktığım derdi ne aynı evde oturduğum adam, ne de yol arkadaşım bilir. Âşıkım, inleyen gönlümün halini Allah bilir.

6. Arasıra divane âşık ah ederse, bundan, incinme. Zavallı ne yapsın? Seni gördükçe takati kesilir.

7. Ne dünyadan safa bulduk, ne de dünya ehlinden bir şey istiyoruz. Allahın dergâhından başka sığınacak bir yerimiz de yoktur.

8. Bizde tekellüf namına bir şey yoktur. Ne kibirimiz, ne riyamız vardır. Ancak padişah meşrepli bir iki gönül ehli ile candan dostuz.

9. Tevekkül ehliyiz, bizim hiçbir emelimiz yoktur. Bizim için devlet hazırdır, acelemiz yoktur.

- 10 Bâd-ı saba ki turrelerin tâbdâr eder  
Her bir çemende bin dili zâr ü nizar eder



- 11 Baht uyansa hâba varsa dide-i bidârımız  
Düşde bari gayrden تنها düşürsek yârımız



- 12 Yine sen istediğin yerde gezersin güzelim  
Cismimiz yok yere yolunda heman hâk ederiz



- 13 Nefî gibi tâib değiliz dilber ü meydan  
Biz anlar ile leb-be-leb ü dûş-be-dûşuz



- 14 Olmuş o şuh o mertebe mest-i şarab-ı naz  
Kim bâde içre aksine eyler itâb-ı naz



- 15 Âşık ol ammâ alâikden beri et gönlünü  
Ne ham-i giysûya meftûn ne esir-i gabgab ol

10. Onun kâküllerini büküp kıvrıran sabah rüzgârı, her bir çemende bin tane gönlü ağlatıp iletir.

11. Bahtımız uyansa da, uykuya hasret kalan gözümüz uyuyuverse. Bu suretle rüyada olsun sevgilimizi ağyardan ayırsak [yalnız görsek].

12. Güzelim yine sen istediğin yerde gezersin; biz cismimizi yok yere yolunda toprak ederiz.

13. Nefî gibi sevgiliden ve şaraptan tövbe etmiş değiliz. Biz onlarla dudak dudağa ve omuz omuzayız.

14. O güzel naz şarabından o derece sarhoş olmuş ki, şarap içindeki aksini dahi naz ile azarlar.

15. Âşık ol, ama gönlünü alâkalardan kurtar. Ne sağ kıvrımına vurul, ne gabgaba [çene altındaki sarkık] esir ol.

- 16 Ağyara nigâh etmediğin naz sanurdum  
Çok lûtf imiş ol âşika ben az sanurdum



- 17 Urunca şâne giysû-yi hayâl-ı yâra müjgânım  
Gülâb-efşan olur yâd-ı ruhiyle çeşm-i giryanım



- 18 Ruh-ı revan-ı Urfî'yi şad eylesem nola  
Reşk-i nevâ-yi Hafız-ı Şirazdır sözüm



- 19 Nefî ne söz edâsına Urfî vü Hafızın  
Ammâ benim ser-âmed ü mümtazdır sözüm



- 20 Nice bir dil gam-ı zülfünle perişan olsun  
Göreyim zülfünü kim hâk ile yeksân olsun

16. Ağyara bakmayışını ben naz sanıyordum. Meğer o âşika çok lûtf imiş, ben az sanıyordum.

17. Sevgilinin hayalinin saçlarına kirpiğim tarak vurunca, ağlayan gözüm onun yanağını anarak gül suyu saçar.

18. Urfî'nin ruhunu şad eylesem hayret etmeyiniz. Zira sözüm, Hâfız-ı Şirazi'nin ahenktar şiirini hasede düşürecek kadar güzeldir.

19. Nefî, Urfî ile Hâfız'ın şiir tarzına söz yoktur. Ama benim sözüm onların fevkinde ve mümtazdır.

20. Gönül zülfünün gamı ile daha ne kadar perişan olsun. Dilerim Allahtan, zülfün hâk ile yeksan olsun [yerlere kadar uzasın].



- 21 Olduk esir nîm nigâh-ı tegafülün  
Bir kayde dahi düşmeyelim çözme kâkülün



- 22 Derdim nice bir sinede pinhan ederim ben  
Bir ah ile bu âlemi viran ederim ben



- 23 Yoklamazsın hiç var mı dilde dağın yârasın  
Böyle mi gözler güzeller âşık-ı bî-çaresin



- 24 Gam canıma kâr etdi bilmem ne belâdır bu  
Dil derd ile âsûde ammâ ne safadır bu



- 25 Bir dolu nuş et şarab-ı nâb gelsün çeşmine  
Mest olursun nâza başla hâb gelsün çeşmine



- 26 Zâhidâ Kevser'i yarın kim içerse görelim  
Hele biz nuş edelim câm-ı safâyı bu gece

21. Senin âşıkı tanımazlıktan gelen kayıtsız bakışının esiri olduk. Başka bir kayde düşmiyelim, kâkülünü gözme.

22. Derdimi nasıl sinede saklarım. Bir ah ile bu âlemi viran ederim ben.

23. Gönülde aşkının yarası var mı diye hiç yoklamazsın. Güzeller biçare âşıklarını böyle mi gözlerler [ihtimam ederler].

24. Gam canıma işledi, bilmem bu ne belâdır. Gönül dert ile rahat ediyor. Fakat bu ne safalı bir şeydir.

25. Bir dolu iç, saf şarap gözüne gelsin. Sarhoş olursan naza başla, gözüne uyku gelsin.

26. Hele biz safâ kadehini bu gece içelim de, ey zâhid, yarın Kevser şarabını kimin içeceğini görelim.

- 27 Uyurken seyr eden ol dîlrübâyı câme-hâb içre  
Sanur tasvir-i Yusuf'dur yazılmışdır kitab içre



- 28 Bir söz mü var ki şimdi o yârân-pesend ola  
Var ise şîr-i Nef'î-i şuh u levend ola



- 29 Durma ey dîl böyle ah u zâr ile Nevrûzda  
Gül açıl seyr-i gül ü gülzâr ile nevrûzda



- 30 Ne âdemler helâk eyler görûn ol çeşm-i cellâdı  
Anılsa yine ammâ nâ-tuvan bir hastadır adı

27. O gönüller alan güzeli, yatağında uyurken seyreden, kitap içinde Hazret-i Yusuf'un resmidir sanır.

28. Şimdi dostların beğendiği bir şiir mi var? Varsa ancak yiğit ve çapkın Nef'î'nin sözüdür.

29. Ey gönül Nevruz zamanıdır. Ah ve zâr etme. Bu mevsimde gül ve gül bahçesini seyrederek gül ve açıl.

30. O cellât gözü, bakın nice insanlar belâk ediyor. Fakat ondan söz açılınca adı, yine de, dermansız bir hastadır.

## SIHAM-I KAZÂ

### I

#### Kendi babası hakkında

- 1 Saâdet ile nedim olalı peder Han'a  
Ne mercimek görür oldu gözüm ne tarhana
- 2 Zügürtlük âfetim oldu aceb midir etsem  
Peder gibi buradan ben de arz-ı cer Han'a
- 3 Eğer müsaâde etmezse bir tulum yağa  
İki tulum kırmızı olsun nedir zarar Han'a
- 4 Buna da inşet olur mu ki günde bin tatar  
Tulum tulum kırmızı pişkeş çeker Han'a
- 5 Pederde mi aceb imsâk Han'da mı bilmem  
Nezaket ile bunu kim suâl eder Han'a

### I

1. Babam, saadette Han'a nedim olalı, gözüm ne mercimek, ne tarhana görür oldu.
2. Zügürtlük bana bir âfet oldu; ben de babam gibi buradan Han'a ihtiyacımı arzedip para çeksem, hiç te hayreti mucip olmamalıdır.
3. Eğer bir tulum yağ istememe müsaade etmezse, iki tulum kırmızı istesem Han'a bundan ne zarar olur?
4. Bunda da hasis davranılabilir mi ki her gün bin tatar, Han'a tulum tulum kırmızı hediye ediyor.
5. Bu hasislik acaba babamda mı, Han'da mı bilmiyorum? Bunu nezaketle Han'a acaba kim sorar?

- 6 Peder değil bu belâ-yi siyahlıdır başıma  
Sözüm yerinde nola güç gelürse ger Han'a
- 7 Benim züğürtlük ile ellerim taş altında  
Müzahrafatın O dürr ü güher satar Han'a
- 8 Ben ızdırap ile bunda semâa girmede ol  
Dü beyt okur neğamat ile def çalar Han'a
- 9 Züğürt ölürsem öleydim ne çâre kail idim  
Olaydı baş sokacak denli muhtasar hane
- 10 Hüdâ bilür ki sözüm serteser hakikatdır  
Başğıdır der isem lîk serbeser Han'a
- 11 O demde kim peder-i nâ-bekâr-ı sifle-nihad  
Beni garîb koyub oldu hem-sefer Han'a
- 12 İki kasid okumuşdu ekâbiri cer için  
Anıla doldu yine şehir içinde her hane

6. Baba değil, başıma bu bir kara belâdır. Eğer Han bundan gücenirse, ne yapayım? Sözüm yerinde ve doğrudur.

7. Züğürtlük ile benim ellerim taş altında [âciz ve perişanım]; o ise kendi müzahrafatını, Han'a, inci ve cevher diye satıyor.

8. Ben burada ızdırap ile kıvranıyorum [sanki oynuyorum]. O ise Han'a tef çalarak nağmeler ile dübeyt okuyor.

9. Züğürt ölürsem öleydim, çare yok, buna râzı idim. Hiç olmazsa baş sokacak şöyle ufacık bir evim olsaydı.

10. Allah bilir ki sözüm baştan başa hakikattir. Eğer bu felâketlerimin hepsini Han'a arzetsen başğıdır.

11. O zamanki serseri ve sefil babam beni garip bırakıp Han ile sefere çıkınca:

12. Büyükleri sızdırmak için iki kaside okumuştı; şehir içinde her ev yine onunla doldu.

## II

## Ekmekçizade Ahmet Paşa hakkında

- 1 Bu ne gerdiş bu ne cünbiş bu ne devran olsun  
Böyle kalursa felek hâk ile yeksan olsun
- 2 Hâtır-ı ehl-i dili ol nice eylerse harâb  
Temelinden yıkılıb ol dahi viran olsun
- 3 Gelmesün bir yere ikisi Benat-ün-na'ş'ın  
Belki cem'îyyet-i Pervini perişan olsun
- 4 Biribirile kıran eylesün encüm yer yer  
Mîhr ile mâh-ı nevi dest be-giriban olsun
- 5 Pâyimâl eylesesün ehl-i dili tek geçdik  
Pâyesi her kölenin pâye-i keyvan olsun

## II

1. Felek ne biçim dönüyor, bu nasıl bir harekettir, nasıl devrandır? Eğer böyle kalırsa felek hâk ile yeksan olsun [daha iyi].

2. Gönül ehlinin hatrını o nasıl harap ediyorsa, o da temelinden yıkılıp viran olsun.

3. Benatünnaşın [kutup yıldızları] ikisi bir araya gelmesin, belki Pervin topluluğu [ülker] perişan olsun.

4. Yıldızlar yer yer birbirine girsün [kıran: iki gezegenin bir bruçta birleşmesi]; güneş ile yeni ay yaka paça olsun.

5. Gönül ehlini ayak altına almasın da, vaz geçtik, isterse her kölenin pâyesi Keyvana [zuhal yıldızına] erişsin.

- 6 Âdil ü zalimi bir görmek iken cürm-i azîm  
Yek görür zalimi ol bu nice iz'ân olsun
- 7 Cümleden nice o ser defter-i erbab-i sitem  
Adl için halka vekil-i şeh-i devran olsun
- 8 Ol sitem-pîşe ki yanında beraber görünür  
Nik ü bed cümle gerek küfr ile iman olsun
- 9 Yalnız bana olan zulmünü Hak'dan dilerim  
Ömrüne devletine bâis-i noksan olsun
- 10 İntikam almaz isem hicv ile ben de andan  
Şairiyyet bana her vech ile bühtan olsun
- 11 Zehresin tîg-i zebanıyla çalup çâk ideyim  
Düşmenin şad ü ehibbasını gemnâk edeyim

6. Âdil ile zalimi bir görmek büyük bir günah iken, o, zalimi daha iyi görüyor. Bu ne biçim anlayıştır.

7. Bütün bunlar bir yana, o zalimlerin ele başısı halka adalet etmek üzere nasıl padişahın vekili olabilir?

8. O işi gücü zulm olan insan ki yanında ister küfür, ister iman olsun, iyi ile kötü beraberdir.

9. Hak'dan dilerim ki yalnız bana olan zulmu, onun ömrünü ve devletini eksiltmeğe sebep olsun.

10. Ben de hicv ile ondan intikam almazsam, şairlik her bakımdan bana bühtan [iftira] olsun.

11. Dilimin kılıcı ile çalıp onun ödünü parça parça edeyim. Böylece onun düşmanlarını sevindirip dostlarını kedere düşüreyim.



## III

- 1 Ol ki eşhasa Bû Ali görünür  
Rind-i sahib-dile deli görünür
- 2 Rind odur kim esir-i kayd olmaz  
Ne Üveysî ne Hanbelî görünür
- 3 Hakk'a tevfiz eder umurunu hep  
Lûtf-i Mevlâ'ya mümteli görünür
- 4 Neyleyem öyle rind-i eblehi kim  
Kendi cinsinin a'kalî görünür
- 5 Akl ile yok alâkası ammâ  
Gerçi destârı ma'kalî görünür
- 6 Tac ü destar ile tefahür eden  
Açamaz başını keli görünür

## III

1. İnsanlara Bu Ali [Ebû Ali Sina] görünen, gönül sahibi rinde, deli görünür.
2. Rind odur ki kayde esir olmaz: Ne Üveysî, ne de Hanbelî görünür.
3. Bütün işlerini Hakk'a bırakıp, Allah'ın lûtfu ile dolmuş görünür.
4. Ben o abdal rindi neyleyim ki kendi cinsinin en akillisi görünür.
5. Akıl ile ilgisi yok ama, sarığına baksan ma'kalî görünür.
6. Taç ve sarıkla öğünen başını açamaz, çünkü keli görünür.

- 7 Akli da olsa âheri o harin  
Yine Mecnun'un evveli görünür
- 8 Kays'a Mecnun demek hatâdır kim  
Aşk-ı canana medhali görünür
- 9 Ne musibetdir ehl-i idrâke  
Ki bu gûne deli veli görünür
- 10 Turalım bir veli imiş ki ana  
Hakk'ın esrâr-ı mücmeli görünür
- 11 Merd olanlar bununla fahr etmez  
Bu sözü anlayan Ali görünür
- 12 Her kimin etse Hak dilinde zuhur  
Tende her müyu bir veli görünür  
.....
- 13 Bu kemal ile ol vücûd-i şerif  
Âlemin fahr-i kümmeli görünür
- 14 Ebb ü ceddini başlasam medha  
Düş-i endişe heybeli görünür

7. Nihayet o eşeğin akli da olsa, yine de Mecnun'un evveli görünür.

8. Kays'e Mecnun demek hatadır, Zira onun cinnetinde sevgilinin aşkının dahli [tesiri] vardır.

9. Ehl-i idrak için bu ne musibettir ki: böyle bir deli, veli görünür.

10. Farzedelim ki bir veli imiş. Ve ona Hakk'ın sırları icmalen [toplu ve muhtasar bir şekilde] görünüyor:

11. Mert olanlar bununla öğrenmez; bu sözü anlayan Ali görünür.

12. Her kimin gönlünde Hak zuhur etse vücudundaki her tüyü bir veli görünür.

13. Bu kemali ile o şerefli varlık, âlemin kemal sahibi insanların medar-ı iftiharı görünür.

14. Babası ve dedesini medha başlasam, düşüncenin sırtı heybeli görünür.

- 15 Bir hari var ki kendiden molla  
Koltuğunda Mutavveli görünür  
.....
- 16 Neyleyem tab'ı şûhumu yenemem  
Hem sözün dahi tutmalı görünür
- 17 Bunlara hadlerini bildirmek  
Hâmemin kâr-ı esheli görünür
- 18 Husrev-i ma'niyim ki mihr-i münir  
Tigimın tâb-ı saykalı görünür
- 19 Bîm-i tîg-ı zeban-i kilkimden  
Feleğin rengi sandalî görünür
- 20 Her tehi nükte-i hayalimde  
İlm ü fazlın mufasssalı görünür
- 21 Medd-i nûr-i nigâh-ı endişe  
Şi'rîmin hatt-ı cedveli görünür
- 22 Ele divanım alsalar evvel  
Lûtf-i nazm-ı muhayyeli görünür

15. Bir eşiği var ki kendisinden daha âlim, Mutavveli koltuğunda görünüyor.

16. Ne yapayım bu çapkın şairliğimi yenemiyorum. Lâkin öyle görünüyor ki insan fazla gevezelik etmemeli.

17. Bunlara hadlerini bildirmek kalemim için en kolay bir iştir.

18. Ben mâna padişahıyım ki: parlak güneş, benim kılıcımın cilâsının parıltısı görünür.

19. Kalemimin dilinin kılıcımın korkusundan feleğin rengi sapsarı görünür.

20. Hayalimin her boş nüktesinde, ilim ve fazlın en mufasssalı görünür.

21. Tefekkür bakışının nurunun uzanması, şiirimî çerçeveyen cetvel çizgisi görünür.

22. Ele divanımı alsalar, önce hayal ile dolu şiirimin letafeti görünür.

- 23 Öyle divan değil ki ancak anın  
Hatt ü cild-i mücedveli görünür  
24 Yüzüme eğri bakamaz zirâ  
Feleğin çeşm-i ahveli görünür.

## IV

Gör ne mazmunlar kopar yâran eline sunmağa  
Kışt-zâr-i ma'niye tohm-i şaka ekdim yine  
Rehgüzârımdan savulsun rind olan erbab-ı dil  
Kim saf-ı a'dâya şemşir-i zeban çekdim yine.

## V

Kimdir benimle fenn-i ma'ânide bahs eden  
Bilsün ana ki hamle-i tab'im belâ yeter  
Ol Rüstem-i kemankeş-i nazmım ki tab'ıma  
Terkeş mukattaât-ı Sihâm-ı Kazâ yeter

23. (Benim divanım) ancak yazısı ve cetvelli cildi gözüken bir divan değildir.

24. Felek benim yüzüme eğri bakamaz, zira baksa kendi şaşı gözü görünür.

## IV

Dostların eline sunmak için bak ne mazmunlar doğuyor. Mâna tarlasına yine şaka (ve şekavet) tohumu ekdim. Rind olan gönül sahipleri geçtiğim yoldan çekilsinler. Düşman safına tekrar dilimin kılıcını çektim.

## V

Benimle maânî fenninde bahse giren kimdir? Şairliğimin bir hamlesi ona kâfi bir belâdır. Ben o şiir yayım çeken Rüstem'im ki: tab'ıma, okdanlık olarak Sihâm-ı Kazâ'nın mukattaatı elverir.

## VI

Sana Bahsî Efendi sad tahsin  
Görmedim bir senin gibi dâver  
Olah şehre yine sen hâkim  
Kahbelik Nâdirî tahallûs eder.

## VII

Ehl-i ilmim şairim derse eğer ibn-i Ganî  
Hoş kabul etdik sözün isbat ederse bi-hilâf  
İlmi var ise niçün tefsiri çıkmaz ortaya  
Şair ise ya nedir ol yave şîr-i pür-güzaf

## VIII

Gireli pençe-i endişeme şemşir-i suhan  
Bir mübâriz taleb eyler yürürüm merdâne  
Bilmem er kalmadı mı arsa-i ma'nâda dahi  
Bir iki hamlede bir kahbe çıkar meydana.

## VI

Bahsî Efendi, sana yüzlerce aferin; senin gibi bir  
hâkim görmedim. Sen şehre hâkim olalıberi, kahbelik,  
Nadîrî mahlâsını kullanır.

## VII

Eğer Ganizâde ilim ehliyim ve şairim derse, sözünü  
hoş kabul ettik. O şartla ki dâvasını doğruca ispat etsin.  
İlmi var ise, niçin tefsiri ortaya çıkmıyor? Şair ise, o he-  
zeyanla dolu şiiri nedir?

## VIII

Söz kılıcı tefekkürümün pençesine gireli, benimle gü-  
reşecek bir pehlivan var mı? diye merdane yürürüm. Bil-  
miyorum, mâna alanında artık er kalmadı mı? Zira bir  
iki hamlede bir kahbe meydana çıkıyor.

## IX

Kısmet deyü Ekmekçi gibi zalim ü dânun  
Çaldın nice bin altununu ey deli Yahya  
İslâma düşer mi bu tama' böyle vebali  
Sağ olsa kabûl etmez idi şapkaklı Yahya

## X

Düşmez Ey Kafoğlu mahdumiyyete bu mağlâta  
Bîrbirine uymaz ol evzâ-ı gûna-gûne yuf  
Hem söz anlar hem bizimle çep düşersin a kekez  
Böyle idrak ile senden haz eden mecnûna yuf.

## XI

Fırsatî sen bu semti bilmezsin  
Eyleme gel bizimle yok yere cenk  
Sana kaç kerre dedim anlamadın  
Sözde mazmun gerekdir a peze....

## IX

Kısmet diyerek Ekmekçi gibi bir zalim ve alçağın nice bin altınını çaldın ey deli Yahya. Bu tamah islâmlığa yakışır mı? Şapkaklı Yahya sağ olsaydı, böyle vebâli kabûl etmezdi.

## X

Ey Kafoğlu, bu muğalâta efendiliğe yaraşmaz. Bîrbirine uymıyan o türlü türlü davranışlara yuf olsun. Hem söz anlar, hem de bizimle muaraza edersin a peze.... Bu kadar anlayışsız olduğun halde senden hoşlanan mecnûna yazıklar olsun.

## XI

Fırsatî, sen bu yolu bilmezsin, gel bizimle boğuna cenk etme. Sana kaç kere söyledim, anlamadın: A peze..., sözde mazmun lâzımdır.



## XII

Küşte-i Zülfikar-ı hicvimdir  
Bir alay yâve-gûy-i herze-ıiraz  
Kadir olmasalar cevaba nola  
«Ben neyâyed zi küştegân âvâz»

## XII

Bir alay bezeyan [yave] ve saçma sapan söyleyenleri,  
benim hicvimin Zülfikarı öldürmüştür. Bunlar bana cevap  
vermeseler şaşmamalı. Zira "Ölülerden ses çıkmaz".

S O N

## İÇİNDEKİLER

Hayatı .....	3
Eserleri .....	17
Sanatı .....	25
Bibliyografya .....	35
Kasideler .....	39
Gazeller .....	92
Divandan seçilmiş parçalar .....	110
Siham-ı Kazâ .....	116



# VARLIK

100 KURUŞ

«Türk Klâsikleri» serimiz, başlangıcından bugüne kadar Türk edebiyatının yetiştirdiği başlıca sanatkârların seçilmiş eserlerini, yazarların hayat ve sanatlarını inceleyen bir araştırma yazısının ışığında, açıklamalar ve notlarla, herkesin kolayca okuyup anlayabileceği küçük bir cilt içinde okuyucuların önüne, koymak maksadıyla hazırlanmıştır.

Daha çok okullarımızda yeni yetişen gençliğin ihtiyacı gözönünde tutularak, edebiyat derslerine yardımcı kitap olacak şekilde tertiplenen bu seri içinde Divan edebiyatımızın, Halk edebiyatımızın, Yenilik edebiyatımızın ve daha sonraki büyük şair ve yazarların eserleri ayrı birer cilt halinde yer alacaktır.

Elli cildi bulacağını tahmin ettiğimiz bu yeni serimiz, adına lâyık bir ciddiyetle ele almarak en yetkili mütehassıslara hazırlanmış, dizgi ve düzeltme hususunda elden geldiği kadar titiz davranılmıştır.